

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaia-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Sciences du langage

**Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la faculté des
Lettres et des Langues de l'université de Bejaia face à
l'administration**

Présenté par :

M. Hammouche A-Karim

M. Idri Chérif

Le jury :

M^{lle} Benamsili Sonia Présidente

M^{lle} Mounsi Lynda Directrice

M^{me} Redjdal Nouara Examinatrice

2017/2018

Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier Dieu, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail. A nos chers parents qui ont toujours été à côté de nous depuis l'enfance. A nos frères et sœurs qui nous ont toujours soutenus et encouragés.

Nous tenons aussi à remercier notre encadreur Mlle Mounsi Lynda, pour ses encadrements, pour ses recommandations éclairés, ses conseils et son soutien qu'elle nous a apporté.

Nous remercions aussi les membres de jury qui nous ont faits l'honneur d'évaluer et de porter intérêt à notre recherche.

Enfin, nous adressons nos plus sincères remerciements à tous nos proches et ami(e) s, qui nous ont toujours encouragés au cours de la réalisation de ce mémoire.

Merci à toutes et à tous.

DEDICACES

On dédie ce modeste travail :

A la mémoire de nos chères grands-mères (Fatima, Chalabia)

A nos parents, à nos frères et sœurs et à toute la famille Idri et Hammouche

A nos ami (e) s proches et ceux qui sont loin

A nous même

SOMMAIRE

Introduction générale	5
Partie 1 : Cadre conceptuel et méthodologique	10
Chapitre 1 : Cadre théorique	11
1. La situation sociolinguistique en Algérie	12
2. Statut juridique des différentes langues en contact à Bejaïa	15
3. Définition de quelques concepts	19
Chapitre 2 : Cadre méthodologique	22
1. Choix et la technique d'enquête en sociolinguistique	23
2. Présentation et description de notre questionnaire	26
3. Conception de l'enquête	30
4. Méthodes d'analyse du questionnaire	32
5. Compte rendu de l'enquête par questionnaire	33
Partie 2 : Analyse des données	35
1. Le mélange de langues chez les étudiants kabyles de la FLL	37
2. Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la FLL face à l'administration	46
3. L'influence de la fonction de l'agent administratif sur le comportement linguistique des étudiants	72
4. La langue qu'il faudrait parler face à l'administration selon l'étudiant ..	74
Conclusion générale	79
Références bibliographiques	85
Index	
Annexes	

Introduction générale

Présentation du sujet

Notre sujet de recherche a trait au domaine de la sociolinguistique. Cette discipline est relativement récente, elle s'est développée dans les années 60. Son objectif majeur est d'étudier la langue comme un fait social et les rapports entre la langue et la société d'une manière générale.

L'Algérie est un véritable laboratoire de recherche en matière de prospection en sociolinguistique, vu qu'on y trouve une diversité linguistique assez remarquable, plusieurs langues y cohabitent et s'entremêlent les unes avec les autres. D'ailleurs, Bejaia est une ville qui reflète clairement cette réalité sociolinguistique, l'Université de Bejaia en particulier en est le parfait témoin. En effet, on repère au sein de cette université quatre langues pratiquées par les étudiants kabyles, en l'occurrence, le kabyle, l'arabe avec ses deux variétés et le français. Ainsi, la présence de ces langues dans un même milieu a engendré plusieurs phénomènes linguistiques observables dans les pratiques langagières de ces locuteurs, c'est principalement pour cette raison que nous avons choisi de travailler sur ce terrain, à savoir, l'Université Abderrahmane Mira de Bejaia, qui est à notre sens riche en informations et susceptible de répondre à nos nombreuses interrogations.

Dans ce travail, il sera question d'étudier les différents usages linguistiques de ces étudiants face à l'administration de leur université. Autrement dit, le but de notre recherche est de connaître les différentes langues utilisées face aux différents agents administratifs. En effet, les langues en présence à l'Université de Bejaia, sont souvent utilisées soit seule, soit l'une avec l'autre. Dans cette présente recherche, nous essayerons de comprendre à travers une enquête sociolinguistique les différents comportements et choix linguistiques de ces étudiants dans un contexte administratif.

Motivations

Ce n'est nullement un hasard si nous avons choisi de travailler dans le domaine de la sociolinguistique car nous avons eu l'opportunité de le découvrir durant notre cursus et nous nous y sommes tout de suite intéressés.

Notre étude est née à la suite de l'observation de quelques comportements linguistiques¹des étudiants kabylophones auprès de l'administration de leurs départements respectifs.

Etant nous-même étudiants à la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université de Bejaia, nous avons jugé bon et pratique de travailler sur ce terrain qui nous est connu et qui nous est assez familier afin d'être plus efficace et plus rapide dans le recueil des données à analyser.

De plus, il nous a semblé utile de focaliser notre analyse sur les usages linguistiques des étudiants kabyles face à leurs administrations, de fait que ces usages constituent humblement une richesse linguistique, caractérisée à la fois par sa diversité et sa complexité. Aussi, il semble que ces étudiants sont des agents actifs qui interviennent dans l'activité linguistique et ils adoptent différentes langues selon le domaine d'étude et selon la situation à laquelle ils ont à faire.

Problématique

Les étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues De L'Université De Bejaia reflètent l'image de la réalité sociolinguistique de la société kabyle.

La principale problématique à laquelle nous voudrions répondre à travers ce travail de recherche est la suivante :

- Quelles sont les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues lorsqu'ils sont face à l'administration de leurs différents départements ?

A la suite de cette problématique principale nous poserons une série de questions qui nous aiderons à construire notre travail et qui sont les suivantes :

- Quelle (s) langue (s) que ces étudiants utilisent lorsqu'ils s'adressent aux agents administratifs ?
- Existe-il une langue commune dans la pratique linguistique des étudiants des différents départements ?
- Est-ce que le choix de la langue de ces étudiants dépend de la fonction de l'agent administratif ?

¹ En particulier notre comportement qui nous a influencé pour le choix de ce thème

- Est-ce que le mélange de langue est présent dans l'usage linguistique des étudiants de cette faculté ?

Hypothèses

Afin d'élucider cette problématique, il est indispensable de construire une série d'hypothèses susceptibles de répondre aux questions posées :

- La langue ou les langues utilisées par ces étudiants diffère(nt) d'un département à un autre.
- Il existe une langue commune dans la pratique linguistique des étudiants des différents départements.
- Le choix de la langue dépend de la fonction de l'agent administratif.
- Le phénomène de mélange de langue est présent dans l'usage linguistique des étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues. En effet, nous trouvons un mélange de langues entre le français et le kabyle, l'arabe et le kabyle ou l'arabe et le français, mais aussi un mélange entre ces trois langues à la fois.

Objectifs

Le présent travail de recherche a pour objectif de comprendre et de faire ressortir certaines tendances et dynamiques linguistiques à travers les avis de quelques étudiants de l'Université de Bejaïa concernant leurs choix linguistiques face aux agents administratifs.

Nous avons choisi l'étude des usages linguistiques des étudiants Kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à leurs administrations dans le but de recueillir les informations suivantes :

- Leurs usages linguistiques face à l'administration de leurs départements respectifs, autrement dit, déterminer la langue ou les différentes langues que ces étudiants utilisent face à leurs administrations.
- Leurs comportements linguistiques face au différent statut des agents administratifs de l'université.
- Le phénomène de mélange de langue dans les pratiques linguistiques quotidiennes de ces étudiants face à l'administration de leur université.

Corpus

Dans une analyse sociolinguistique, il y a plusieurs méthodes d'enquête : l'enquête par observation, l'enquête par entretien et l'enquête par questionnaire.

Dans le cadre de notre recherche, pour connaître les usages linguistiques des étudiants kabyles de l'Université de Bejaia, nous avons opté pour le questionnaire que nous avons jugé assez pratique pour recueillir les données susceptibles de répondre à notre problématique. Ainsi, le questionnaire est considéré comme l'intermédiaire entre l'enquêteur et l'enquêté. C'est un outil indispensable par lequel les buts de l'enquête seraient atteints. D'une part, le questionnaire sert à motiver, aider et inciter l'enquêté à parler, d'autre part, il permet d'obtenir des informations sur l'enquêté.

De plus le questionnaire est le moyen le plus adéquat pour interroger la totalité de nos informateurs et nous estimons que c'est aussi la méthode la plus rapide pour rassembler les données qui nous permettront d'effectuer notre recherche.

Nous précisons que notre questionnaire est composé d'une fiche signalétique qui comprend les différentes variables qui nous aideront à analyser les données recueillies et 16 questions de tous types, c'est-à-dire, fermées, semi-ouvertes et ouvertes afin de mieux appréhender notre recherche. Aussi, nous avons distribué ce questionnaire à une centaine d'étudiants au niveau des quatre départements de la Faculté des Lettres et Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaia.

Méthodologie

Nous avons choisi le questionnaire comme moyen d'investigation de notre enquête. La qualité d'une technique directive que possède le questionnaire, nous facilite la tâche d'interroger l'individu de manière directe pour le recueil quantitatif des données.

En ce qui concerne la méthode d'analyse de notre questionnaire, nous avons décidé de jumeler entre la méthode quantitative et qualitative que nous estimons assez complémentaires. D'une part, l'analyse quantitative nous permettra d'étudier les différents résultats en chiffre, c'est-à-dire, la quantité ; d'une autre part, l'analyse qualitative nous permettra de décrire et analyser les avis et les différentes suggestions aux réponses ouvertes de nos informateurs.

Plan

Le travail que nous proposons est réparti comme suit : tout d'abord une introduction générale où l'on présente notre sujet, nos motivations, nos objectifs, notre problématique et nos hypothèses, notre corpus et la méthodologie suivie; puis deux parties, une consacrée au cadre théorique et méthodologique et une autre dédiée à l'analyse des données ; enfin, une conclusion générale où nous essayerons de récapituler les résultats obtenus dans l'analyse des données et nous les mettrons en relation avec notre problématique, ensuite, nous montrerons si nos hypothèses suggérées sont confirmées ou infirmées.

La première partie, intitulée « Cadre conceptuel et méthodologique de la recherche » sera divisé en deux chapitres, le premier chapitre, qui est le « Cadre théorique » à trait à l'aspect théorique de notre recherche où il sera question de déterminer d'une part, la situation sociolinguistique en Algérie d'une manière générale et celle de Bejaia en particulier, ainsi que les langues en usage à l'Université de Bejaia et leur statut juridique ; d'une autre part, on va mettre en évidence quelques définitions de quelques concepts sociolinguistiques qui sont en rapport avec notre travail ; le deuxième chapitre, qui est consacré au « Cadre méthodologique » à trait quant à lui à l'aspect méthodologique de notre recherche où nous présenterons les visées et les objectifs des différentes questions qui composent notre questionnaire, mais aussi la population étudiée, le lieu de l'enquête, la constitution de notre échantillon, le déroulement de notre enquête ainsi que les différentes méthodes d'analyse d'un questionnaire.

La deuxième partie « Analyse des données du questionnaire » présente le cadre pratique de notre travail de recherche, dans cette partie on va analyser et interpréter les différentes informations donnés par nos enquêtés.

Partie 1

Cadre conceptuel et méthodologique de la recherche

Chapitre 1

Cadre théorique

Ce chapitre sera dédié à la théorie, nous l'avons divisé en trois grands points, le premier point retracera la situation sociolinguistique en Algérie, en particulier celle de Bejaia, où nous définirons la sociolinguistique et nous présenterons les langues en usage à l'Université de Bejaia, lieu qui a constitué notre laboratoire de recherche. Le deuxième point sera consacré au statut juridique et institutionnel des langues en contact en Algérie. Enfin, pour le troisième et dernier point de ce chapitre, il sera question de définir quelques concepts qui ont trait à notre sujet de recherche, à savoir, le contact de langue, le bilinguisme, le plurilinguisme et le mélange de langues.

1. La situation sociolinguistique en Algérie

Avant d'entreprendre un aperçu historique sur la situation sociolinguistique en Algérie et particulièrement celle de Bejaia, il est primordial de définir l'approche de la sociolinguistique.

1.1. La définition de la sociolinguistique

La sociolinguistique de manière générale est l'étude des rapports entre le langage et la société ou autrement dit, c'est l'étude du fonctionnement social du langage.

Selon Labov : « *La sociolinguistique est la linguistique, autrement dit l'étude de la structure et l'évolution de la langue, que ce soit du point de vue phonologique, morphologique, syntaxique ou sémantique, mais considérées au sein du contexte social formé par la communauté linguistique* » (1976, p.463). Et d'après la citation précédente la sociolinguistique prend en charge l'étude de la langue dans la société. Elle décrit les différentes variétés qui existent dans la même communauté linguistique.

En outre, cette discipline englobe tout ce qui n'est pas description formelle d'un code unique, elle s'intéresse à l'étude de la langue ou de la parole, ou du langage dans un contexte social, culturel ou comportemental, cependant, la compréhension de la sociolinguistique exige préalablement de nombreux éléments constitutifs, qui découlent les rapports entre langage et société.

Cette discipline s'intéresse entre autre à l'étude des variations sociales du langage et des comportements linguistiques des groupes sociaux, elle s'occupe des conduites linguistiques collectives caractérisant ces groupes. Ainsi, le dictionnaire universel de la francophonie la définit comme suit : « *La sociolinguistique étudie l'influence des facteurs sociaux sur le comportement linguistique. D'une part, un même individu parle différemment*

dans des contextes sociaux différents, d'autre part, sa façon de parler et son répertoire linguistique relève son origine sociale, nationale, régionale, religieuse, etc... ».

La sociolinguistique s'intéresse également à l'étude du contact de langue, du mélange de langues, des pratiques linguistiques et des usages linguistiques d'un groupe d'individus, c'est d'ailleurs ces derniers qui ont constitué l'objet de notre recherche.

1.2. La situation sociolinguistique de l'Algérie et à Bejaia plus particulièrement

En Algérie, il n'est pas si difficile à reconnaître la présence de plus d'une langue en usage, des langues qui se révèlent être nombreuses.

L'Algérie est caractérisée par une diversité linguistique assez exceptionnelle, cela est dû à son contact avec les étrangers, que ce soit par les conquêtes qu'elle a subies ou bien par les échanges commerciaux avec le monde extérieur, d'où la coexistence de plusieurs langues sur son territoire. Dans son article « Etudier le français...quelle histoire ! », Boubakour affirme que :

« L'Algérie est un pays qui connaît une situation linguistique très intéressante. A partir de l'indépendance, en 1962 et pendant des années, ce pays a été officiellement monolingue, avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale. Mais cela n'a pas empêché la présence sociale d'autres langues. Ces dernières ont longtemps combattues pour leur survie. Elles restent présentes dans le patrimoine culturel algérien (que certains nomment dialectal) du berbère (devenue langue nationale à partir de 2002 et officielle à partir de 2014) avec toutes ses variantes et le français » (2010, p.51).

De même, Bektache constate qu' :

« ...en Algérie, les sociolinguistes dénombrent la pratique de plus de deux langues : l'arabe moderne – qui se différencie sensiblement de l'arabe dit dialectal – le berbère (le kabyle, le chaoui, le targui, ...) et le français. Dans ce sens, l'espace linguistique algérien est plurilingue » (2006, p.8).

Ainsi, d'après les citations précédentes, l'Algérie se caractérise par une situation de plurilinguisme où on trouve la coexistence de plusieurs langues sur son territoire. En effet, nous pouvons compter jusqu'à cinq (5) langues, entre les langues nationales et les langues étrangères, à savoir, le berbère avec ses différentes variétés (kabylo, chaoui, tergui, etc.), l'arabe avec ses deux variétés (l'arabe classique et l'arabe dialectal), le français et l'anglais qui commence à prendre de l'ampleur.

Chose que nous constatons en Kabylie qui est caractérisée selon Ben Moukhtar par « *une situation linguistique très complexe* » (2013, p.10). Et particulièrement à Bejaïa, lieu de notre enquête, où on enregistre quatre (4) langues qui coexistent et cohabitent ensemble, chacune a un statut particulier, ce qui donne une situation diglossique à cette ville.

Bejaïa, en grande majorité, est une ville kabylophone. D'après Ben Moukhtar : « *Le kabyle est fonctionnel dans le quotidien, son usage dans les administrations est exclusivement oral, tous les documents demandés oralement en kabyle sont établis par l'administration, soit en arabe ou en français* » (2013, p.10).

L'enseignement dans cette ville se fait en arabe à tous les niveaux, sauf au niveau supérieur où des filières dites scientifiques sont encore enseignées en français. Le berbère est introduit dans le système éducatif depuis 1995, mais d'une manière facultative et il a été reconnu langue nationale depuis 2002 et il faut attendre jusqu'à 2014 pour le considérer comme langue officielle. Il faut signaler aussi que les moyens pédagogiques et humains mis en place au profit du développement et de l'enseignement de cette langue sont très limités.

1.3. Les langues en usage à l'Université de Bejaïa

L'Université de Bejaïa est constituée de deux pôles : Targa Ouzemour, situé au sud de la ville et Aboudaou, construite à l'est de la ville.

Bektache affirme que « *l'université de Bejaïa est située dans une région majoritairement amazigh- phone, la ville de Bejaïa fait partie de la région de la Kabylie qui est caractérisée par une situation sociolinguistique particulière* » (2009, p.93). Effectivement, l'Université de Bejaïa est une zone berbérophone par excellence, néanmoins, ceci n'exclut pas l'arabe dialectal et l'arabe classique et le français de l'usage.

Durant ces dernières décennies, l'Université de Bejaïa a connu une grande extension au niveau de ses infrastructures. Plusieurs filières, telle que la médecine ou encore

l'architecture ont fait leur entrée dans le milieu étudiantin béjaoui, cela a permis à de nombreux étudiants venus de différentes régions d'Algérie et même de l'étranger d'accéder à ces filières. L'Université de Bejaia est ainsi devenue un lieu de plurilinguisme où plusieurs langues et cultures s'y côtoient, de ce fait, elle reflète parfaitement la réalité sociolinguistique algérienne.

On trouve ainsi la langue kabyle, l'arabe classique l'arabe dialectal et le français.

Le kabyle, qui est considéré comme la langue maternelle de la majorité des kabyles, est la langue la plus dominante, Bektache assure dans son enquête que les étudiants de Bejaia considèrent cette langue comme : « *langue maternelle, langue des origines, langue des racines, langue des ancêtres, langue identitaire, langue des kabyles...* » (2009, p.95).

L'arabe classique est présent dans l'enseignement, il est enseigné dans le Département d'arabe¹ et le Département de droit, quant à l'arabe populaire, il reste une langue vernaculaire tout comme le kabyle, utilisé par les étudiants bougeottes pour communiquer entre eux et c'est parfois un moyen de communication au sein des administrations de leur université.

La langue française est aussi présente à l'Université de Bejaia. L'enseignement de la plus part des filières se fait en cette langue. Son utilisation n'est pas limité à l'enseignement seulement, mais aussi dans plusieurs autres contextes :

- Le milieu administratif, que ce soit dans les communications écrites et orales.
- Le milieu étudiantin, que ce soit dans les communications informelle, c'est-à-dire entre étudiants ou formelle, c'est avec les enseignants ou avec l'administration.

En effet, elle occupe une place de choix au sein de cet établissement, bien qu'elle soit considérée comme première langue étrangère, Sadi affirme : « *si les disciplines scientifiques sont enseignées en français dans toutes les universités algériennes, l'université de Bejaia est la seule à dispenser des enseignements en français dans les sciences humaines, économiques et sociales* » (2013, p.211).

2. Le statut des différentes langues en contact à Bejaia

Comparée à d'autres wilayas, Bejaia est une ville dont la superficie est assez petite, mais sa situation linguistique est très riche. En effet, Bejaia est un espace où le plurilinguisme

¹ Langue et littérature arabe

et le multilinguisme y sont très présents, plusieurs langues nationales et internationales s'y côtoient, notamment le kabyle, l'arabe avec ses variétés, le français et même l'anglais. Ce brassage des langues représente la situation sociolinguistique de Bejaia, à ce propos Mounsi affirme : « *Bejaia est une ville cosmopolite qui reflète à merveille la réalité sociolinguistique algérienne plurilingue. Elle constitue un véritable laboratoire de recherche pour les études des phénomènes socio-langagiers de tous types* » (2011, p.1).

En outre, Rahal assure que :

«*Si la situation linguistique en Algérie est toujours problématique. Elle peut être qualifiée néanmoins de véritable laboratoire dans l'étude de la plurilinguistique puisqu'elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien, le tamazight et le français* » (2001, p.610).

Dans ce qui suit, nous allons justement essayer de définir le statut de ces langues en présence en Algérie.

2.1. Le berbère

Selon Chakers : « *le fond de la population du Maghreb est d'origine berbère : l'immense majorité des arabophones ne sont que des berbères arabisés* » (1998, p.16).

Les locuteurs de la langue berbère sont présents depuis des millénaires dans l'Afrique du nord de l'Égypte au Maroc, au Sahara et même aux Iles Canari.

Cette langue est composée de plusieurs variétés, la plus répandue et parlée est le kabyle. Il y a aussi le Chaoui pratiqué aux Aurès ou encore le tergui utilisé par les touaregs, etc.

Le kabyle est la langue maternelle de tout Algérien berbérophone, qui est selon Bajard «*la langue maternelle est la langue de l'identité individuelle voire nationale* » (2009, p.39).

Depuis l'indépendance, le mouvement berbère n'a cessé de revendiquer le statut de la langue officielle et nationale pour Tamazight, après une série d'émeutes et d'actions pour intégrer cette langue dans le système éducatif algérien et la reconnaître en tant que langue nationale et institutionnelle, ce n'est qu'en janvier 2002 que le président Abdelaziz Bouteflika a annoncé que la langue Tamazight est considérée comme une langue nationale en Algérie. Et

c'est finalement le 8 avril 2002 que le parlement Algérien va reconnaître officiellement la langue amazigh comme langue nationale. (Article de presse Jeune Afrique du 7 février 2016)

De nos jours la langue tamazight est considérée comme langue nationale et officielle en Algérie. C'était à l'occasion de la révision constitutionnelle adoptée par la voie parlementaire le 7 février 2016 que le statut de langue nationale et officielle est accordé à cette langue, l'article 3 de la nouvelle constitution énonce : « *Tamazight est également langue nationale et officielle* ». Et l'annonce aussi de la création de l'Académie algérienne de la langue amazighe, par le président de la République. (Article de presse Jeune Afrique du 7 février 2016)

2.2. L'arabe

En Algérie, il y a l'usage de l'arabe classique et de l'arabe populaire ou dialectal.

2.2.1. L'arabe dialectal

L'arabe dialectal, l'arabe populaire ou encore l'arabe algérien, telles sont les différentes dénominations de cette variété d'arabe. L'arabe dialectal est une langue non écrite qui descend de l'arabe classique. Il existe un certain nombre de dialectes qui lui sont spécifiques. En effet, selon qu'on soit en Algérie, au Maroc ou encore en Tunisie, on a affaire à un arabe dialectal différent. Cela veut dire que l'arabe dialectal prend plusieurs formes dialectales. L'arabe dialectal, appelé aussi « derja » est la langue maternelle de la plus part des Algériens, cette dernière reste une langue de communication et de compréhension entre les locuteurs algériens, cependant l'arabe dialectal n'a pas de statut officiel tout comme la langue berbère. L'arabe algérien est la première langue véhiculaire, même si dans la réalité, elle n'est pas ancrée dans les institutions gouvernementales, d'ailleurs Chibane affirme à ce propos que « *malgré l'importance numérique de ces locuteurs, et ses utilisations dans différentes formes d'expression (culturelle, le théâtre et la chanson), l'arabe dialectal n'a subi aucun processus de codification ni de normalisation* » (2009/2010, p.20).

2.2.2 L'arabe classique

Appelé aussi avec quelques nuances, arabe littéraire, moderne, standard ou aussi la langue coranique, c'est-à-dire, la langue sacrée du coran, l'arabe classique est la langue officielle de l'Etat algérien, il s'agit de la première langue cible d'un apprenant. En effet, cette langue est apprise à l'école dès l'âge de 5 ans, cette dernière est une langue administrative,

elle est utilisée dans des situations formelles. L'arabe classique est considérée comme une langue officielle nationale, mais cette dernière n'est la première langue d'aucune communauté linguistique en Algérie, elle est essentiellement écrite et absolument incompréhensible à l'oral pour un public arabophone illettré, Granguillaume commente cette situation :

« La langue arabe écrite (dite littéraire ou littérale ou classique) n'est pas une langue de conversation courante, sauf entre lettrés qui ne peuvent pas communiquer autrement moyennement quoi elle demeure véritablement internationale, étant même dans tous les pays arabes, qu'elle soit écrite dans la presse ou les livres ou parlée à la Radio ou à la télévision : elle est de ce fait un instrument précieux de communication et de cohésion interarabe » (1979, pp.3-28).

L'arabe national est en train de vivre des transformations notoires pour s'adapter aux réalités contemporaines en tant que véhicule d'invention scientifique et technologique, la langue nationale risque de reculer face à l'utilisation vaste du français car cette dernière est devenue un outil de travail pour les Algériens.

2.3. Le français

La langue française est une langue internationale et sa présence en Algérie est due à un facteur historique majeur, à savoir, la colonisation française. Elle s'est imposée petit à petit dans l'environnement linguistique des locuteurs algériens. Cette occupation a profondément modifié l'aspect sociolinguistique de l'Algérie, Belkacem assure ainsi que *« le français est un héritage colonial, il fait partie et continue de faire partie de la composante linguistique algérienne, et ceux des écoles »* (2009, pp.281-294). Le français est considéré comme première langue étrangère en Algérie, cette dernière est en usage dans différents secteurs en Algérie : enseignement supérieur, communications formelles et informelles, mais aussi l'administration. Cette langue n'a pas du tout un statut officiel en Algérie, l'Etat algérien lui confère le statut de « langue étrangère ». Ainsi, Cheriguen (1997, p.66) affirme :

« Bien que reléguée au rang de la langue étrangère, les textes ne lui accordent pas une mention implicite dans les chartes (même si le terme n'est jamais cité). Elles éveillent soigneusement d'employer la langue, or dans la réalité la langue française prétendre à une réalité Co-officialité : dans la mesure où elle est utilisée à titre officielle (prise de parole du

président de la République et des responsables politiques parutions du journal officielle de la presse dans cette langue) ».

On comprend ainsi à travers cette citation de Cheriguen que la langue française est reconnue en Algérie implicitement par les discours des hommes politiques.

3. Définition de quelques concepts

La diversité linguistique et culturelle qu'on trouve dans la société kabyle et dans la ville de Bejaia plus précisément a engendré la présence de plusieurs phénomènes linguistiques observables dans les pratiques langagières des locuteurs, tels que le contact de langues, le bilinguisme ou encore le plurilinguisme.

Il s'agit à travers ce point d'apporter des définitions précises à ces différents concepts, cela nous servira d'appui pour bien mener notre analyse.

3.1. Le contact de langues

Le contact de langues se trouve définit de divers façons par différents auteurs. Parmi eux Weinreich qui en donne l'explication suivante :

« Le contact de langue inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le concept de contact de langue réfère au fonctionnement psycholinguistique qui maîtrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue » (1995, p.148).

En effet, le contact de langues est toute situation dans laquelle un locuteur fait appel à deux ou plusieurs langues au cours d'une conversation, d'après la citation précédente il se manifeste à chaque fois que deux ou plusieurs langues sont en relation.

Ce phénomène entraîne l'alternance codique, d'où l'émergence d'un discours alternatif produit par un locuteur dans une situation donnée. C'est le cas de l'arabe dialectal, du kabyle et du français à l'Université de Bejaia, lieu de notre enquête, où l'usage de ces langues dans un même énoncé demeure très fréquent.

Le concept de contact de langues peut nous conduire à plusieurs autres phénomènes tels que le bilinguisme et le plurilinguisme.

3.2. Le bilinguisme

Le bilinguisme peut concerner un individu qui s'exprime parfaitement avec deux langues, ou une communauté bilingue qui utilise deux langues. La personne bilingue est imprégnée de deux cultures.

Afin de mieux définir le bilinguisme, il est essentiel d'emprunter la définition de ce concept au dictionnaire de Larousse :

« D'une manière générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlant sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différents. » et ajoute que « le bilinguisme est un mouvement par lequel on essaie de généraliser, par des mesures officielles et par l'enseignement, l'usage courant d'une langue étrangère en plus de la langue maternelle » (1999).

En ce sens, le bilinguisme est toute situation dans laquelle un individu se trouve en position d'utiliser en alternance deux langues différents pour communiquer.

Le mélange de deux langues soit français / kabyle ou kabyle / arabe est une réalité inévitable à Bejaia.

3.3. Le plurilinguisme

Le plurilinguisme est une particularité linguistique que certaines personnes possèdent et qui consiste à pouvoir parler au moins trois langues différentes. Dans son mémoire de magister « l'émergence du français dans le discours publicitaire algériens » Boussaadiaa fait le constat suivant en parlant du plurilinguisme : *« le plurilinguisme est une notion linguistique qui signifie l'utilisation variable des langues ou des variables linguistiques diverses, par un individu, ou un groupe, à des degrés divers »* (2007, p.96).

De ce fait, le plurilinguisme est la capacité d'un individu d'employer plusieurs variétés linguistiques auxquelles il a accès.

3.4. Le mélange de langues (le code mixing)

Ce phénomène langagier s'agit de deux langues couramment utilisées par un locuteur. Ce phénomène est loin d'être l'alternance codique ou la juxtaposition des deux codes linguistiques, ce dernier est défini selon Hamers et Blanc comme suite :

« ... il (le code mixing) est caractérisé par le transfert d'éléments d'une langue Ly dans la langue de base Lx ; dans l'énoncé mixte qui en résulte on peut distinguer des segments unilingues de Lx alternent avec des éléments de Lx qui font appel à des règles des deux codes. A la différence de l'emprunt, généralement limité à des unités lexicales, le mélange de codes transfère des éléments à des unités appartenant à tous les niveaux linguistiques et pouvant aller de l'item lexical à la phrase entière ; si bien qu' à la limite, il n'est pas toujours de distinguer le code- mixing du code-switching » (1997, p.11).

De ce fait, le code-mixing fait alterner la langue source avec la langue source accompagnée des segments de la langue cible.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons développé les notions théoriques relatives à la situation sociolinguistique en Algérie, en particulier à Bejaia. Ainsi que les définitions des mots clés relatifs à notre sujet de recherche. Le chapitre qui suivra sera consacré à la méthodologie de notre travail de recherche.

Chapitre 2

Cadre méthodologique

Ce deuxième chapitre est dédié au cadre méthodologique de notre travail de recherche, il nous servira d'appui pour bien mener notre analyse. Tout d'abord, il s'agira de définir les différentes méthodes d'enquête utilisées en sociolinguistique. Ensuite, il sera question de présenter notre questionnaire et d'expliquer la visé et l'objectif des différentes questions posées, de plus on va définir quelque concepts liés aux conceptions de l'enquête et ainsi nous soulignons les différentes méthodes d'analyse d'un questionnaire, enfin on conclura ce chapitre par un compte rendu de l'enquête par le questionnaire que nous avons élaboré.

1. Choix et la technique d'enquête en sociolinguistique

1.1. Les différentes méthodes d'enquêtes en sociolinguistique

La sociolinguistique est un domaine de recherche très vaste. L'enquête dans une recherche qui comporte beaucoup de données est très importante, en sociolinguistique on trouve de différentes méthode d'enquête qui sont : l'observation, l'entretien et le questionnaire.

1.1.1. L'observation

Parmi les qualités d'un esprit scientifique, le savoir observer, avoir le gout de regarder et d'examiner des phénomènes qui éveillent l'intérêt du chercheur lorsque on entame l'enquête, l'observation devient un instrument qui se fait selon des principes méthodologiques, selon Deplteau : « *L'observation est un mode d'investigation du réel [...] l'observation se déroule dans un milieu naturel [...] le chercheur observe l'individu ou le groupe en pleine action dans son milieu de vie* »(2001, p.336).

Le but est le prélèvement qualitatif afin de comprendre certains phénomènes, en sociolinguistique l'observation doit se faire dans un milieu naturel en observant l'individu ou bien le groupe qui va être interrogé.

L'observateur dans son enquête partage le mode de vie de l'enquêté que ce soit un groupe (des élèves en classe, des étudiants, des ouvriers d'une entreprise ...etc.) ou un individu, il se fait accepter par eux et même en participant des fois à leurs activités, il recueille des informations qui lui paraissent pertinentes, d'ailleurs Salvador affirme que « *l'observation peut se décliner en différentes techniques selon le statut de l'observateur et le degré d'intégrité de ceux qu'il observe* » (1999, p.19). Il existe plusieurs formes d'observation : participante ou désengagée.

En effet, l'observation peut être participante, l'enquêteur s'intègre dans le mode de vie des autres, il veut comprendre son phénomène qu'il étudie de l'intérieur. Le degré de la participation de l'observateur sur le terrain varie, il peut être participant complet participant observateur, ou bien observateur qui participe. Il existe toutefois, deux manières de participer elle peut être implicite, ce qu'on appelle l'observation dissimulée, c'est que l'observateur ne notifie pas aux sujet observés son rôle. Deplateau, le terme « *observateur-espion* », la deuxième manière, c'est lorsque l'enquêteur a la possibilité d'observer le terrain sans que les observés modifient leur réalité, celle-là est explicite, c'est ce qui est appelé « *l'observation ouverte* », ici, l'enquêteur, avec l'autorisation des observés, leur explique la raison de cette observation.

L'observation peut être aussi désengagé ou bien externe « *ici la réalité est observé par des chercheurs qui n'appartiennent pas au milieu étudié.* » (Del bayle, 2001, p.37), c'est-à-dire, l'enquêteur met une barrière entre lui et le terrain observé, il ne participe pas à leur activité.

Il existe aussi de différents procédés d'observation : tout d'abord, l'observation systématique, grille d'observation standardisée utilisée d'une manière systématique, pas d'explication personnelle, degré de réactivité du sujet, ensuite l'observation participante, implication active, degré de participation variable, grille d'observation, enfin l'observation libre, pas de grille.

Il est utile de signaler que nous avons mené une observation durant deux (2) jours au niveau des quatre départements de la Faculté des Lettres et des Langues, on a observé les différents comportements linguistiques de ces étudiants face aux divers agents administratifs de leur département, ce qui nous a aidés à élaborer notre questionnaire.

1.1.2. L'entretien

Au sens commun, entretenir avec quelqu'un, c'est discuter avec lui, échanger des propos sur plusieurs thèmes. L'entretien peut être réalisé entre amis, au travail, à l'université, etc. Au sens scientifique, c'est une méthode d'investigation préparée et planifiée. Par cette technique, l'enquêteur cherche des informations sur les opinions, les attitudes, les comportements d'un ou plusieurs individus, comme Albarellol l'a souligné, l'entretien se réalise par l'intégration direct : « *le chercheur s'interroge telle personne parce que cette*

personne possède telle caractéristique, car elle appartient à une telle couche social, parce qu'elle a connu tel type d'expérience. » (2003, p.63), et les réponses obtenus contiennent le fondement de l'entretien, ce moyen est considéré comme la méthode la plus simple et légère de la collecte des données, par ce que l'enquêteur collecte les données en entrant directement en contact verbal avec l'enquête.

L'entretien au bien l'interview, peut prendre différentes formes, selon le degré de directivité : **l'entretien non directif**, l'interviewer dans ce type annonce le sujet de l'entretien, on donne donc à la personne interviewée toute la liberté de réaliser ses réponses sans que l'enquêteur intervienne, il doit apparaitre comme quelqu'un de neutre. Ces attitudes de la part de l'interviewer vont mettre l'interviewé à l'aise, ce qui donnera l'envie de parler et de s'exprimer librement. Nous avons également l'entretien **semi directif**, dans ce type, la liberté de l'expression est un peu guidée, l'enquêteur prépare à l'avance un nombre de thème à explorer et cela grâce à un guide d'entretien, ce manuel contient des questions, des thèmes qui vont être évoqués dans l'entretien. On termine par **l'entretien directif**, l'interviewer prend le contrôle, c'est lui qui dirige l'entretien en posant des questions généralement de type fermées, ce type est utilisée lorsqu'on veut effectuer un grand nombre d'entretiens, ce dernier appartient aussi à la méthode qualitative.

1.1.3. Le questionnaire

Le questionnaire est un outil d'investigation utilisé par le chercheur pour la collecte des informations, Angers présente le questionnaire comme « *technique directe pour interroger l'individu* » (1997, p.146). Javeau, ajoute une autre précision en disant que « *le questionnaire est un document sur lequel sont notés les réponses sur les réactions d'un sujet déterminé* » (2002, p.29). Le questionnaire est une technique de recherche qui sert à recueillir des informations des personnes par biais d'un formulaire qui contient un nombre de question, il est approprié pour les enquêtes quantitatives.

Le questionnaire se compose d'une fiche signalétique comprenant plusieurs variables selon le besoin de l'analyse, nous retrouvons généralement l'âge, le sexe, la langue maternelle et le niveau d'étude de l'enquêté. Nous trouvons aussi des questions posées pour les enquêtés, ces dernières sont formulées de différents manières, on peut y lire des questions ouvertes, des questions semi ouvertes, des questions à choix multiples, des questions semi fermées ou encore des questions fermées.

1.2. La raison du choix du questionnaire

Dans notre enquête pour la récolte des données, nous avons choisis le questionnaire, le choix de cette technique nous a semblé plus pratique et surtout plus rapide pour savoir quelles sont les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaia face à l'administration de l'université, de plus, nous avons choisi le questionnaire parce que c'est un outil facile à manipuler, il nous a permis d'atteindre des personnes qui sont fortes éloignées et absentes via le net, comme dans notre cas où nous avons publié notre questionnaire sur une page Facebook pour atteindre certains étudiants de master 1 et 2 du Département d'arabe, master 1 et 2 du Département de tamazight et master 2 anglais, pour leur non disponibilité lors de la distribution du questionnaire dans les blocs.

2. Présentation et description de notre questionnaire

Dans notre travail de recherche, afin de récolter les données à analyser, nous avons élaboré un questionnaire que nous avons distribué aux étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaia, pour savoir quelles sont leurs différents usages linguistiques face à l'administration de l'université.

Ce questionnaire est composé d'une fiche signalétique et de 16 questions, dans ce qui suit, nous essaierons de définir leurs objectifs.

2.1. Visées et objectifs de la fiche signalétique

Notre questionnaire contient une fiche signalétique, cette dernière possède des informations sur l'âge de l'enquêté, le sexe (féminin, masculin), le niveau d'étude : il faut signaler que nous avons touché tous les niveaux (1ère année, 2ème année, 3ème année, Master 1 et Master 2) ainsi que, la langue maternelle et le département d'affiliation de chacun des informateurs. L'objectif de la fiche signalétique est de recueillir les variables pour déterminer quelle(s) variable(s) on va exploiter pour l'analyse des diverses questions de notre questionnaire.

2.2. Visées et objectifs des différentes questions composant notre questionnaire

Dans notre travail de recherche nous avons élaborés différentes questions.

2.2.1. Les questions fermées

C'est la formule la plus adaptée au traitement et l'analyse statistique. Dans ce genre d'interrogation, la réponse est fixée à l'avance et on demande aux interrogés de choisir une réponse. Cette forme de question est employée pour présenter son accord au son désaccord avec une suggestion bien sûr, toutes les questions fermées sont adaptées au traitement statistique parce que les réponses sont prédéfinies. Selon Calvet et Dumont dans leurs article « *l'enquête sociolinguistique* », ils définissent les questions fermées comme suite « *les questions fermées suscitent de la part du sujet une réponse positive ou une réponse négative, mutuellement exclusives ; les réponses à ces questions sont fixées à l'avance* » (1999, pp.17-18).

Notre questionnaire regroupe 3 questions fermées, à savoir, la question 1, 7, 14 (voir annexe), ces dernières ont l'avantage de donner des réponses bien précises.

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Nous avons posé cette question pour savoir si les enquêtés alternent entre deux langues lors d'une conversation.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Nous avons posé cette question pour voir si les comportements linguistiques des étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues changent par rapport au statut de la personne au quelle ils ont affaire.

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Nous avons posé cette question dans le but de savoir est ce que le choix d'utilisation d'une langue de ces étudiants diffère du statut ou de la fonction de l'agent administratif.

2.2.2. Les questions semi-fermées

Les questions semi fermées sont des questions qui sont disposées de plusieurs modalités de réponses, l'enquêté doit choisir celle qui lui convient. Dans ce Type de questions, l'interrogé ne peut retenir les questions à choix multiples, l'enquêté peut choisir plus qu'une réponse, les questions semi-fermées d'après Calvet et Dumont« *Elles prennent alors la forme de question à choix multiples où un ensemble de réponses Préétablies est suggéré au sujet qui choisit parmi les réponses alternatives celle qui lui paraît la plus Conforme à son point de vue. Les réponses données à chaque question doivent couvrir le champ des Réponses possibles, il est préférable de proposer aussi une réponse autre (à spécifier) pour donner Encore plus de latitude au sujet* » (1999, pp.17-18).

Les questions semi-fermées prennent la forme des questions a multiple choix dont l'enquêté doit choisir la réponse qui lui semble bonne.

Notre questionnaire regroupe 10 questions semi-fermées à savoir, la question, 2, 3, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15 (voir annexe), Ces dernières ont l'avantage de donner des réponses bien précises.

Question 2 : cette question est la suite de la cette première question (Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation). Nous avons posé cette question dans le but de savoir au cours d'une conversation, quelles sont les langues que les étudiants mélangent au cours d'une conversation.

Question 3 : nous avons posé cette question pour connaitre dans quel contexte que les étudiants kabyle de la faculté des lettres et des langues utilisent ce mélange de langues, est ce que dans un contexte familial au bien dans l'administration ou dans leurs études.

Question 5 : nous avons choisis de poser cette question pour savoir quelle est la langue au bien quelles sont les langues que les étudiants utilisent à l'université.

Question 8 : nous avons posé ces questions dans le but d'avoir des informations sur la langue ou bien sur les langues que les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues pratiquent avec de différentes personnes et dans des situations formelles et informelles.

Questions 9.10.11.12.13 : ces questions ont un but commun, c'est de savoir quelle (s) sont les langues que ces étudiantes utilisent face aux différents agents administratifs de leurs

département ainsi les agents administratifs du rectorat et ceux de la scolarité de l'université, de plus le but principale de ces questions c'est de savoir si le statut de l'agent administratif joue un rôle dans l'utilisation d'une telle ou telle langue de la part de ces étudiants.

Question 15 nous avons posé cette question pour connaître le point de vu de l'étudiant sur la langue qu'il doit utiliser face à l'administration de l'université.

2.2.3. Les questions ouvertes

Les questions ouvertes comme son nom l'indique, ce type ne contient pas de suggestions de réponses. L'enquêté peut dire ce qu'il veut, il est libre de donner n'importe qu'elle réponse. Muchelli, confirme ces détails en disant : « *la question dite ouverte ne prévoit pas les réponses et laisse à l'individu la liberté complète de s'exprimer* ». (1994, p.23). Ce qui est avantageux dans ce type de question c'est que l'enquêteur peut découvrir des informations très importantes de la part de l'enquêté. En plus l'enquêteur n'est pas censé de savoir à l'avance ce que l'enquêté peut penser, il détermine simplement le thème de la question, en laissant à l'enquêté la chance de s'exprimer avec son propre vocabulaire. Cependant, ce type pose les difficultés lors du traitement de l'information. Les réponses obtenues risquent d'être vagues et difficiles à interpréter ce qui exige une véritable analyse du contenu.

Notre questionnaire regroupe 3 questions ouvertes à savoir, la question 4, 6, 16 (voir annexe), ces dernières ont l'avantage de donner des réponses bien précises.

Question 4 : nous avons posé cette question pour savoir pourquoi ces étudiantes recourent à un mélange de langues lors d'une conversation.

Question 6 : nous avons posé cette question pour connaitre la raison d'utilisation d'une langue à l'université.

Question 16 : nous avons posé cette question pour savoir pourquoi ces étudiantes préfèrent-ils utilisent une telle langue face à l'administration de l'université.

3. Conception de l'enquête

3.1 Présentation de la population

Avant de commencer chaque travail ou enquête sur le terrain il est primordial de cibler le lieu d'enquête. Notre enquête s'est déroulée au niveau de l'Université de Bejaïa (campus

Aboudaou) qui se situe à l'est de la ville de Bejaïa. Ce pôle regroupe plusieurs facultés à savoir la Faculté des Lettres et des Langues, Faculté de Gestion et des Sciences Commerciales, Faculté de Médecine, Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Faculté de Droit.

L'enquête qu'on a réalisée est focalisée sur la population de la Faculté des Lettres et des Langues. Cette Faculté se constitue de quatre départements : le Département de français, le Département d'anglais, le Département de tamazight et le Département d'arabe.

Par ailleurs, les étudiants de cette faculté est notre publique d'enquête et plus précisément les étudiants kabyles des quatre départements.

Cette population est représentée par quatre-vingt (80) étudiants qui sont des adultes, âgée entre dix-huit ans (18) et vingt-huit ans (28), répartis sur les quatre départements. Ils ont été choisis aléatoirement, regroupant les deux sexes et tous les niveaux d'étude.

Notre corpus n'englobe pas tous les étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues, mais nous pensons que celui-ci est suffisant pour la présente étude.

1.2 Constitution de l'échantillon

Avant de se mettre à la constitution de notre échantillon nous commencerons par donner une définition générale au mot échantillon et les différents types d'échantillonnages qui existent.

L'échantillon est l'ensemble des individus sélectionnés dans la population pour être enquêtés. Il existe quatre types d'échantillonnages : l'échantillon aléatoire, l'échantillon systématique, l'échantillon en grappes et l'échantillon représentatif que nous avons d'ailleurs utilisé dans notre étude. Cet échantillonnage vise à obtenir une meilleure connaissance d'une ou plusieurs population (s) ou sous population (s) par l'étude d'un nombre d'échantillon jugé statistiquement représentatif.

Pour constituer notre échantillon nous avons distribués au début cent vingt (120) questionnaires et sur les cent vingt questionnaires nous avons récupérés uniquement cent dix (110). Et nous tenons à signaler ici aussi qu'après le traitement de tous les questionnaires récupérés nous avons pu retenir seulement quatre-vingt (80).

Donc nous avons pris un échantillon de quatre-vingt (80) étudiants qui touche les quatre Départements. Il touche également les deux sexes, les différents niveaux d'étude et leurs âges qui sont entre dix-huit (18) ans et trente-deux (32) ans.

Les tableaux ci-dessous montrent le nombre d'échantillon et regroupe les différentes variétés que nous avons pris en considération :

Tableau 1- renseignement sur l'âge des étudiants

Nombre d'étudiants 80.

Age	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
Nombre d'étudiants	2	4	11	15	5	11	17	5	2	3	2	1	/	1	1

Notre enquête est basée sur les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. Ce tableau montre que l'âge des enquêtés est varié entre 18 ans et 32 ans. 85% de nos informateurs leur âge est entre 19 ans et 25 ans.

Tableau 2- renseignement sur le sexe des étudiants

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	25	31,25%
Féminin	55	68,75%

Ce tableau interprète l'identification de la variable genre de nos enquêtés. Comme le montre ce tableau sous-dessus nous avons interrogés 25 étudiants du sexe masculin soit un pourcentage de 31,25% et 55 étudiantes du sexe féminin soit un pourcentage de 68,75%.

Tableau 3- renseignement sur le département d'affiliation des étudiants

Département d'affiliation	Nombre	Pourcentage
Français	20	25%
Anglais	20	25%
Tamazight	20	25%
Arabe	20	25%

Ce tableau représente le nombre et le pourcentage des enquêtés de chaque département de la Faculté des Lettres et des Langues. Notre enquête contient 80 étudiants (100%), qui sont réparties équitablement aux quatre départements, on a établis 20 questionnaires à chaque département.

3.3 Mode d'accès aux enquêtés

Dans notre enquête nous avons choisi le questionnaire comme moyen d'accès à nos enquêtés afin d'aboutir à des réponses à notre problématique de départ.

Notre questionnaire contient seize (16) questions et qui est réparti en deux parties. La première consiste à identifier notre enquêté à savoir le sexe, l'âge le niveau d'étude et département d'affiliation. La deuxième partie repose sur des questions concernant notre thème de recherche l'usage linguistique de ces étudiants.

La distribution du questionnaire s'est faite au 3ème étage du bloc six (6) qui est consacré aux étudiants du département de français, bloc trois (3) et huit (8) pour les étudiants d'anglais, bloc trois (3) et quatre (4) pour les étudiants du département de tamazight et bloc huit (8) et quatre (4) pour les étudiants du département arabe.

Nous avons consacré deux jours pour la distribution du questionnaire, nous avons commencé notre travail avant les vacances, du 20 jusqu'au 21 mars 2018, entre 9h à 14h30. Il est utile d'indiquer que nous avons eu aide de la part de deux camarades dans la contribution de cette tâche.

4. Méthode d'analyse du questionnaire

En sociolinguistique pour l'analyse des données il existe deux approches : l'analyse quantitative et l'analyse qualitative.

4.1. L'analyse quantitative

C'est une étude des comportements, attentes ou opinion réalisée par questionnaire auprès d'un échantillon de la population étudiée et dont les résultats chiffrés sont ensuite extrapolés à l'ensemble de la population étudiée.

Donc par cette démarche, l'enquêteur dans son analyse va mesurer, dénombrer et quantifier, à titre d'exemple l'âge, le sexe. Cette analyse consiste à exprimer les différentes variables par des nombres, d'autre part elle est comme un langage qui contient des signes sous forme de chiffres. Grawtz, constate : « *le propre de l'échelle consiste à transformer des caractéristiques qualitatives en une variable quantitative* » (1995, p.372).

Cette approche est caractérisée par l'objectivité de son étude.

4.2. L'analyse qualitative

« *C'est la recherche qui produit et analyse des données descriptives, telles que les paroles écrites ou dites et le comportement observatoire des personnes* » (Taylor et Bogdan, 1984).

Selon cette citation l'objectif de cette analyse est d'expliquer les données fournis par la population ciblée. L'intérêt de cette analyse est d'établir le sens de propos recueillis ou de comportement observés.

De notre part, nous avons choisi dans notre étude de jumeler entre les deux analyses, car les deux techniques sont souvent complémentaires, où l'analyse quantitative nous permet d'analyser les différentes variables (sexe, l'âge) et de l'autre côté l'analyse qualitative nous permet d'analyser et d'expliquer les données (les réponses, opinions) fournis par les enquêtés.

5. Compte rendu de l'enquête par questionnaire

Notre enquête s'est déroulée à l'université Abderrahmane Mira de Bejaïa et plus particulièrement au pôle d'Aboudaou. Lors de cette enquête nous avons visé uniquement les étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues qui regroupe quatre Départements :

le Département de français, le Département d'anglais, le Département d'arabe et le Département de tamazight.

Nous avons consacré deux (2) jours pour la distribution de notre questionnaire, on a commencé notre travail trois jours avant les vacances, le 20 mars et on a fini le 21 mars 2018, entre 9h30 à 14h30. La distribution est faite au dernier étage du bloc 06 qui est consacré aux étudiants du Département de français où on a touché tous les niveaux, au bloc 03 et 08 pour les étudiants du Département d'anglais, bloc 03 et 04 pour les étudiants du Département de tamazight et bloc 08 et 04 pour les étudiants du Département d'arabe. Il est utile aussi d'indiquer que nous avons eu l'aide de deux camarades dans la contribution de cette tâche.

Lors de cette enquête nous avons rencontré beaucoup de difficultés, plusieurs étudiants ont refusé catégoriquement de répondre à notre questionnaire et on signale ici les étudiants du Départements d'arabe et de tamazight, certains étaient pressés de rejoindre le cours, d'autre sont pressés de rentrer chez eux et d'autres ont refusés de répondre sous prétexte qu'il est trop long, ou bien pour manque d'incompréhension, malgré les efforts énormes que nous avons fournis pour les explications.

La tâche délicate d'identifier les étudiants de master 1 et 2 du Département d'arabe, master 1 et 2 du Département de tamazight et master 2 anglais, pour leur non disponibilité dans leurs blocs trois jours avant les vacances. Il a fallu les chercher bien pour les trouver.

Nous avons trouvé aussi beaucoup de lacunes pour ce qui est des étudiants du Département de tamazight et arabe, car certains ont refusé d'écrire eux même leurs idées alors ils nous ont demandé de leur écrire les réponses de crainte qu'ils commissent des erreurs d'orthographe et d'autre ont préféré écrire en arabe et tamazight.

Malgré tout nous avons pu surmonter cet écueil et réaliser notre enquête.

Conclusion

Dans ce deuxième chapitre qui est consacré au cadre méthodologique, nous avons tenté de monter les différentes méthodes d'enquête en sociolinguistique, nous avons présenté aussi notre questionnaire, la raison de son choix, les objectifs de la fiche signalétique. Ensuite, nous avons présenté notre population et le moyens utiliser pour accéder à nos enquêtés ; nous avons aussi évoqué dans les différentes méthodes d'analyse du questionnaire. Pour conclure, nous avons rédigé un compte rendu de notre enquête.

Partie 2

Analyse des données

Dans cette deuxième partie, intitulée « Analyse des données ». Notre objectif est de mettre en lumière les différents usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des lettres et des langues face à l'administration de leur université. Les données obtenues par les questionnaires distribués pour ces étudiants seront analysées et interprétées par l'utilisation des tableaux, des graphiques et il y aura aussi des commentaires pour expliquer les résultats. Nous opterons donc beaucoup plus pour la méthode quantitative pour mettre en forme notre analyse. Nous recourons aussi des fois à la méthode qualitative pour l'interprétation de quelques questions, notamment les questions ouvertes.

Aussi, pour l'analyse de notre corpus, nous avons sélectionné une variable qui nous orientera à chaque fois pour analyser nos questions et marquer les différences de comportements et des usages linguistiques de nos informateurs, il s'agit de la variable « département d'affiliation ».

Nous avons un total de 80 questionnaires 20 questionnaires pour chaque département de la Faculté des Lettres et des Langues.

En outre, nous avons essayé de regrouper nos questions en série suivant la problématique que nous avons posée au départ. Nous avons donc jugé bon de répartir notre analyse en plusieurs points :

Le premier point aura trait au mélange de langue chez les étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues, il regroupera les questions : 1, 2, 3 et 4

Le deuxième point concernera les usages linguistiques des étudiants kabyles de cette faculté, il regroupera les questions suivantes : 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13.

Le troisième point mettra en évidence l'influence de la fonction des agents administratifs sur le comportement linguistique des étudiants de cette faculté, il contiendra seulement la question 14.

Le quatrième et dernier point, nous donnera l'avis des étudiants quant à la langue qu'il faut utiliser face à l'administration, il regroupera les questions 15 et 16.

1. Le mélange de langues chez les étudiants kabyles de la FLL

Les questions 1, 2, 3, 4, ont été posées dans le but de savoir si les étudiants de la FLL recourent au mélange de langues dans leurs conversations et dans quel contexte.

1.1. Analyse des réponses de la question 1

- Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Réponse Départements	Oui		Non	
	Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage
Département de français	20	100%	00	00%
Département de tamazight	19	95%	01	05%
Département d'arabe	20	100%	00	00%
Département d'anglais	20	100%	00	00%

Tableau 4-le mélange de langues selon le département de l'étudiant.

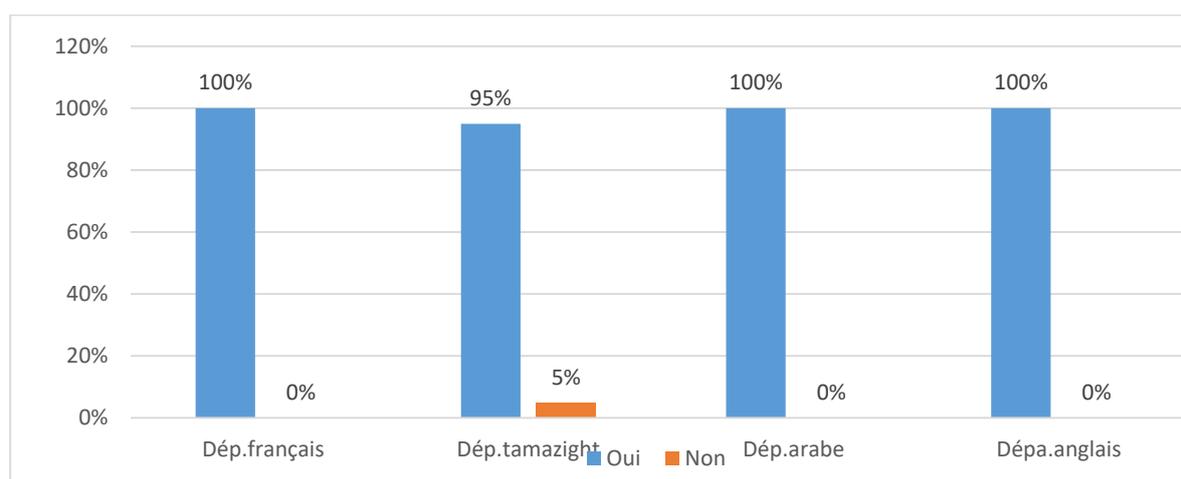


Figure 1- Le mélange de langues au cours d'une conversation selon le département de l'étudiant.

Ce tableau 4 et le graphique 1 ci-dessus démontre et répond à la première question de notre enquête qui est la suivante : est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Département de français

On remarque que cent pour cent 100% des étudiants du Département de français recourent à l'utilisation de mélange de langues au cours de leur conversation.

Département de tamazight

95% soient 19 étudiants recourent à ce mélange de langue, exception un étudiant qui représente un taux de 05% soit un seul étudiant dit qu'il n'utilise pas ce mélange de langue au cours de ses conversations.

Département d'arabe

Ceux du Département d'arabe 100% d'eux recourent à l'utilisation de ce mélange de langues soit les 20 étudiants.

Département d'anglais

Ceux du Département d'anglais 100% d'eux aussi soit les 20 étudiants disent qu'ils recourent à ce mélange de langue au cours de leurs conversations.

Ainsi et d'après cette analyse par département nous avons constaté que la majorité de nos enquêtés ont répondu par un « *oui* » exception un étudiant du Département de tamazight qui a répondu par un « *non* » et on remarque que la totalité des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues recourent au mélange de langues au cours de leurs conversations. Et cela est confirmé d'une manière générale à travers le tableau et le diagramme circulaire suivants :

Réponse des enquêtés	Nombre	Pourcentage
Oui	79	98,75%
Non	01	01,25%

Tableau 5-Pourcentage du mélange de langues selon les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues.

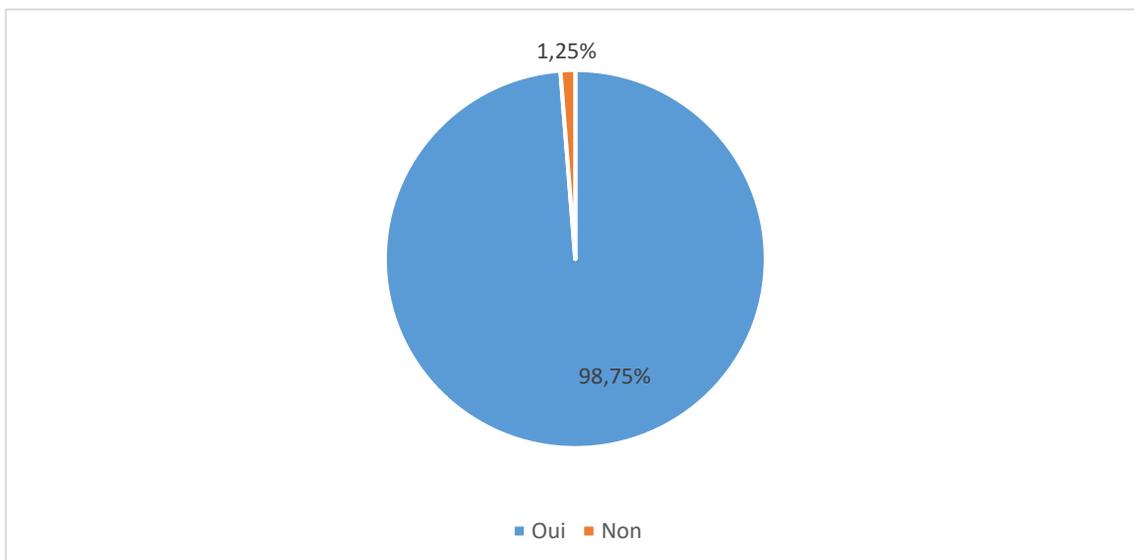


Figure 2-Le mélange de langues selon les étudiants kabyles la FLL.

Le tableau 5 et le diagramme 2 exposent les résultats suivants : 98,75% des étudiants kabyles de la FLL recourent au mélange de langues au cours d'une conversation, soit 79 de nos enquêtés et seulement 1,25% ne recourent pas à ce mélange, soit un étudiant sur les quatre-vingt.

1.2 Analyse des réponses de la question 2

- Si oui, quelles sont ces langues ?

Cette question complète la première question de notre questionnaire qui est : « *Est ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?* »

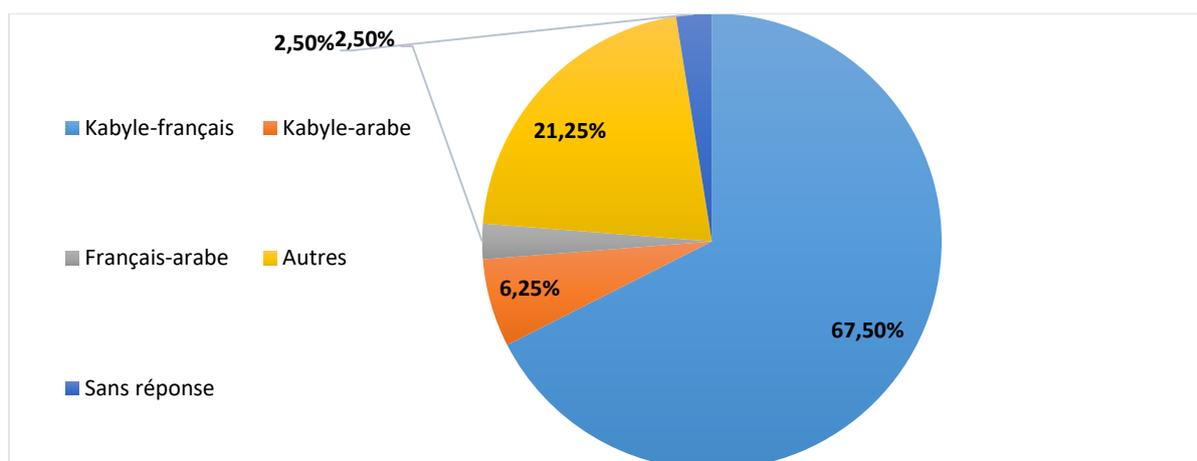


Figure 3-langues en usage des étudiants kabyles de la FLL.

Les réponses données par nos enquêtés à cette question est la suite de la première qui affirme que les étudiants recourent au mélange de langues, signe qu'ils sont plurilingues.

D'ailleurs, les réponses de la deuxième question nous montrent les langues que ces étudiants alternent au cours d'une conversation. Ainsi, le diagramme ci-dessus nous indique que :

67,50%, soit 54 de nos enquêtés, alternent entre le kabyle-français, ce qui représente la majorité des étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues.

6,25%, soit 5 de ces enquêtes alternent entre le kabyle et l'arabe.

2,5%, soit 2 de nos enquêtes alternent entre français et l'arabe.

21,25%, soit 17 de nos enquêtés ont répondu par autres, ce qui veut dire qu'ils utilisent plus de deux langues dans leurs conversations, soit : kabyle-français-arabe ou bien kabyle-français-anglais.

Les 2,50% autres qui restent de la totalité de nos enquêtés soit 2 étudiants dont 1 qui a répondu à la première question par un non signe qu'il n'alterne pas entre les langues et l'autre qui n'a pas répondu à la question.

Au cours de l'analyse de cette question, nous avons déduit que le mélange de langues est bien présent dans les pratiques langagières de ces étudiants kabyles.

Pour confirmer ce constat, on a opté pour l'analyse de cette question de manière plus détaillée en prenant en considération la variable « département d'affiliation ». Le graphique 4retranscrit les résultats de notre analyse.

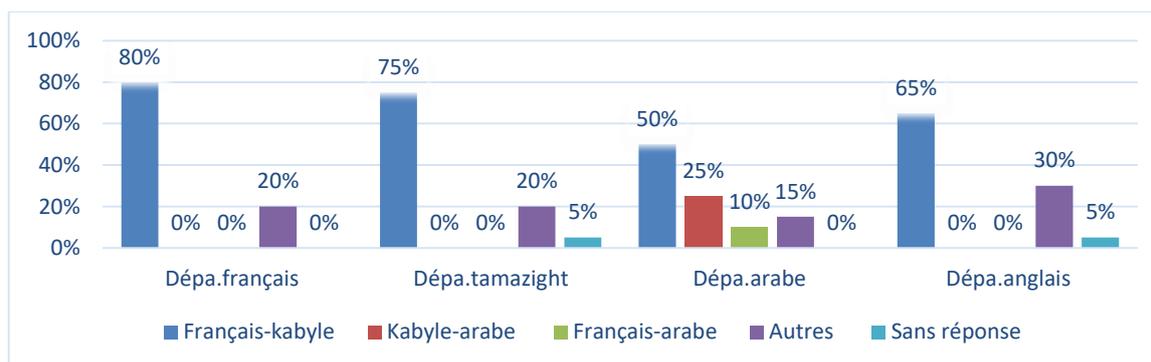


Figure 4-L'usage du mélange de langue par département.

En ce qui concerne le mélange de langues qu'utilisent les étudiants de chaque département, le graphique ci-dessus nous donne les informations suivantes :

Département de français

80% des étudiants, soit 16 de nos enquêtés, utilisent le mélange de langues français kabyle dans leurs conversations ; les 20% restant, soit 4 étudiants disent qu'ils utilisent plus de 2 langues au cours de leurs conversations, c'est-à-dire, qu'ils alternent entre le français, l'arabe et le kabyle en même temps.

Département de tamazight

75% des étudiants de ce département, ce qui est égal à 15 étudiants disent qu'ils alternent entre le français et le kabyle, quant aux 20% restants, c'est-à-dire, 4 étudiants alternent entre le kabyle-arabe, kabyle-français et kabyle -français -arabe au même temps, l'étudiant restant quant à lui n'a pas répondu à la question.

Département d'arabe

50% de nos enquêtés, ce qui représente 10 de nos informateurs, affirment qu'ils alternent entre le français et le kabyle ; 25% d'entre eux, ce qui égal à 5 étudiants, disent qu'ils mélangent entre le kabyle et l'arabe ; 10%, soit 2 étudiants déclarent qu'ils alternent entre le français et l'arabe ; les 15% restants, c'est-à-dire 3 étudiants disent recourir à plusieurs mélange de langues : kabyle-français, français-arabe, kabyle-arabe.

Département d'anglais

65%, soit 13 étudiants déclarent qu'ils alternent entre français et kabyle ; 6 de nos enquêtés soit un taux de 30% affirment qu'ils recourent à l'utilisation du kabyle-français, kabyle-arabe, et l'anglais au cours de leurs conversations. Les 5% restants qui représente 1 étudiant n'a pas donné de réponse.

1.3 Analyse des réponses de la question 3

- Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille

Administration

Etudes

Cette question représente aussi la suite de la première et de la deuxième question de notre questionnaire, elle a trait au contexte d'utilisation du mélange de langues par nos enquêtés.

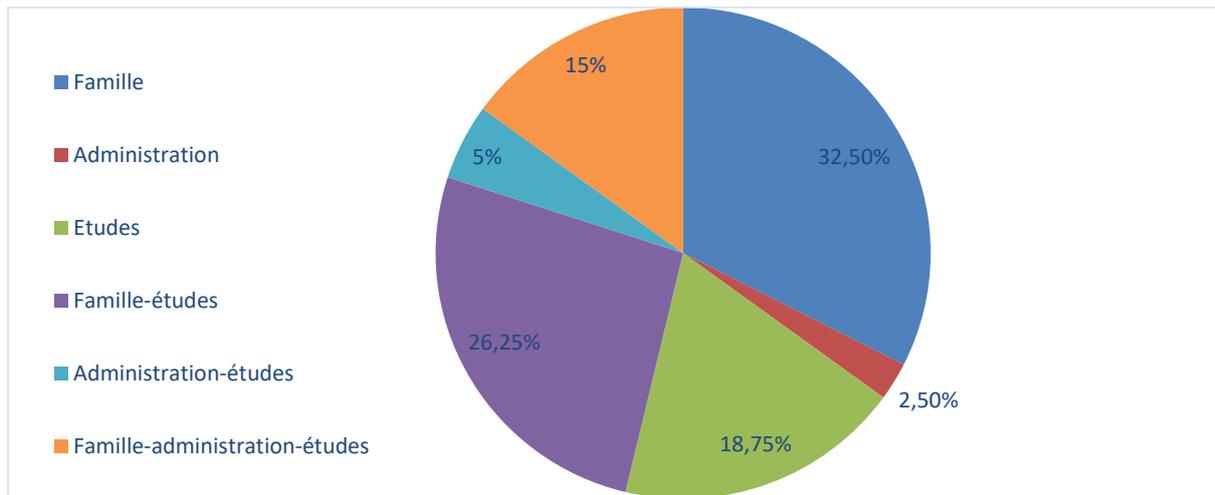


Figure 5- Le contexte d'utilisation du mélange de langue selon les étudiants kabyles de la FLL.

Le graphique ci-dessus nous montre en pourcentage les différentes situations (famille, administration, études) d'utilisation du mélange de langues par les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. On peut observer que 32,5%, c'est-à-dire, 26 de nos enquêtés recourent à ce mélange de langue dans un contexte familial, seulement 2,5%, soit 2 étudiants estiment utiliser ce mélange dans le contexte administratif. 18,75, soit 15 de nos enquêtés utilisent ce mélange de langues dans le contexte de leur études. Par ailleurs, on a remarqué aussi que certains de nos informateurs ont répondu à la question en choisissant à la fois deux au trois des réponses proposées, ce qui veut dire qu'ils utilisent ce mélange dans plusieurs contextes. À ce propos, 26,25%, soit 21 de nos enquêtés déclarent qu'ils utilisent ce mélange de langues dans les deux contextes : famille et études ; 4 étudiants, soit un pourcentage de 5% affirment qu'ils recourent à ce mélange dans les contextes : administration et études au même temps ; 15% de nos enquêtés, soit 12 étudiants déclarent qu'ils utilisent ce mélange de langue dans les trois contextes à la fois : famille, administration et études.

Ainsi, on a constaté, d'une part, que la plus part de nos enquêtés recourent à un mélange de langues dans le contexte famille. D'autre part, on a remarqué que le contexte de son usage est varié selon le département d'affiliation de l'étudiant, d'ailleurs, le graphique ci-dessous nous le confirme :

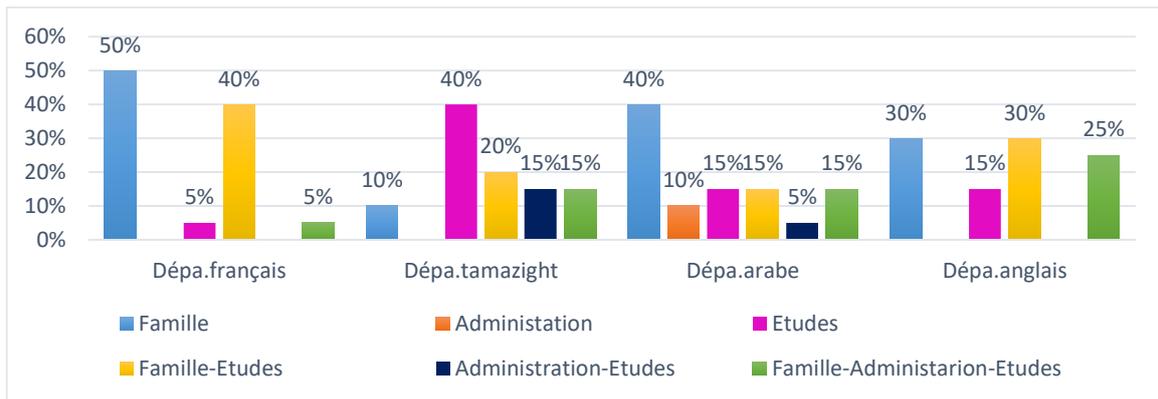


Figure 6- Le contexte d'utilisation du mélange de langue selon le département de l'étudiant.

La représentation graphique ci-dessus, nous montre le contexte d'utilisation du mélange de langues selon le département de l'étudiant.

Département de français

Nous avons observé que 50% des étudiants, équivalent à 10 de nos informateurs et qui représente la moitié de nos enquêtés dans ce département, utilisent ce mélange de langues dans le contexte de famille. Nous avons aussi remarqué qu'aucun étudiant ne recourt à ce mélange dans le contexte administratif, un étudiant soit un taux de 5% dit qu'ils utilisent ce mélange de langues dans le contexte de ses études.

En outre, on a pu déduire que plusieurs étudiants utilisent ce mélange de langues dans plusieurs situations comme le témoigne le graphique où on trouve 40%, soit 8 étudiants estiment qui utilisent ce mélange dans les deux contextes : famille et études et 5%, soit 1 étudiant déclarent utiliser le mélange de langue dans les trois contextes proposés : famille, administration et études.

Département de tamazight

10% seulement de ces étudiants, soit 2 de nos enquêtés, disent employer ce mélange de langues dans le contexte famille ; 8 autres étudiants, à savoir, 40% et c'est le pourcentage le plus élevé dans le Département de tamazight, déclarent user de ce mélange de langues dans le contexte de leurs études.

Les autres étudiants restants disent avoir employer le mélange de langues dans tous les contextes proposés : 20%, soit 4 étudiants, disent recourir à cet usage dans deux contextes : famille et études ; 3 étudiants pour un taux de 15% assurent qu'ils utilisent le mélange de langues dans les deux contextes : administration et études ; 15%, équivalent à 3 étudiants ont

exprimé recourir au mélange de langues dans les trois contextes suggérés, à savoir : famille, administration, études.

Département d'arabe

40% des étudiants d'arabe, soit 8 déclarent employer le mélange de langues dans leurs discussions avec leurs familles ; 10%, soit 2 étudiants, disent l'utiliser dans un contexte administratif ; 15%, soit 3 étudiants, affirment quant à eux utiliser ce mélange dans le contexte de leurs études.

On a remarqué aussi que 15%, soit 3 de nos enquêtes, ont annoncé qu'ils utilisent ce mélange de langues dans ces deux contextes : famille et études ; 5%, soit 1 étudiant, l'emploient dans ces deux contextes : administration et études ; les 15% restants, soit 3 de nos enquêtés, y recourent dans ces trois contextes : famille, administration et études.

Département d'anglais

30% des étudiants d'anglais, soit 6 déclarent recourir à ce mélange de langues dans le contexte familial. En revanche, aucun de ces étudiants n'a signalé son recours à cet usage dans le contexte administratif. 30 %, soit 3 de ces étudiants, disent l'utiliser dans le contexte de leurs études.

On a constaté, comme dans les autres départements, que les étudiants du Département d'anglais disent recourir à ce mélange de langue dans tous les contextes proposés. En effet, 30%, soit 6 de ces étudiants, disent l'employer dans ces deux contextes : famille et études. Les 25% restant, soit un nombre de 5 étudiants, disent l'utiliser dans ces trois contextes en parallèle : famille, administration et études.

1.4 Analyse des réponses de la question 4

- Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Cette question est la suite de la première question et elle complète aussi la deuxième et la troisième question de notre questionnaire.

Après avoir observé et étudié les réponses de nos informateurs, nous avons pu faire ressortir les avis de nos étudiants par rapport à cette question :

- Pour débloquer certaines situations de communications.
- Pour faire passer le message.

- Manque de vocabulaire et pour bien s'exprimer.
- Par habitude langagière.
- Dépend du contexte et de la situation d'utilisation.

Nous avons retranscrit ces réponses en nombre et en pourcentage dans le tableau suivant :

Réponses obtenues	Nombre	Pourcentage
Pour débloquent certaines situations de communications	10	12.5%
Pour faire passer le message	16	20%
Manque de vocabulaire et pour bien s'exprimer	23	28.75%
Par habitude langagière	24	30%
Dépend du contexte et de la situation d'utilisation	3	5%
Sans réponses	4	3.75%

Tableau 6- Les raisons du mélange de langues selon les étudiants de la FLL.

Les résultats obtenus dans le tableau ci-dessus, sont les réponses données par nos informateurs à la question 4.

Les étudiants affirment utiliser un mélange de langues pour plusieurs raisons : la principale raison est par « *habitude langagière* », d'ailleurs le pourcentage de 30%, soit 24 de l'effectif nous le démontre. 28,75% des enquêtés, soit 23 étudiants, assurent recourir à ce mélange en raison du « *manque de vocabulaire et pour bien s'exprimer* ». Ceux qui déclarent utiliser ce mélange de langue « *pour faire passer le message* » représentent un taux de 20%, soit 16 de l'ensemble de nos informateurs. On trouve aussi certains autres, soit 12,5% équivalent à 10 étudiants qui estiment alterner entre les langues « *pour essayer de débloquent certaines situations de communications* ». 5%, soit 4 étudiants, déclarent que leur utilisation de ce dernier « *dépend du contexte et de la situation d'utilisation* ». Les 3 étudiants restants n'ont pas répondu à la question, l'un d'eux préfère, s'abstenir parce qu'il a répondu à la première question par un « *non* » ce qui veut dire qu'il ne mélange pas entre les langues, les deux 2 autres n'ont pas répondu à la question pour des raisons inconnues.

2. Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la FLL face à l'administration de l'université.

A partir de ces questions, on a tenté de connaître la langue ou les langues que les étudiants de cette faculté utilisent à l'université et face à ces différentes personnes (les camarades, les enseignants et les agents administratifs). Mais aussi, de savoir si le comportement linguistique des étudiants de FLL diffère d'une personne à une autre, selon son statut.

2.1 Analyse des réponses des questions 5 et 6

Première partie : question 5

- A l'université, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe Anglais Mélange de deux langues
(précisez)

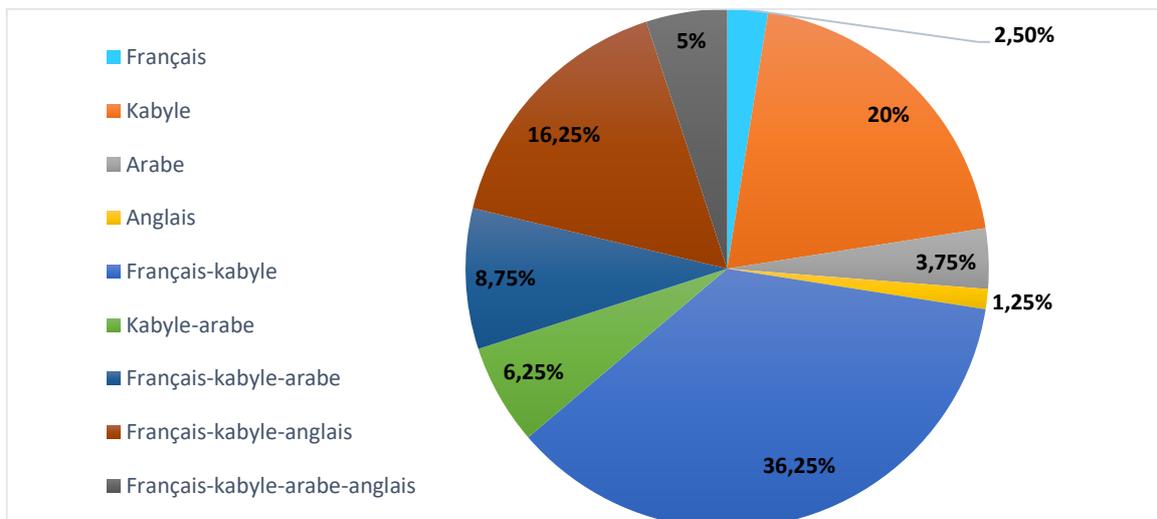


Figure 7- Langues employées par les étudiants Kabyles de la FLL à l'Université.

Nous constatons d'après le diagramme ci-dessus que les étudiants de la FLL utilisent plusieurs langues à la fois à l'Université. En effet, ils font intervenir deux ou plusieurs langues dans leurs discussions à l'Université, le phénomène de mélange de langues est donc très fréquent dans leurs usages linguistiques. Ainsi, nous déduisons toujours selon le diagramme ci-dessus les informations suivantes :

D'une part, les étudiants recourent au mélange de langues, les pourcentages qui suivent attestent bien cela.

36,25%, soit 29 de l'ensemble de nos informateurs, alternent entre le français et le kabyle.

16, 25% soit 13 des étudiants kabyles, déclarent qu'ils alternent entre le français, kabyle et anglais.

8,75%, soit 7 de nos enquêtés, alternent entre français, kabyle et arabe au même temps.

6,25%, soit 5 de ces étudiants, alternent entre kabyles et arabe et 5%, soit 4 de nos enquêtés, disent alterner entre ces quatre langues : le français, le kabyle, l'arabe et l'anglais.

D'une autre part, il faut aussi noter que nos informateurs ont affirmé qu'ils utilisent aussi une seule langue au cours de leurs discussions quotidiennes à l'université.

20%, soit 16 de ces étudiants, déclarent utiliser la langue kabyle.

3,75%, soit un nombre de 3 étudiants, emploient la langue arabe.

2 étudiants, soit un taux de 2,50%, utilisent la langue française et le 1,25 % restant, soit 1étudiant, utilise l'anglais.

Mais cet usage est varié selon le département de l'étudiant, le graphique suivant atteste bien cela :

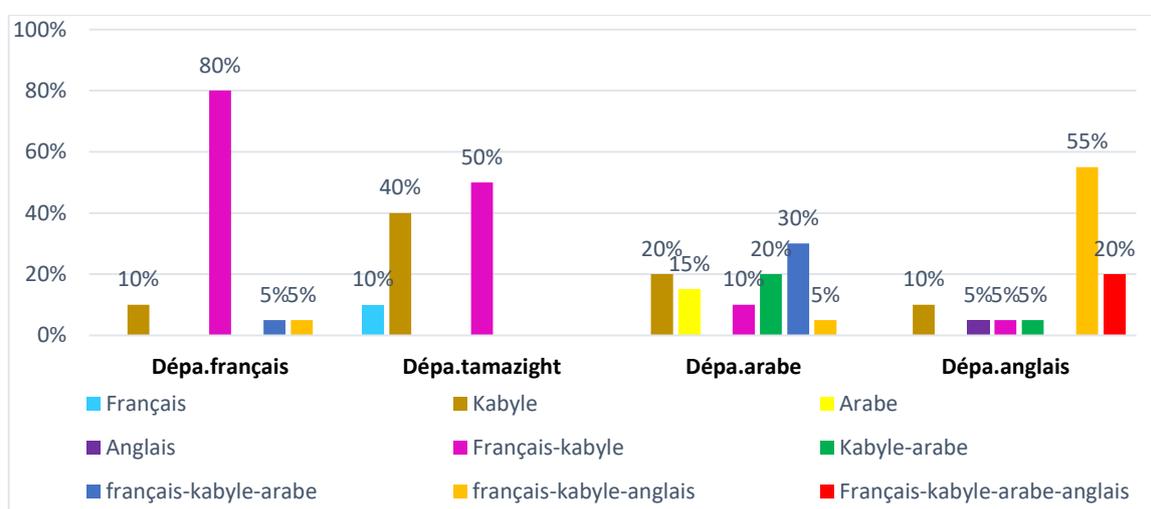


Figure 8- Répartition de l'usage de la langue à l'université selon le département de l'étudiant.

Il résulte de ce graphique ce qui suit :

Département de français

La majorité des étudiants de ce département, c'est-à-dire 16, équivalent à 80% recourent au mélange de langues français-kabyle ; 10%, soit 2 étudiants affirment utiliser le kabyle ; 5%, soit un 1 étudiant assurent employer un mélange de trois langues français - kabyle –arabe ; les autres 5% restant , soit 1 étudiant, emploient ce mélange :arabo-français-anglais.

Département de tamazight

La moitié des étudiants de tamazight, à savoir, 50% utilisent un mélange de deux langues français- kabyle. En revanche, on trouve 8 étudiants pour un pourcentage de 40% qui utilisent une seule langue à l'Université qui est le kabyle, 10% soit 2 étudiants affirment qu'ils utilisent uniquement le français.

Département d'arabe

On trouve une pratique de trois langues : 30%, soit 6 étudiants signalent qu'ils utilisent le français, kabyle et arabe ; 5%, soit 1 étudiant déclare utiliser le français et le kabyle et anglais ; 20%, soit 4 étudiants, emploient le kabyle et l'arabe ; 10%, soit 2 étudiants, affirment utiliser le français et le kabyle ; 20% restants, soit 4 étudiants déclarent qu'ils utilisent la langue kabyle ; les 16% restants, soit 3étudiants, optent pour la langue arabe.

Département d'anglais

Le mélange de trois langues est la pratique la plus utilisée chez les étudiants de ce département. 55%, soit 11étudiants, déclarent employer le français- kabyle-anglais ; 20%, soit 4 étudiants utilisent quatre langues : français, kabyle, arabe et anglais ; le mélange de deux langues français–kabyle est pratiqué par un seul étudiant, soit un pourcentage de 5%, un autre étudiant déclare employer le mélange kabyle-arabe, ce qui est équivalent à 5%. On trouve aussi l'utilisation d'une seule langue, 10% équivalent à 2 étudiants déclarent qu'ils utilisent uniquement le kabyle, nous avons aussi un seul étudiant, 5%, qui prétend employer l'anglais.

Deuxième partie : question (06)

- Pourquoi ?

Cette question est la suite de la cinquième question « *A l'Université quelle langue parlez-vous ?* » que nous avons posé dans notre questionnaire. Par cette sixième question, nous voudrions connaître les justifications données par nos enquêtés sur les choix linguistiques pour lesquels ils optent dans leurs conversations à l'Université.

Sur cette question, nous avons 36,25% de l'ensemble de nos enquêtés¹ qui ont répondu utiliser le français et le kabyle, leurs justifications données à ce choix sont variées, parmi ces réponses, nous avons retranscrit les plus redondantes et les plus importantes dans ce qui suit :

- Parce que le kabyle est notre langue maternelle et le français est notre langue d'études².
- Par habitude langagière.
- L'utilisation de ces deux langues dépend du contexte.

Les 20% de nos informateurs qui ont affirmé utiliser seulement le kabyle ont justifié leurs réponses comme suit :

- Parce que c'est notre langue maternelle et parce que nous sommes dans un milieu kabylophone.
- Habitude langagière.

Les 16,25% ont répondu par l'utilisation des trois langues : le français, kabyles, anglais, ils ont justifiées leurs réponses comme suit : (la majorité est issue du Département d'anglais)

- L'utilisation de ces langues dépend du contexte et le statut de la personne.
- Pour bien s'exprimer et faire passer le message parce qu'on est dans un milieu plurilingue.

Les 8,75% de l'ensemble de nos informateurs déclarent utiliser le français, le kabyle et l'arabe à l'Université ; leurs justifications sont les suivantes :

¹Il faut signaler que la majorité de ces enquêtés sont issus du département de français et du département de tamazight

²Il est utile d'ajouter qu'au département de tamazight, certains modules se font en français.

- Le manque de vocabulaire d'une des langues données.
- Habitude langagière.

Les 6,25%³ estiment utiliser le kabyle et l'arabe à l'Université, leurs justifications données sont comme suit :

- Le kabyle est ma langue maternelle et l'arabe est ma langue d'étude.
- Habitude langagière.

Les 5%⁴ affirment utiliser les quatre langues existantes à l'Université de Bejaïa : le français, le kabyle, l'arabe et l'anglais ; leurs justifications données à ce choix linguistique sont comme suit :

- L'utilisation dépend du contexte, des interlocuteurs et le niveau de formalité.

Les 3,75%⁵ déclarent employer l'arabe uniquement à l'Université, ils donnent comme justifications à ce choix : (il est utile de dire que ces étudiants sont issus du Département d'arabe)

- Parce que c'est notre filière d'étude.

Les 2,50% affirment parler le français à l'Université et ils ont donné comme justifications à leurs choix les réponses suivantes :

- On est dans un milieu plurilingue et la langue française est la seule langue que tout le monde comprend.

Le 1,25%, un seul étudiant, déclare utiliser l'anglais uniquement à l'Université son choix est justifié comme suit :

- C'est ma langue d'étude.

Après avoir étudié et analysé les résultats et les réponses obtenues dans cette question, nous estimons qu'il est utile de signaler que les réponses données par nos enquêtés sont assez diverses et variées et cela d'un département à un autre.

³ Il faut signaler que les étudiants représentant ce pourcentage appartiennent tous au Département d'arabe.

⁴ Il faut signaler que les étudiants représentant ce pourcentage appartiennent tous au Département d'anglais

⁵ Il faut signaler que les étudiants représentant ce pourcentage appartiennent tous au Département d'arabe.

2.2 Analyse des réponses des questions 7 et 8

Première partie : question (7)

- Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez affaire ?

Réponse des enquêtés	Nombre	Pourcentage
Oui	69	86,25%
Non	11	13,75%

Tableau 7- Tableau résumant les résultats de la question 7.

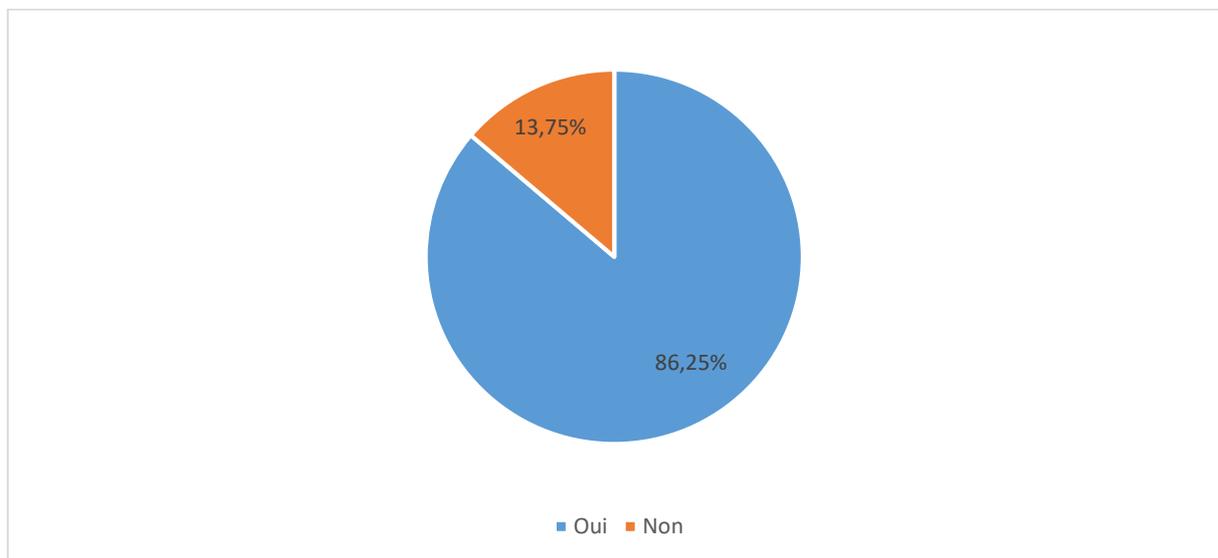


Figure 9- Diagramme représentatif de la réponse des étudiants à la question 7.

Après l'analyse de cette question et d'après les résultats obtenus dans le tableau 7 et la figure 09 ci-dessus, on remarque que 86,25% de nos informateurs ont répondu « oui », signe que leur comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle ils ont affaire ; par contre, les 13,75% restants ont répondu par un « non », c'est à dire que leur comportement linguistique ne diffère pas en fonction de la personne à laquelle ils ont affaire. Mais leur comportement linguistique est plus ou moins varié en fonction de leur département d'appartenance, comme en témoigne le tableau et la figure ci-dessous :

Réponse Départements	Oui		Non	
	Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage
Département de français	18	90%	02	10%
Département de tamazight	16	80 %	04	20%
Département d'arabe	17	85 %	03	15%
Département d'anglais	18	90%	02	10%

Tableau 8- réponse à la question 7 selon le département de l'étudiant.

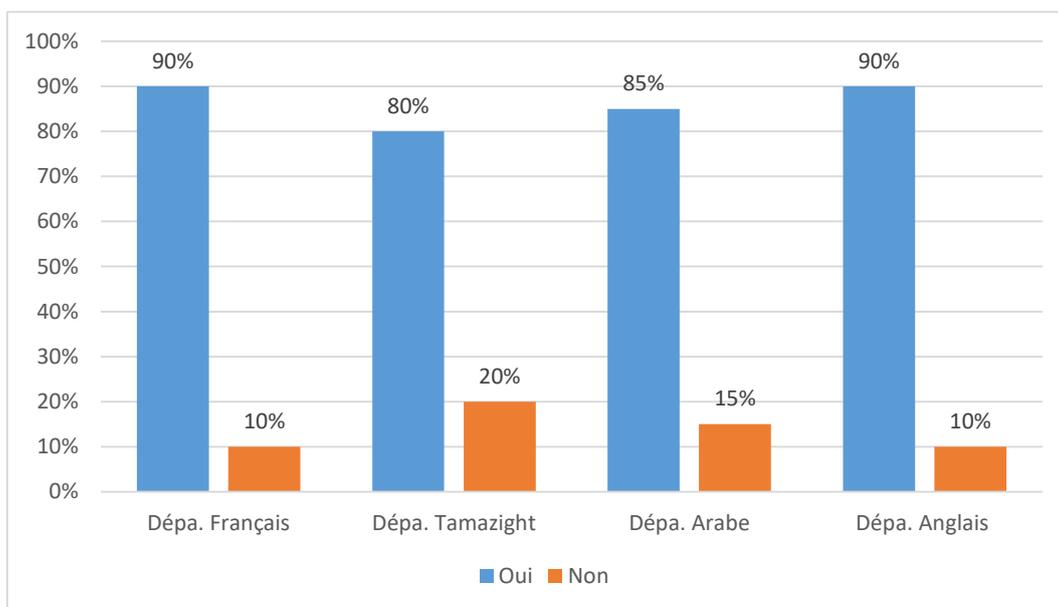


Figure 10- Réponse à la question 7 selon le département de l'étudiant.

Il résulte du tableau 8 et la figure 10 que :

Département de français

La plupart des étudiants de ce département, soit un pourcentage de 90%, ont répondu par un « *oui* », alors que 10% affirment leurs réponses par un « *non* ». On déduit ainsi que sur les 20 étudiants questionnaient, 18 assurent que leur comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle ils ont à faire. Les mêmes résultats ont été constatés pour le Département d'anglais.

Département de tamazight

En ce qui concerne les étudiants de ce département, 80%, soit 16 étudiants ont approuvé par un « *oui* », alors que 10%, soit 04 étudiants déclarent que leur comportement ne diffère pas en fonction de la personne à laquelle ils ont affaire et cela en répondant par un « *non* ».

Département d'arabe

Pour ce qui est de ce département, 17 étudiants, soit un taux de 85% ont répondu par un « *oui* » à la question, tandis que 3, soit un pourcentage de 15%, par un « *non* » que leurs comportement ne diffère pas en fonction de la personne à laquelle ils ont à faire.

Question 8

- Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades : Français Kabyle Arabe Anglais Mélange de deux langues :

Avec vos enseignants : Français Kabyle Arabe Anglais Mélange de deux langues :

Avec les agents administratifs de votre département : Français Kabyle Arabe
Anglais Mélange de deux langues :

Cette question est la suite de la septième 7 question : « *est ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?* » où la majorité de nos enquêtés ont répondu par un « *oui* », ce que veut dire que leur choix de langue se diffère en fonction de la personne qui est en face d'eux. En contrepartie, ceux qui ont répondu par un « *non* », préfèrent aussi répondre à cette question pour confirmer que leur comportement linguistique ne change pas en fonction de la personne qui est en face.

Avec leurs camarades

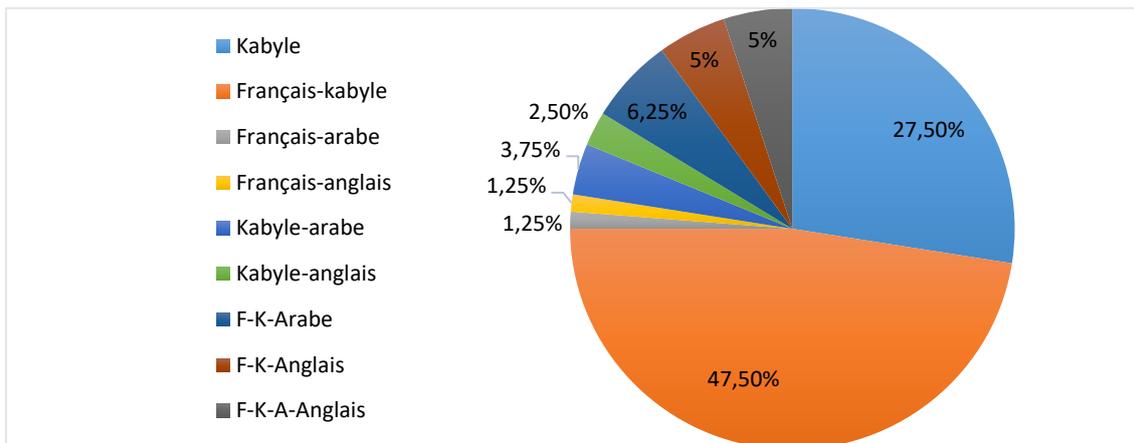


Figure 11- langue (s) parlée (s) face aux camarades.

Nous remarquons là que le mélange entre le français et le kabyle est la pratique la plus utilisée face à leurs camarades.

En effet, 47,5% soit 38 étudiants dans l'ensemble de nos informateurs, alternent entre le français et le kabyle et la majorité d'entre eux sont les étudiants du département de français.

La deuxième langue la plus utilisée est le kabyle pour un pourcentage de 27,5%, soit 22 dans l'ensemble de nos enquêtés, et la majorité sont issus du département de tamazight.

On trouve également une autre pratique qui est utilisée, c'est de combiner entre le français, le kabyle et l'arabe pour un taux de 6,25%, soit 5 de nos enquêtés.

Un pourcentage faible, c'est-à-dire 5%, soit 4 de nos enquêtés mélangent entre le français, le kabyle et l'anglais.

La combinaison entre le français, le kabyle, l'arabe et l'anglais est présente pour un taux de 5% soit 4 de nos informateurs.

On trouve aussi des pratiques très peu utilisées, le mélange entre le kabyle et l'arabe soit, 3,75% seulement, le mélange aussi entre le kabyle et l'anglais pour un pourcentage de 2,5%.

On remarque aussi des pourcentages comme le mélange entre le français et l'arabe 1,25% et entre le français et l'anglais 1,25% aussi.

On constate que l'usage de ces langues est varié selon le département de l'étudiant, la preuve en est avec le graphique ci-dessous :

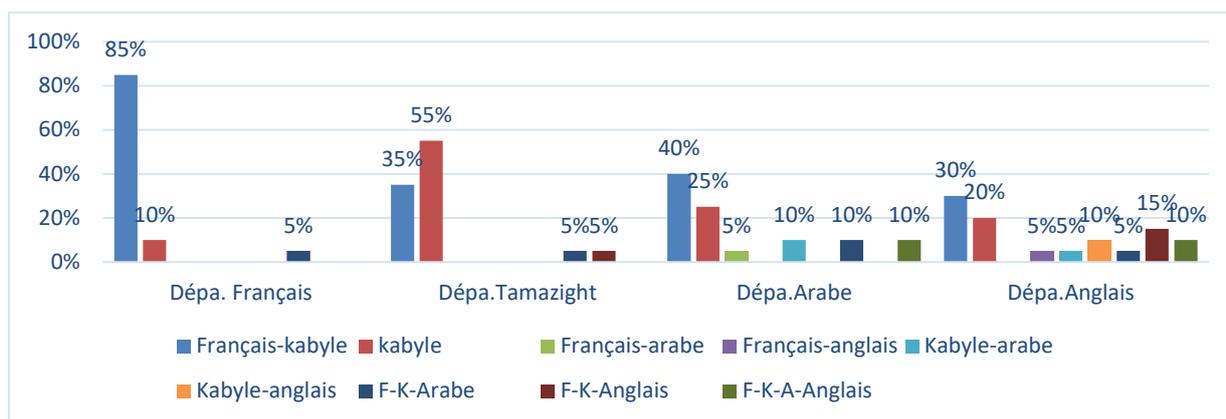


Figure 12- langue (s) parlée (s) face aux camarades selon le département de l'étudiant

Il ressort de ce graphique ce qui suit :

Département de français

85%, soit 17 des étudiants du département de français, utilisent un mélange de langues entre le français et le kabyle pour s'adresser à leurs camarades. 10%, soit 2 de nos informateurs seulement, utilisent le kabyle et un taux faible de 5%, soit un étudiant, utilise un mélange de trois langues entre le français, le kabyle et l'arabe.

Département de tamazight

Les étudiants du Département de tamazight, 55% d'entre eux préfèrent utiliser le kabyle soit 11 étudiants pour s'adresser à leurs camarades. On trouve une autre pratique aussi celle de combiner entre deux langues, 35% des étudiants de ce département usent à mélanger entre le français et le kabyle pour parler à leurs camarades. La combinaison entre trois langues est pratiquée aussi par ces étudiants. En effet, 5% d'entre eux soit un 1 étudiant affirme qu'il utilise le français, le kabyle et l'arabe en même temps dans ces conversations avec ces camarades. Un autre étudiant aussi, soit un taux de 5%, estime qu'il mélange entre le français, le kabyle et l'arabe pour parler à ces camarades.

Département d'arabe

On remarque que 40%, soit 8 de nos informateurs du Département d'arabe, déclarent qu'ils alternent entre le français et le kabyle pour communiquer avec leurs camarades. Le kabyle est utilisé par 25% soit 5 de l'ensemble de nos informateurs du Département d'arabe. Le mélange entre le kabyle et l'arabe sont utilisés par deux 2 étudiants, soit un taux de 10%. On trouve aussi un pourcentage assez faible 5%, soit 1 étudiant, qui déclare mélanger entre le français et l'arabe pour s'adresser à ces camarades. On remarque aussi une autre pratique qui

est le mélange entre trois langues pour communiquer, le français, le kabyle et l'arabe sont utilisés par 10% soit 2 étudiants, la combinaison aussi entre le français, le kabyle et l'anglais est utilisée par 5% soit un seul étudiant pour communiquer avec leurs camarades respectifs.

Département d'anglais

On trouve que le mélange entre le français et le kabyle est la pratique la plus utilisée. En effet, 30% d'entre eux, soit 6, usent le mélange français- kabyle pour s'adresser à leurs camarades. La langue kabyle quant à elle est utilisée par 20% soit 4 de nos informateurs. On trouve une autre pratique qui est utilisée aussi celle de combiner entre trois langues, 15% soit 3 étudiants affirment utiliser le français, le kabyle et l'anglais.

Le mélange entre les quatre langues existantes dans l'Université de Bejaia à savoir entre le français, le kabyle, l'arabe et l'anglais est présent aussi, 10% soit 2 étudiants utilise ce mélange. Le mélange entre le kabyle et l'anglais est très peu utilisé soit 10% ou 2 étudiants. On trouve aussi des pratiques très peu adoptées, comme le mélange entre le français et l'anglais pour un taux de 5% soit un seul étudiant du total des étudiants du département d'anglais, le mélange entre le kabyle et l'arabe est utilisé par 5% seulement aussi soit un seul étudiant, le mélange entre le français, le kabyle et l'arabe est utilisé par 5% soit un seul étudiant dit qu'il alterne entre ces langues pour parler à ces camarades.

Avec leurs enseignants

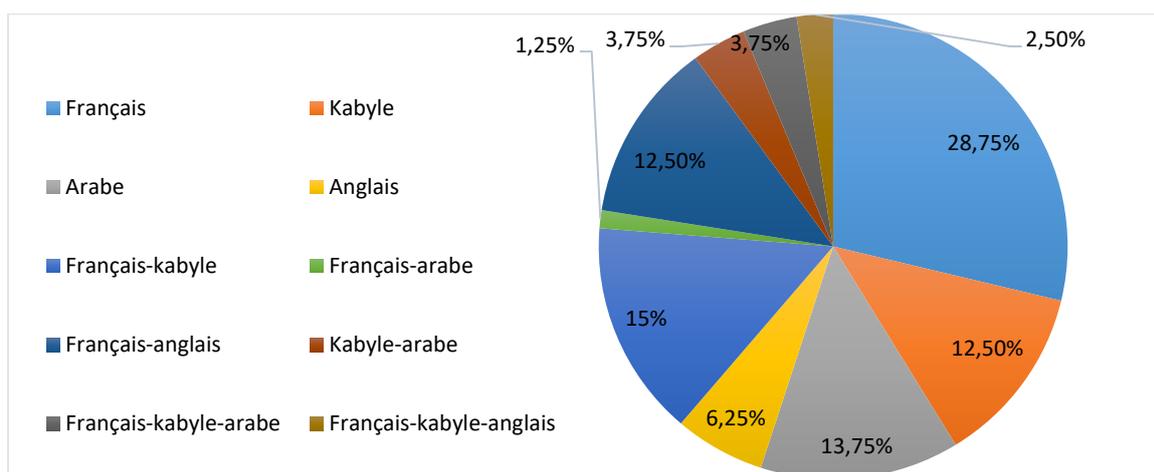


Figure 13- langue (s) parlée (s) face aux enseignants.

Le diagramme ci-dessus nous montre la langue ou les langues que les étudiants de la faculté des lettres et des langues utilisent face à leurs enseignants.

Le français est la langue la plus utilisée par les étudiants pour parler avec les enseignants de leurs départements respectifs, en effet, 28,75%, soit 23 étudiants, préfèrent utiliser cette langue. La deuxième pratique la plus courante est le mélange entre le français et le kabyle, pour un pourcentage de 15%, soit 12 de l'ensemble de nos enquêtés. L'arabe est également utilisé par 13,75%, soit 11 étudiants, ils sont tous issus du département d'arabe. Le kabyle là aussi est adopté par 12,5%, soit 10 étudiants, qui sont tous issus du département de tamazight. Le mélange entre le français et l'anglais une pratique qu'on trouve dans le département d'anglais utilisé par 12,5%, soit 10 de nos enquêtés. On remarque aussi que 6,25%, soit 5 étudiants, affirment utiliser l'anglais pour parler avec leurs enseignants, tous ces étudiants sont issus du département d'anglais. 3,75, soit 3 étudiants assurent choisir un mélange entre le kabyle et l'arabe pour communiquer avec leurs enseignants et sont tous du département d'arabe.

On distingue aussi à partir de digramme ci-dessus une autre pratique, celle de combiner entre trois langues. En effet, 3,75% soit 3 étudiants estiment utiliser le français, le kabyle et l'arabe en s'adressant à leurs enseignants et sont tous issus du département d'arabe, on trouve aussi l'utilisation du français, le kabyle et l'anglais pour un taux de 2,5%, soit 2 étudiants, et sont tous issus du département d'anglais. 1,25% restant, soit un seul étudiant, déclare qu'il utilise un mélange entre le français et l'arabe pour parler à ses enseignants, un étudiant du département d'arabe.

Là, encore une fois, les langues que les informateurs disent employer face à leurs enseignants sont variées et cela en fonction du département auquel ils sont attachés, le graphique ci-dessus le démontre fort bien :

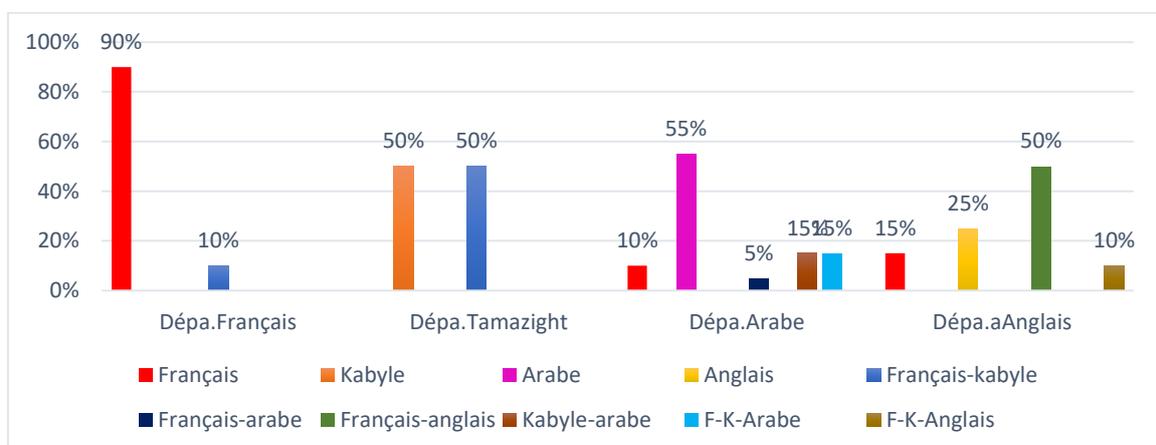


Figure 14- langue (s) parlée (s) face aux enseignants selon le département de l'étudiant

D'après le graphique ci-dessus nous constatons que :

Département de français

90% soit 18 des étudiants du département de, ce qui signifie la majorité, utilisent le français pour parler avec leurs enseignants. Les 10% restant soit 2 étudiants affirment utiliser le mélange entre le français et le kabyle.

Département de tamazight

50% soit la moitié de nos enquêtés déclarent qu'ils utilisent le kabyle pour parler à leurs enseignants et la moitié restante soit les autres 50% estiment qu'ils alternent entre le français et le kabyle.

Département d'arabe

55% d'entre eux, soit 11 de nos enquêtés, affirment qu'ils utilisent la langue arabe dans leurs discussion avec leurs enseignants. 10%, soit 2 étudiants seulement, affirment utiliser le français. Le mélange entre trois langues est aussi présent, 15%, soit 3 étudiants, déclarent qu'ils alternent entre le français, le kabyle et l'arabe pour s'adresser à leurs enseignants, le mélange entre le kabyle et l'arabe est utilisé par 15%, soit 3 de nos informateurs, 5% restants, soit 1 étudiant dit qu'il alterne entre le français et l'arabe.

Département d'anglais

Le mélange entre le français et l'anglais est la pratique la plus utilisée, de ce fait on trouve 50% soit la moitié de nos enquêtés issus du ce département déclarent alterner entre le français et l'anglais pour parler à leurs enseignants. L'anglais est la deuxième langue utilisée pour un taux de 25% soit 5 étudiants qui l'affirment. Quant à la langue française, on remarque que 15% soit trois de nos informateurs estiment utiliser cette langue pour communiquer à leurs enseignants. Une autre pratique qui est la combinaison entre trois langues est pratiquée aussi, 10% soit deux étudiants disent qu'ils combinent entre le français, le kabyle et l'anglais.

Avec les agents administratifs

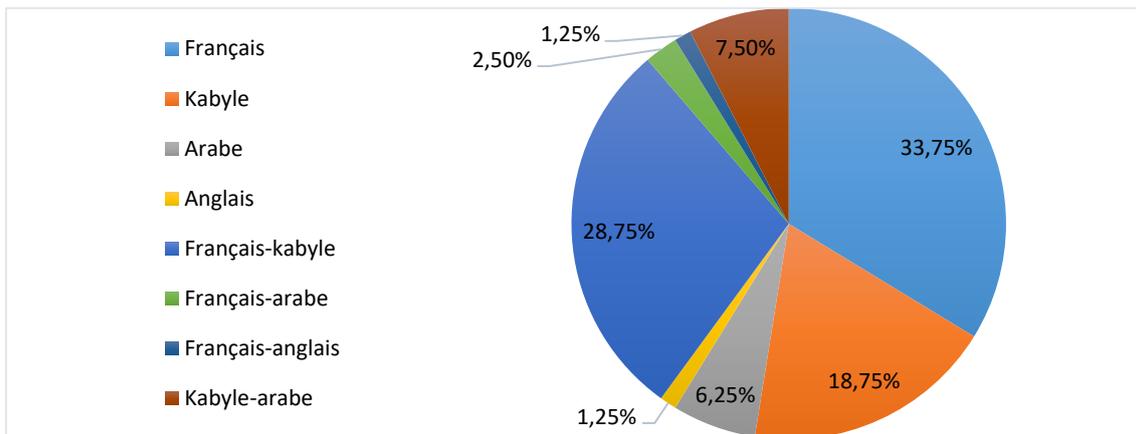


Figure 15- Langue (s) parlée (s) face aux agents administratifs

Il résulte du graphique ci-dessus que les langues employées par les étudiants Kabyles de la FLL quand ils parlent aux agents administratifs de leurs départements sont assez variés.

On remarque que la langue française est la plus utilisée, 33,75%, soit 27 de nos informateurs, affirment utiliser cette langue pour s'adresser aux agents administratifs de leurs départements respectifs ; tandis que le kabyle est employé par 18,75%, soit 15 de nos enquêtés ; l'arabe de son côté est pratiqué par un taux faible de 6,25%, soit 5 étudiants, qui assurent l'utiliser ; l'anglais est de loin la langue la moins utilisée, 1,25%, soit un seul étudiant qui déclare utiliser cette langue pour communiquer face aux agents administratifs.

On distingue aussi une autre pratique linguistique qui est très utilisée par les étudiants Kabyles de la FLL, celle d'alterner entre deux langues ; on s'aperçoit que l'usage le plus pratiqué est le mélange entre le français et le kabyle, 28,75% soit 23 de nos informateurs, qui affirment utiliser ce mélange pour parler aux agents administratifs ; 7,5%, soit 6 étudiants, assurent combiner entre le kabyle et l'arabe et sont tous issus du département d'arabe ; on trouve aussi des pratiques très rares, 2,5%, soit 2 étudiants, qui alternent entre le français et l'arabe et 1,25%, soit un étudiant, qui déclare utiliser le français et l'anglais pour parler aux agents administratifs.

L'usage de ces langues est très varié et cela selon le département de l'étudiant, le graphique ci-dessous en témoigne :

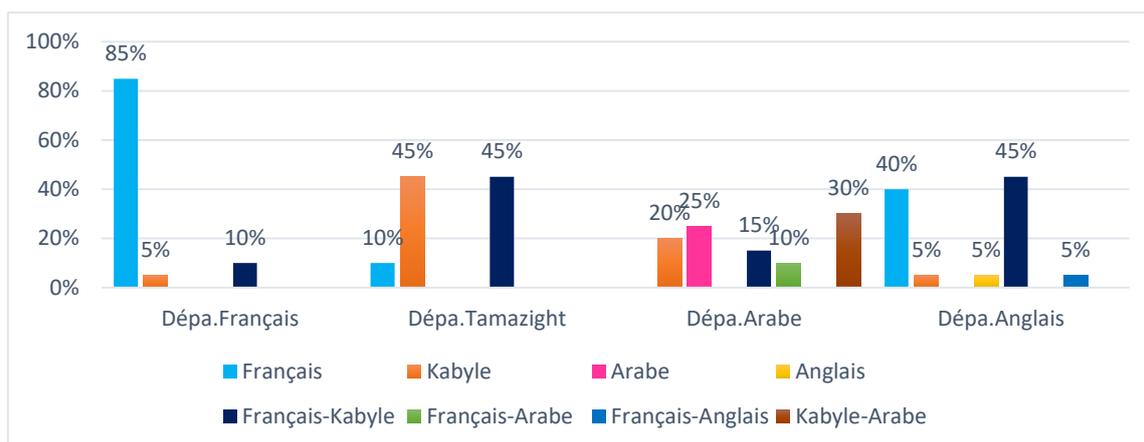


Figure 16- Langue (s) parlée (s) face aux agents administratifs selon le département de l'étudiant.

Le graphique ci-dessus nous montre l'usage de (s) langue (s) des étudiants Kabyles face aux agents administratifs selon leurs départements.

Département de français

Le graphe plus haut nous montre que 85%, soit 17 étudiants, préfèrent utiliser le français pour s'adresser aux agents administratifs, tandis que seulement 5% soit un seul étudiant affirme utiliser le kabyle ; une autre pratique celle de combiner entre le français et le kabyle est employée aussi, on trouve 10%, soit 2 étudiants, qui assurent alterner entre ces deux langues pour communiquer face aux agents administratifs.

Département de tamazight

45%, soit 9 étudiants, disent utiliser le kabyle pour assurer leurs communications avec les agents administratifs. La langue française est pratiquée seulement par 10%, soit 2 étudiants ; une autre pratique, celle de combiner entre le français et le kabyle est présente, soit 45% équivalent à 9 étudiants disent alterner entre ces deux langues.

Département d'arabe

25%, soit 5 étudiants, assurent utiliser l'arabe pour parler aux agents administratifs ; la langue kabyle est utilisée par 20%, soit 4 étudiants ; le mélange entre deux langues est aussi pratiqué par ces étudiants, soit entre le kabyle et l'arabe par 30%, équivalent à 6 de nos enquêtés, soit entre le français et le kabyle par 3 étudiants équivalents à 15%, soit entre le français et l'arabe par 10%, soit 2 étudiant.

Département d'anglais

8 étudiants du Département d'anglais, soit 40%, affirment utiliser la langue française pour s'adresser aux agents administratifs ; le kabyle, seul 1 étudiant affirme l'utiliser, soit un taux de 5% ; de même pour l'anglais, 1 seul étudiant, soit 5%, assure l'utiliser ; combiner entre le français et le kabyle est très pratiqué, 45%, soit 9 étudiants, déclarent alterner entre ces deux langues ; entre le français et l'anglais, 5% signale cette utilisation, soit 1 étudiant, une pratique très rare.

En ce qui concerne la neuvième (9) question, la dixième (10), la onzième (11), la douzième (12) et la treizième (13), on les a posé pour voir la langue ou bien les langues (s) que les étudiants Kabyles de la FLL utilisent face aux différents agents administratifs auxquels ils ont à faire. Mais aussi pour détecter si leur choix de la langue dépend du statut de l'agent administratif.

2.3 Langues employées par les étudiants face à la secrétaire (question 9)

- Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe Anglais mélange de deux langues

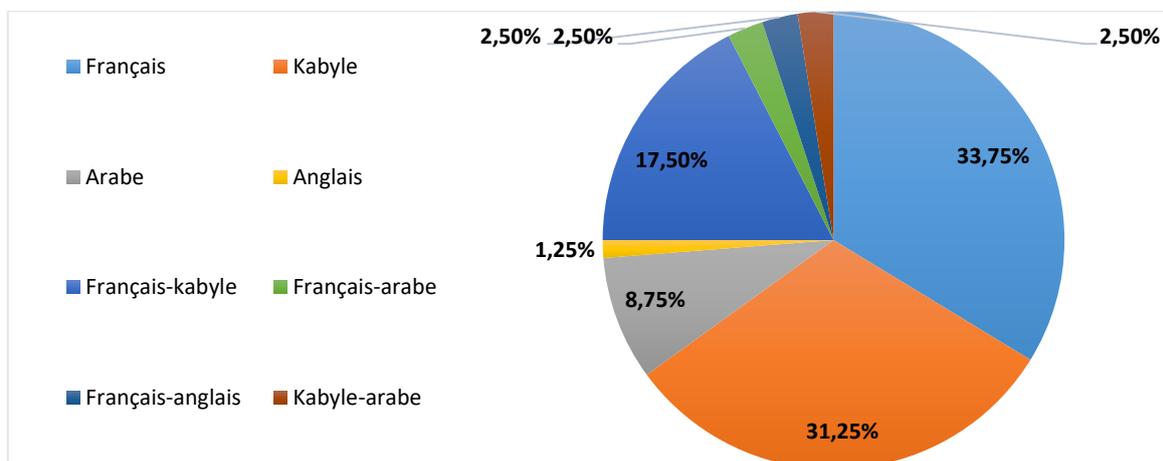


Figure 17- Langue (s) parlée (s) face à la secrétaire du département

Il ressort de l'analyse de cette question et à partir de diagramme ci-dessus, que les langues utilisées par les étudiants Kabyles de la FLL face à la secrétaire de leurs départements respectifs sont assez variées.

On constate que, 33,75% soit 27 de l'ensemble de nos enquêtés déclarent utiliser le français pour s'adresser à la secrétaire de leur département. Vient le kabyle en seconde position pour un taux de 31,25%, soit 25 étudiants. L'arabe est moins utilisé, 8,75%, soit 7 étudiants et ils sont tous issus du Département d'arabe. L'anglais est rarement utilisé, seulement 1,25%, soit un seule 1 étudiant qui affirme utiliser cette langue. Une autre pratique qui est très présente aussi, celle de combiner entre deux langues, alterner entre le français et le kabyle est de loin l'usage le mélange le plus répondu avec un taux de 17,5%, soit 14 étudiants, le mélange entre le français et l'arabe est peu utilisé, seulement 2,5%, soit 2 étudiants, de même pour le mélange entre le français et l'anglais qui représente le même taux ainsi que le mélange entre le kabyle et l'arabe 2,5% soit deux étudiants du Département d'arabe.

Nous remarquons ainsi que la langue française est la plus utilisée, mais son usage est varié selon le département de l'étudiant, de ce fait nous avons décidé d'analyser cette question selon le département, ce qui nous a amené au graphique suivant :

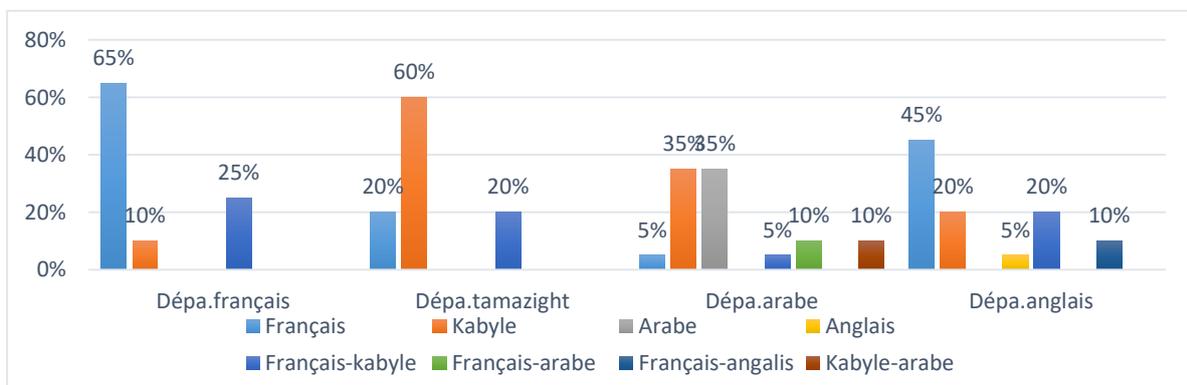


Figure 18- Répartition de l'usage des langues des étudiants Kabyles face à la secrétaire selon le département d'affiliation.

La représentation graphique ci-dessus, nous montre l'usage des langues par les étudiants de la FFL face à la secrétaire selon leurs départements d'appartenance.

On constate que :

Département de français

65% soit 13 de nos informateurs du Département de français affirment utiliser la langue française pour s'adresser à la secrétaire de leur département ; en l'occurrence 10%

disent qu'ils préfèrent la langue kabyle. On trouve aussi une autre pratique linguistique qui est présente, celle de combiner entre ces deux langues, à savoir entre le français et le kabyle, 25% soit 5 étudiants qui l'affirment.

Département de Tamazight

20%, soit seulement 4 des étudiants du Département de tamazight déclarent utiliser le français comme langue face à leur secrétaire, par contre 60% qui est le taux le plus élevé, soit 12 étudiants, assurent utiliser la langue kabyle pour communiquer avec leur secrétaire ; on distingue aussi le mélange entre le français et le kabyle utilisé par 20% des étudiants.

Département d'arabe

1% seulement, soit 1 seul étudiant, déclare utiliser la langue française ; en revanche, 35%, soit 7 étudiants, assurent utiliser l'arabe ; 35% affirment utiliser le kabyle ; d'autres pratiques linguistiques moins utilisées sont aussi attestées : celle de combiner entre deux langues, soit entre le français et le kabyle 5%, soit entre le français et l'arabe 10%, soit entre le kabyle et l'arabe 10%.

Département d'anglais

45% soit 9 étudiants, représentant la majorité de nos informateurs du Département d'anglais utilisent la langue française pour s'adresser à leurs secrétaire ; 55% des réponses restantes se sont départagés entre le kabyle 20% soit 4 étudiants, l'anglais 5% utiliser rarement, le mélange entre le français et le kabyle 20% soit quatre étudiants, entre le français et l'anglais 10% soit 2 étudiants.

2.4 Langues employées par les étudiants face à l'adjoint du chef de département (question 10)

- Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français KabyleArabe Anglais Mélange de deux langues (précisez)

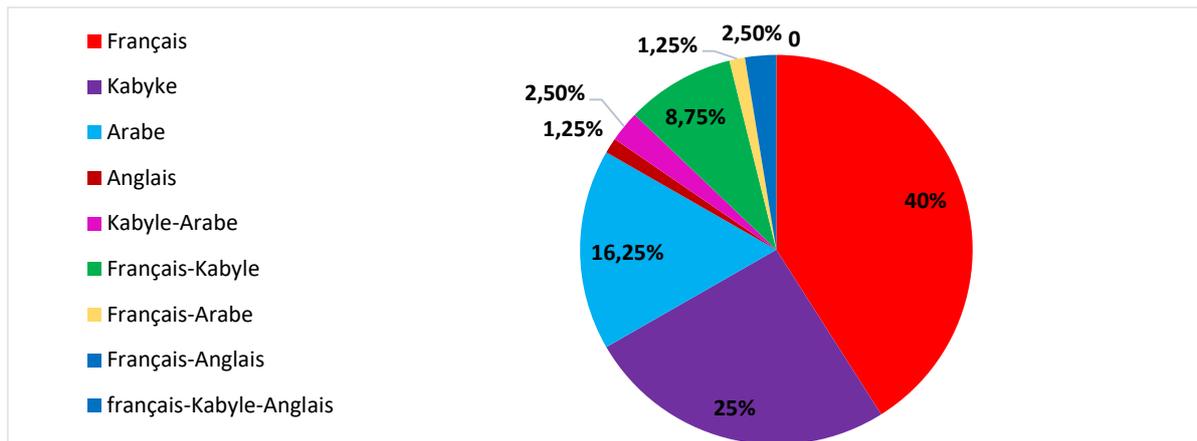


Figure 19- Langues employées par les étudiants kabyles de la FLL face à l'adjoint du chef de département.

Le diagramme ci-dessus, nous montre les différentes langues utilisées par les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues face aux adjoints chefs de leurs départements. Il ressort du dépouillement de notre questionnaire que les langues utilisées par ces étudiants sont diversifiées, comme le témoigne la figure 21, la majorité de ces étudiants utilisent la langue française dans cette situation formelle, c'est-à-dire, 40% soit 32 de nos enquêtés. Nous remarquons aussi que la langue kabyle a une place très importante dans l'usage linguistique de ces derniers, puisque nous avons obtenu 25%, soit 20 de nos enquêtés, quant à la langue arabe, 16,25%, soit 13 de nos enquêtés l'utilisent, nous avons remarqué aussi une pratique très rare de l'anglais, un seul étudiant, soit 1,25% qui pratique cette langue. Un nombre très important de nos enquêtés annoncent qu'ils utilisent plusieurs langues, en effet 8,75% soit 7 de nos enquêtés qui affirment utiliser le français et le kabyle, ainsi 2,5% soit 2 de nos informateurs utilisent le kabyle et l'arabe et 2,5% soit 2 autres étudiants disent utiliser le français et l'arabe et 2 étudiants aussi soit un taux de 2,5% utilisent le français et l'arabe, un seul étudiant soit un taux de 1,25% utilise le français et l'anglais, on a aussi trouvé que 2 de nos informateurs pour un pourcentage de 2,5% pratiquent trois langues Français-Kabyle-Anglais.

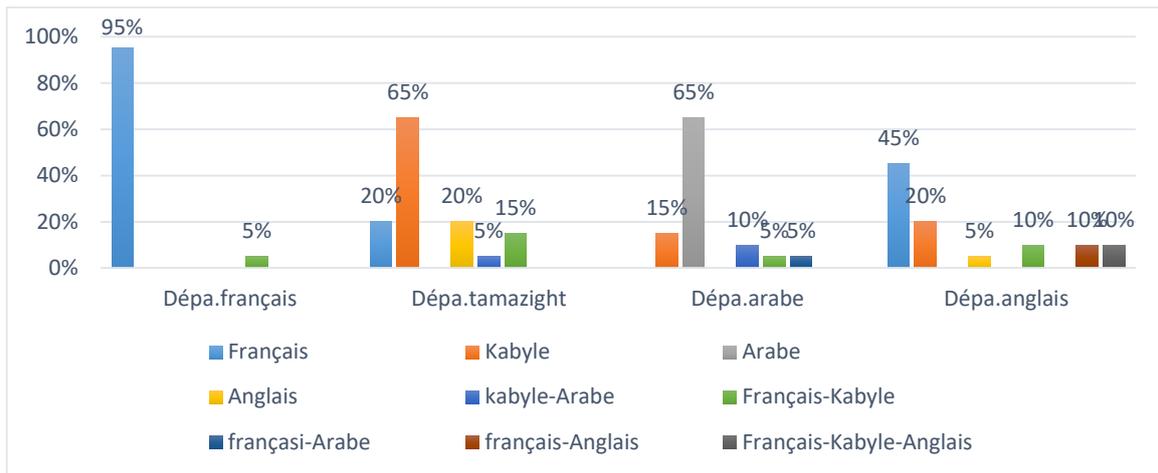


Figure 20- Répartition de l’usage des langues des étudiants kabyles face à l’adjoint du chef selon leur département d’affiliation.

Les usages linguistiques des étudiants kabyles face à l’adjoint du chef de leur département respectif sont variés, la preuve en est dans la figure 20.

Département français

Le français est la langue la plus utilisée par les étudiants du Département de français, 95% soit 19 de ces étudiants utilisent cette dernière face à l’adjoint du chef de leur département respectif, la langue française est la langue formelle des étudiants du Département de français, un seul étudiants soit un pourcentage de 5% affirme utiliser le français et le kabyle dans cette situation.

Département de tamazight

Pour les étudiants du Département de tamazight, le kabyle et la langue dominante dans leurs usages puisque 65%, soit 13 de ces étudiants emploient cette langue face à l’adjoint du chef de leurs départements, on a constaté aussi que seulement 20%, soit 4 de ces étudiants, utilisent la langue française, on observe aussi l’utilisation d’un mélange de langues entre le français et la kabyle pour un pourcentage de 15%, soit 3 des étudiants de ce département.

Département d’arabe

La majorité des étudiants du Département d’arabe, 65%, soit 1, utilisent la langue arabe face à l’adjoint du chef de leurs département, 20%, soit 4 étudiants, emploient la langue française, on à remarquer aussi que 15%, soit un nombre de3 étudiants mélangent entre le français et le kabyle.

Département d'anglais

Le français est la langue préférée de ces étudiants, 45%, soit un nombre de 9, préfèrent utiliser cette langue, 3 étudiants, soit un pourcentage de 15%, préfèrent utiliser le kabyle, 25%, soit 5 de ces étudiants, utilisent le français et l'anglais ; ainsi, 10% restants, soit 2 étudiants utilisent le français et le kabyle.

2.5 Langues employées par les étudiants face au chef de département (question 11)

- Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe Anglais Mélange de deux langues (précisez)

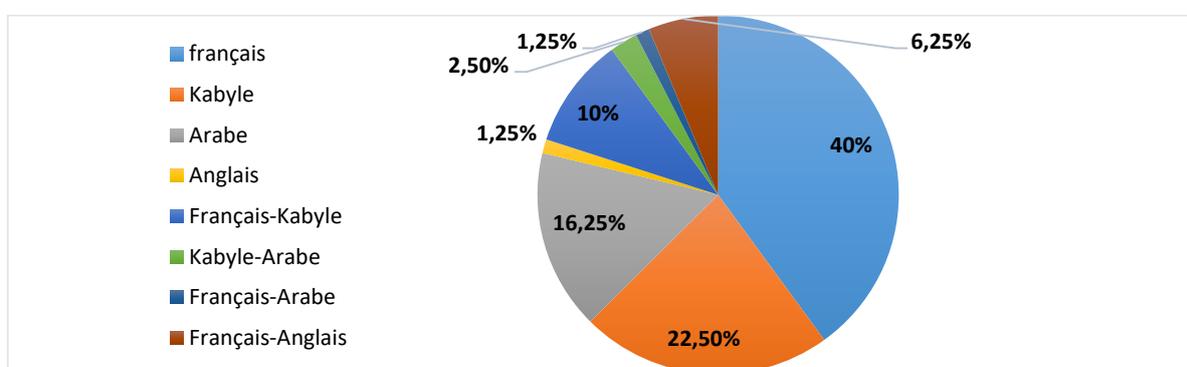


Figure 21- Langues employées par les étudiants kabyles de la FLL face aux chefs de leur département.

La figure ci-dessus nous montre les différents usages linguistiques des étudiants Kabyles de la FLL face aux chefs de départements. Le français est la première langue que ces étudiants préfèrent utiliser dans cette situation formelle, 40%, soit 32 de nos informateurs préfèrent utiliser cette dernière ; le kabyle occupe une deuxième place dans leurs usages linguistiques, puisque 22.5%, soit 18 de nos informateurs, déclarent utiliser cette langue ; 16.25% soit 13 de nos informateurs recourent à l'utilisation de l'arabe ; un 1 seul de nos informateurs déclare utiliser l'anglais dans cette situation.

Le mélange de langues est un phénomène très observable dans la pratique linguistique de ces étudiants, nous remarquons que 10%, soit 8 de nos informateurs, ont confirmé l'utilisation du français et le kabyle ; 16.25%, soit 5 de nos informateurs utilisent le français et l'anglais ; 2 de nos informateurs, soit 2.5%, recourent à un mélange entre le kabyle et l'arabe. Une seule personne de nos informateurs dit qu'elle utilise français et l'arabe.

L'usage linguistique de ces étudiants kabyles face à leurs chefs du département diffère d'un département à un autre et la figure 22 nous expose cela.

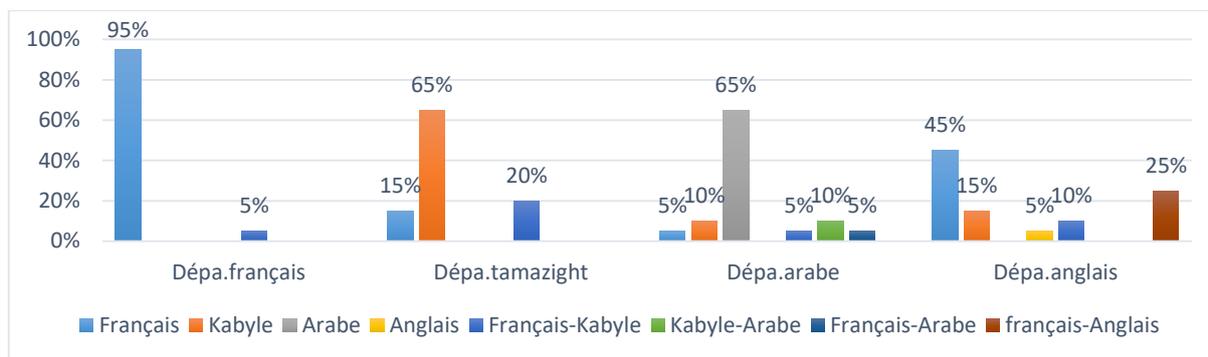


Figure 22- Répartition de l'usage des langues face aux chefs des départements selon le département de l'étudiant.

La figure ci-dessus nous montre les différentes langues en usage par les étudiants Kabyles face aux chefs du département de chaque étudiant, il ressort de ces graphique ce qui suit :

Département de français

95%, soit 19 des étudiants du Département de français, utilisent la langue française face à leur chef de département, un seul étudiant, l'équivalent de 5%, déclare utiliser le kabyle et le français.

Département de tamazight

65%, soit 13 d'entre eux, déclarent qu'ils utilisent le kabyle dans cette situation formelle ; 15%, soit 3 de ces étudiants, mentionnent qu'ils utilisent le français. Les 20%, soit les 4 autres, déclarent qu'ils utilisent le français et le kabyle.

Département d'arabe

La majorité des étudiants de ce département, soit un pourcentage de 65% ce qui égal à 13 d'entre eux, déclarent utiliser la langue arabe face au chef du département ; 10%, soit 2 de ces étudiants, utilisent le kabyle ; un seul étudiants déclare utiliser la langue française. Les autres étudiants ont annoncé employer deux langues : 10 %, soit 2 étudiants emploient le kabyle et l'arabe, les deux autres restants, soit un pourcentage de 5% de chacun d'entre eux, l'un utilise le français et le kabyle, l'autre utilise le français et l'arabe.

Département d'anglais

Là encore, la majorité utilise le français, pour un pourcentage de 45% ce qui égal à 9 étudiants ; le kabyle aussi a sa place dans l'usage de ces étudiants, en effet, 15% soit 3 de ces derniers utilisent cette langue ; un seul étudiant déclare l'utilisation de l'anglais. On a remarqué aussi que 25%, soit 5 des étudiants de ce département, recourent à un mélange de français et anglais ; les 10% restants soit deux 2 étudiants alternent entre le français et le kabyle.

2.6 Langues employées par les étudiants face aux agents administratifs du Rectorat (question 12)

- Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe Anglais Mélange de deux langues (précisez)

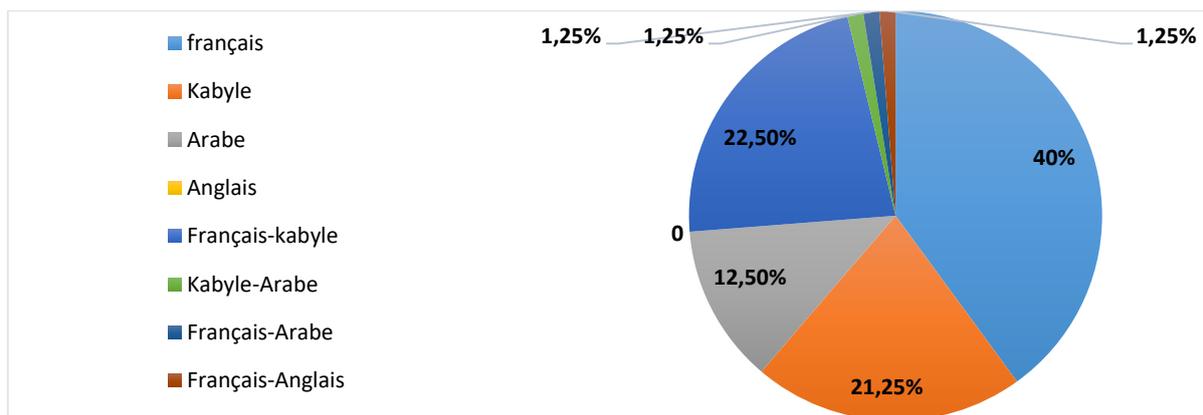


Figure 23- Langues employées par les étudiants kabyles de la FLL face aux agents administratifs du Rectorat de l'université.

Le diagramme ci-dessus nous montre que :

La langue française est la plus utilisée par les étudiants kabyles de la FLL quand ils sont face aux agents administratifs du rectorat de l'Université, puisque 45%, soit 32 de nos enquêtés, déclarent l'employer. Il apparaît également que 21,25%, soit 17 de nos enquêtés, pratiquent le kabyle dans cette situation ; 12,5%, soit 10 de nos enquêtés, utilisent l'arabe. On observe aussi une autre pratique linguistique très courante qui est le mélange entre deux langues par 22.5% pour un nombre de 8 de nos enquêtés qui mélangent entre le français et le kabyle ; un mélange entre kabyle et l'arabe, et français arabe, français anglais, les 3.75% restants ont déclaré qu'ils optent pour ces mélanges de langues que nous venons de citer.

La figure 24 ci-dessous nous montre les différents usages linguistiques des étudiants de chaque département de la FLL.

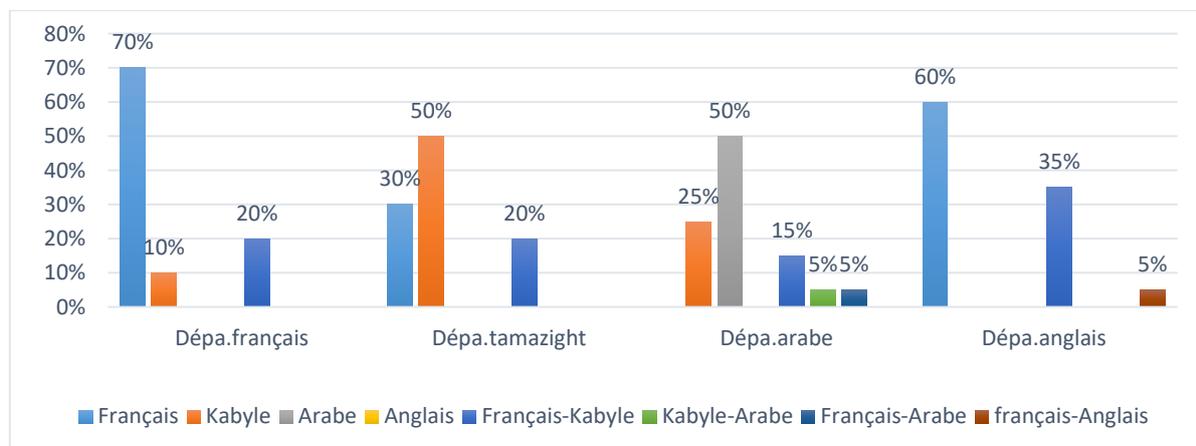


Figure 24- Répartition de l'usage des langues face aux agents administratifs du Rectorat selon le département de l'étudiant.

Il résulte de ce graphique ci-dessus que :

Département de français

70% ou bien 14 des étudiants kabyles de ce département annoncent qu'ils pratiquent la langue française face aux agents administratifs du rectorat de l'université ; 10%, soit 2 étudiants, utilisent le kabyle, les 20% restant équivalant à 2 autres étudiants pratiquent le français et le kabyle.

Département de tamazight

La moitié, soit 50% des étudiants de ce département, équivalant à 10 étudiants, déclarent utiliser le kabyle ; 30%, soit 6 de ces étudiants déclarent utiliser le français ; 4 étudiants, soit 20% de nos informateurs, déclarent utiliser le français et le kabyle.

Département d'arabe

Pour ce qui est du côté des étudiants du département d'arabe, la majorité, soit 50% ce qui égale à 10, annoncent qu'ils utilisent la langue arabe ; par contre 25%, soit 5 d'entre eux, disent utiliser le kabyle. Il y a aussi la présence du mélange entre le français et le kabyle dans les pratiques linguistiques de ces derniers face aux agents administratifs du Rectorat, on a obtenu un pourcentage de 15%, soit 3 étudiants qui utilisent ce mélange ; les 10% restants, soit 2 étudiants, déclarent utiliser le mélange soit entre le kabyle et l'arabe soit entre le français et l'arabe.

2.7 Langues employées par les étudiants face aux agents administratifs de la scolarité (question 13)

- Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe Anglais Mélange de deux langues (précisez)

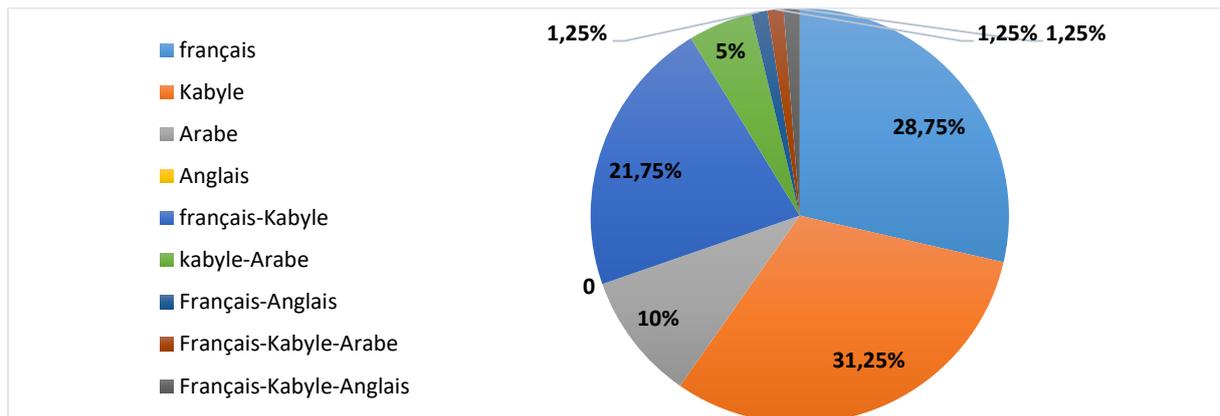


Figure 25- Langues employées par les étudiants kabyles de la FLL face aux agents administratifs de la scolarité de leur faculté.

Le graphique ci-dessus nous démontre les langues employées par les étudiants Kabyles face aux agents administratifs de la scolarité de leur faculté en pourcentage, les résultats obtenus sont comme suite :

32.25% de nos enquêtés, soit 25, déclarent utiliser la langue kabyle face aux agents administratifs de la scolarité ; 28.75%, soit 23 de nos enquêtés, déclarent utiliser le français et 10%, soit 8, utilisent l'arabe.

Le mélange de langues est aussi un phénomène très fréquent dans l'usage linguistique de ces étudiants dans des situations formelles : 17 de nos enquêtés pour un pourcentage de 21.25% recourent à l'utilisation du français et du kabyle ; 5% ont déclaré qu'ils utilisent le kabyle et l'arabe ; les 3.75% restants déclarent utiliser le kabyles-Arabe, français-anglais et le français-kabyle-Arabe, et ainsi le français-kabyle et anglais.

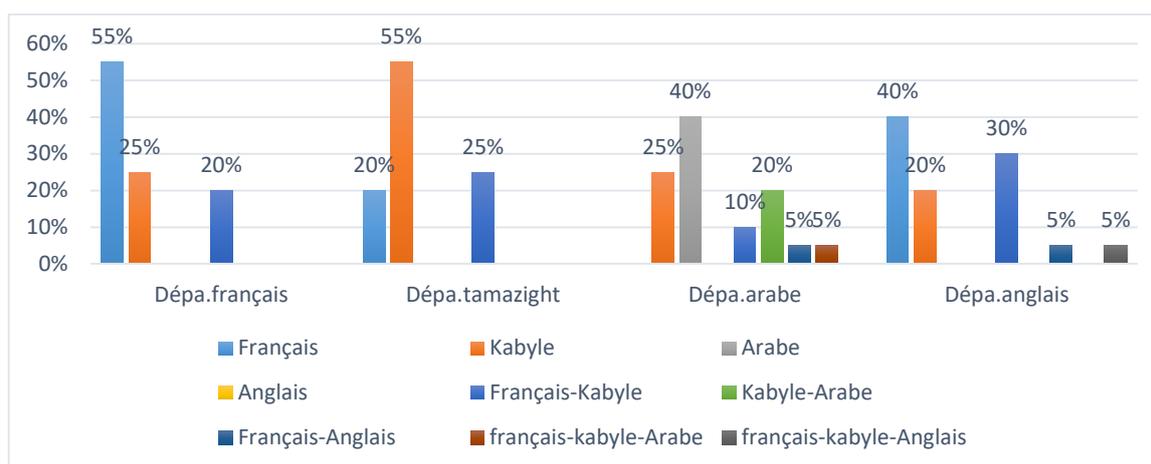


Figure 26- Répartition des langues employées par les étudiants kabyles de la FLL face aux agents administratifs de la scolarité de leur faculté selon leur département d’affiliation.

La figure ci-dessus nous montre les différentes langues que les étudiants Kabyles des différents départements déclarent utiliser face aux agents administratifs de leur scolarité.

Département de français

55%, soit 11 étudiants du département de français, affirment utiliser la langue française ; 25%, soit 5 étudiants, ont confirmé leurs réponses par le kabyle ; les 20% restants, soit 4 étudiants, disent utiliser le français et le kabyle.

Département de tamazight

55%, soit 11 étudiants ont annoncé utiliser le kabyle, 4 étudiants équivalents de 20% estiment utiliser le français et les 25% restant alternent entre le français et le kabyle.

Département d’arabe

En ce qui concerne les étudiants du département d’arabe, 40% soit 8 étudiants, ont choisi la langue arabe comme étant la langue qu’il faut utiliser face aux agents administratifs de la scolarité ; 25%, soit 5 étudiants, ont choisi comme réponse le kabyle ; 20%, soit 4 étudiants, ont dit alterner entre le kabyle et l’arabe ; 10%, soit 2 étudiants, affirment mélanger entre le français et le kabyle ; 5% seulement déclarent alterner entre le français, kabyle et l’arabe.

Département d’anglais

40% soit 8 étudiants favorisent la langue française, 20% soit 4 étudiants préfèrent le kabyle, les 13% restant soit 8 étudiants assurent qu’ils utilisent les 3 situations suivantes :

alterner entre le français et le kabyle, soit entre le français et l'anglais, soit entre le français le kabyle et l'anglais.

3. L'influence de la fonction de l'agent administratif sur le comportement linguistique des étudiants (question 14)

A travers l'analyse de cette question nous essayons de savoir si le choix de langue des étudiants FLL dépend de la fonction de l'agent administratif.

- Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Réponse des enquêtés	Nombre	Pourcentage
Oui	56	70%
Non	24	30%

Tableau 9- Influence de la fonction de l'agent administratif sur le choix linguistique des étudiants kabyles de la FLL.

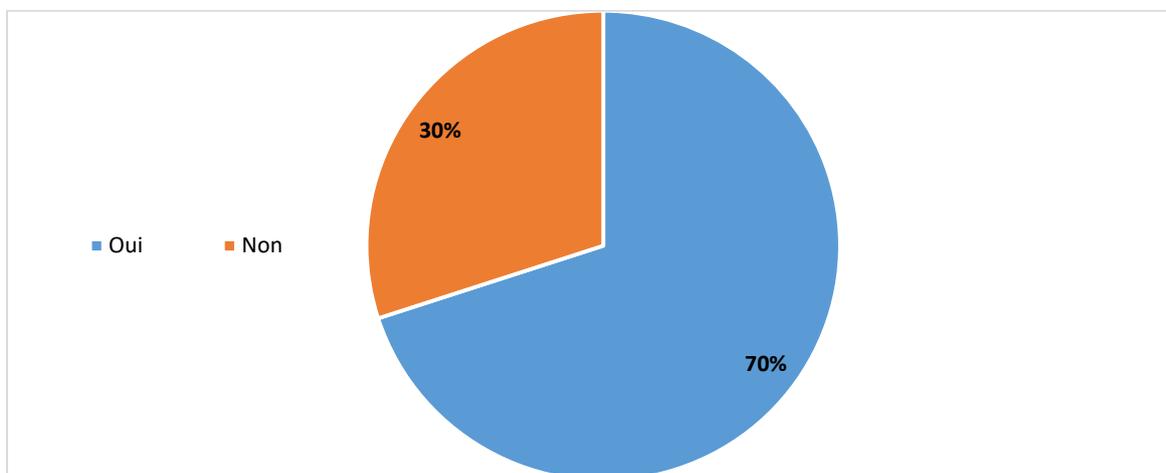


Figure 27- Influence de la fonction de l'agent administratif sur le choix linguistiques des étudiants kabyles de la FLL.

Après l'analyse de cette question et comme le tableau 9 et la figure 27 le montre, nous avons constaté que 56 de nos interlocuteurs, soit un pourcentage de 70%, ont répondu par un « oui », ce qui signifie que la majorité des étudiants Kabyles de la FLL choisissent l'utilisation d'une langue en dépend de la fonction de l'agent administratif auquel ils ont à faire ; contrairement aux 24 étudiants restants, soit un pourcentage de 30%, qui ont répondu

par un « non », qui veut dire que leur choix de langue ne dépend pas de la fonction de l'agent administratif auquel ils ont à faire.

Ce qu'on a pu constater aussi, c'est que les réponses et les résultats obtenus selon les départements sont très proches, la preuve en est dans le tableau 10 et la figure 28 ci-dessous :

Réponse Départements	Oui		Non	
	Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage
Département de français	14	70%	06	30%
Département de tamazight	14	70%	06	30%
Département d'arabe	13	65%	07	35%
Département d'anglais	15	75%	05	25%

Tableau 10- Influence de la fonction de l'agent administratif sur le choix linguistique des étudiants kabyles selon leur département d'affiliation.

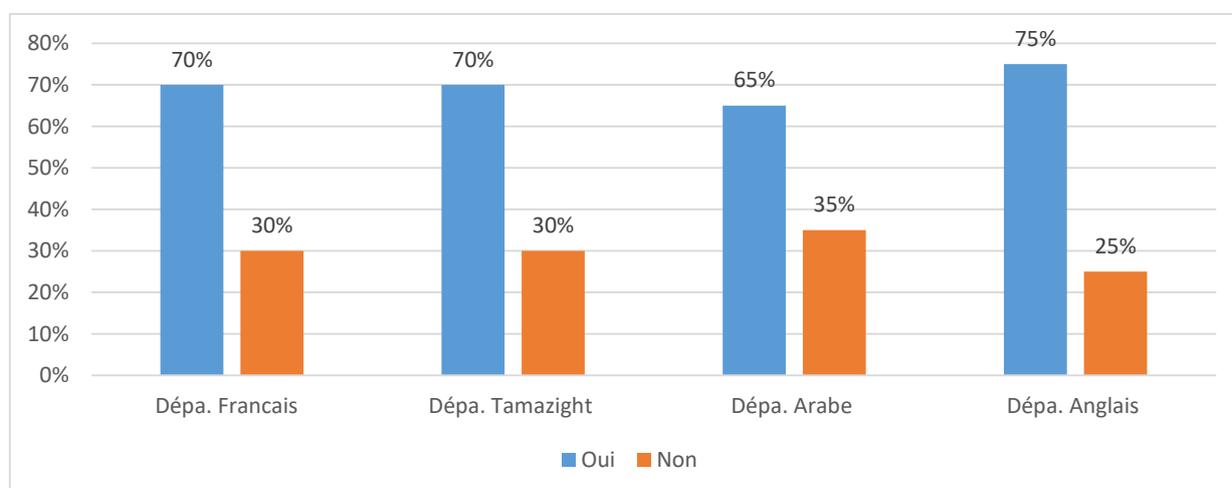


Figure 28- Influence de la fonction de l'agent administratif sur le choix linguistique des étudiants kabyles selon leur département d'affiliation.

Les résultats obtenus dans le tableau 10 et la figure 28 ci-dessus révèlent que les réponses des étudiants kabyles de la FLL sont plus ou moins différentes d'un département à un autre.

Département de français

70% de nos informateurs du département de français, ce qui équivaut à 14 étudiants, ont répondu par un « *oui* », estimant que l'utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel ils ont à faire, quant à ceux qui ont répondu par un « *non* », le graphique ci-dessus indique un taux de 30%, soit 6 étudiant qui estiment que l'utilisation d'une langue ne dépend pas de la fonction de l'agent administratif auxquels ils ont à faire.

On trouve les mêmes révélations de la part des étudiants du Département tamazight.

Département d'arabe

65% de nos informateurs de ce département, soit 13 étudiants, ont répondu par un « *oui* » qui veut dire que leur utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auxquels ils ont à faire, alors que les 35% qui restent, soit 7 étudiants, ont répondu par un « *non* », estimant que leur utilisation d'une langue ne dépend pas de la fonction de l'agent à qui ils ont à faire.

Département d'anglais

En revanche, ceux du Département d'anglais sont les plus nombreux a estimé que la fonction de l'agent administratif joue un rôle dans leur choix linguistique. En effet, 75% des enquêtés, soit 15 étudiants, ont affirmé leur réponse par un « *oui* », alors que 25% d'entre eux ont répondu par un « *non* ».

4. Langue qu'il faudrait parler face à l'administration selon les étudiants

Sur ce point-là et à partir des réponses fournis par les enquêtés, on va essayer de connaître la langue que les étudiants de la FLL déclarent falloir utiliser face à l'administration de l'université.

4.1. Analyse des réponses de la question 15

- Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

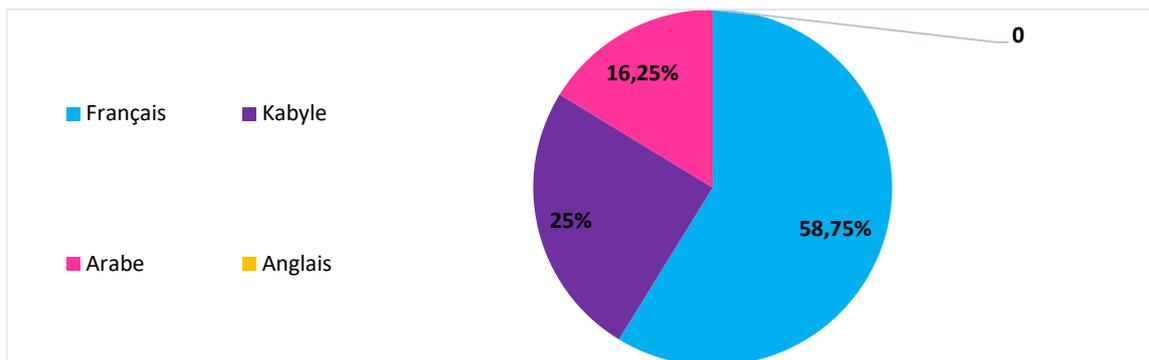


Figure 29- La langue qu'il faut utiliser face à l'administration de l'université selon les étudiants de la FLL.

La figure ci-dessus reflète les résultats obtenus dans la question suivante : « selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ? »

Ce diagramme nous montre que la majorité des étudiants kabyles de la FLL, à savoir 58,75%, soit 47 de nos enquêtés, déclarent qu'il faut utiliser la langue française face à l'administration de l'Université ; 25%, équivalent à 20 informateurs, affirment qu'il faut utiliser la langue kabyle ; 16,25%, soit 13 étudiants seulement estiment qu'il faut utiliser l'arabe. Ainsi, nous constatons que le français est la langue que les étudiants kabyles favorisent beaucoup plus par rapport à la langue kabyle et la langue arabe. Mais ce choix est varié selon le département d'appartenance de ces étudiants, le graphique ci-dessous en témoigne :

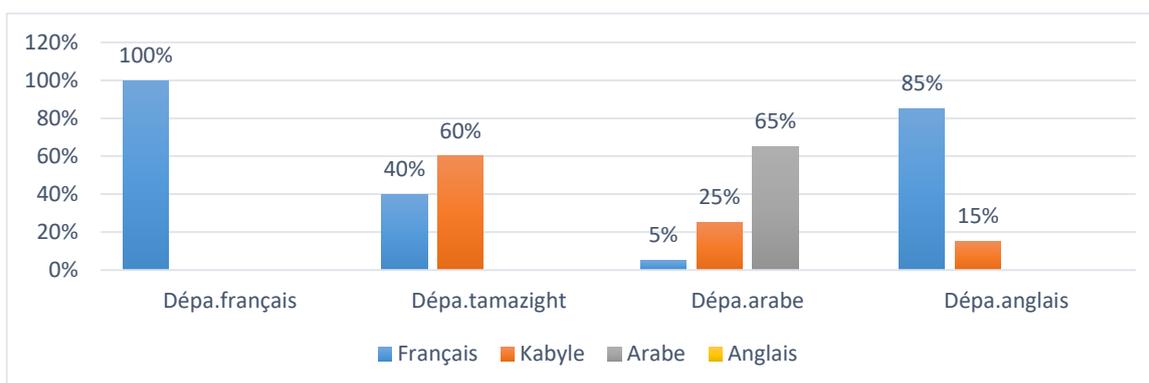


Figure 30- La langue qu'il faut utiliser face à l'administration de l'université selon le département d'appartenance de l'étudiant.

Il ressort de ce graphique :

Département de français

100%, soit la totalité de nos enquêtés issu de ce département, approuve la langue français comme étant la langue qu'il faut utiliser face à l'administration de l'Université.

Département de Tamazight

40%, soit 8 étudiants de ce département, disent qu'il faut utiliser la langue française ; tandis que 60%, soit 12 préfèrent la langue kabyle.

Département d'arabe

Seulement 5%, soit 2 étudiants, disent qu'il faut utiliser le français ; tandis que la majorité, c'est-à-dire, 65% ce qui est égal à 13 informateurs, déclarent qu'il faut utiliser l'arabe et 25%, soit 5 étudiants ont choisi le kabyle.

Département d'anglais

Comme ceux du Département de français, la majorité des étudiants du Département d'anglais estiment qu'il faut utiliser le français, soit 85% équivalent à 17 étudiants, les 3 autres étudiants, soit 15% préfèrent le kabyle.

4.2. Analyse des réponses de la question 16

- Pourquoi ?

Cette question est la suite de la quinzième « *selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre Université ?* » que nous avons posé dans notre questionnaire. Les réponses de cette seizième question vont nous faire connaître les justifications données par les étudiants kabyles sur leurs choix de langues qu'il faut utiliser face à l'administration de l'Université.

Comme pour la question précédente, les justifications données par nos informateurs à cette question sont diverses. La majorité des étudiants Kabyles de la FLL, soit 58,75% ont affirmés qu'il faut utiliser la langue française face à l'administration de leurs Université ; ils ont justifié leur réponse par :

- Parce que c'est notre langue d'étude⁶.
- Parce que c'est la langue d'enseignement et du travail à l'université de Bejaïa.

⁶C'est la réponse de la majorité des étudiants du département de français.

- C'est la langue la plus formelle.
- C'est la langue de prestige et de savoir et la plus privilégiée.
- Parce que c'est la langue du respect.
- Parce que c'est la langue la plus utilisée et la plus pratiquée à l'université de Bejaïa.

On a aussi un taux de pourcentage qui est remarquable, soit 25% de l'ensemble de nos enquêtés qui ont assuré qu'il faut utiliser la langue kabyle face à l'administration de leurs université ; ils ont donné les motifs suivants :

- Langue maternelle.
- Par rapport à son statut actuel comme langue national et officielle.
- Parce qu'on est des étudiants en tamazight⁷.
- Parce que nous somme en Kabylie.

16,25% de la totalité de nos informateurs ont affirmé qu'il faut utiliser la langue arabe face à l'administration de leur université. Il faut signaler que ces étudiants sont tous issus du département d'arabe. Leurs justifications sont comme suit :

- Parce que c'est notre filière d'étude.
- Langue national.
- La langue la plus métrisée.
- La langue du respect.

Conclusion

Dans cette partie, l'analyse que nous avons effectuée nous a permis de connaître les différents usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues face à l'administration de leur université. Ainsi, nous avons remarqué que le statut de l'agent administratif a une grande influence sur les choix linguistiques de ces étudiants. Nous avons constaté aussi que les étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues ne parlent pas les mêmes langues lorsqu'ils sont face à leurs amis ou face à leurs enseignants et leurs comportements linguistiques diffèrent selon le statut hiérarchique de l'agent auquel ils ont à faire. Nous avons remarqué également que le choix linguistique de ces étudiants est assez

⁷La réponse de la plupart des étudiants du département de tamazight)

diversifié, d'un département à un autre, on rencontre des usages linguistiques assez hétéroclites.

Conclusion générale

Notre présente recherche, s'est portée sur les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université de Bejaia face à l'administration de leur université. A travers cette étude, nous avons essayé de vérifier, d'examiner et d'analyser les différents usages linguistiques de ces étudiants face à l'administration de l'université.

Dans le cadre de cette recherche sociolinguistique, pour la récolte des données, nous avons procédé à une enquête réalisée sur le terrain du campus Aboudaou. Afin, d'aboutir à des résultats convaincants, nous avons choisi le questionnaire que nous avons jugé utile et efficace pour aborder notre publique d'enquête.

Notre objectif dès le départ était d'apporter des réponses à des questions relatives aux différents usages linguistiques de ces étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues face à l'administration de leur université. Cette analyse nous a permis de fournir des réponses à ces questions : quelle (s) est/sont la/les langue (s) que les étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues utilisent lorsqu'ils parlent face aux agents administratifs de l'université ? Existe-il une langue commune dans la pratique linguistique de ces étudiants ? Est-ce que le choix de la langue de ces étudiants dépend de la fonction de l'agent administratif ? Est-ce le mélange de langues est présent dans l'usage linguistique des étudiants de cette faculté ?

Nous avons proposé quatre hypothèses pour notre recherche et les résultats obtenus dans ce travail les confirment. La première hypothèse : la langue ou les langues utilisées par les étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues diffèrent d'un département à un autre et dans les différentes situations de communications formelles et informelles. Ce que nous avons déduit c'est que les étudiants du Département de français font recours beaucoup plus à la langue française dans des situations formelles (enseignant, agent administratif...etc.) et le kabyle dans des situations informelles (entre amis, famille) ; de même pour ceux du Département d'anglais, sauf que pour ces derniers l'anglais est présent dans leurs études ; par contre la majorité des étudiants du Département arabe préfèrent utiliser la langue arabe comme langue administrative et la langue kabyle comme langue de communication entre amis et famille ; pour ceux du Département de tamazight le kabyle est présent dans des situations formelles et informelles, ainsi que la présence du français dans certaines situations formelles, soit dans les études, soit dans l'administration. La deuxième hypothèse : Il existe une langue commune dans la pratique linguistique de ces étudiants. À partir de cette hypothèse et selon

les données recueillies par l'enquête, nous avons constaté que la langue française et le kabyle sont les deux langues communes dans la pratique linguistique des étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues. Ces deux langues détiennent une place importante, ce sont les deux langues les plus employées dans les différents contextes que ce soit formel ou bien informel. La troisième hypothèse : le choix de la langue dépend de la fonction de l'agent administratif. D'après les résultats que nous avons obtenus, le statut de l'agent administratif influence le comportement linguistique de ces étudiants, ils utilisent différentes langues et cela en fonction de la personne qui est en face d'eux. Enfin la dernière hypothèse : le phénomène du mélange de langue est présent dans l'usage linguistique des étudiants kabyles de cette faculté, on trouve un mélange de langues entre le français et le kabyle, l'arabe et le kabyle, l'arabe et le français. L'Université de Bejaia, en tant que communauté linguistique, est considérée comme un milieu où les langues se mélangent et s'alternent, la Faculté des Lettres et des Langues reflète à merveille ce phénomène de mélange de langue où on trouve quatre langues qui se côtoient quotidiennement. Et après l'observation faite au niveau de la faculté et l'analyse des informations récoltées dans notre questionnaire, nous avons pu remarquer que le mélange de langue est omniprésent dans la pratique langagière des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues. En effet, on a constaté que ce mélange se représente d'une manière différente et cela en fonction du département de l'étudiant. Ceux du Département de français, mélange entre le français et le kabyle ; ceux du Département de tamazight alternent entre le français et le kabyle ; ceux du Département d'arabe alternent entre le kabyle et l'arabe et aussi une minorité qui mélangent entre le français et l'arabe ; ceux du Département d'anglais mélangent entre le français et l'anglais dans certaines situations et aussi entre le français et le kabyle dans d'autres situations.

Ce qu'on peut déduire de notre enquête, c'est que les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues sont assez variés. Le département de l'étudiant et sa langue d'étude joue un rôle très important dans son choix linguistique vis-à-vis des différentes administrations de l'université. La langue française demeure la langue la plus utilisée par ces étudiants face à l'administration que ces derniers considèrent comme une langue de savoir et de respect et la langue de l'administration. On a observé aussi la présence de la langue kabyle dans la pratique langagière de ces étudiants face à l'administration car elle est considérée comme la langue maternelle de nos informateurs et aussi pour son statut actuel de langue nationale et officielle. Quant à la langue arabe malgré son statut juridique de langue nationale et officielle qu'elle occupe depuis l'indépendance, elle est peu utilisée par les

étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues, on trouve cette pratique seulement dans le Département d'arabe que certains étudiants l'utilisent dans l'administration de leur département.

On constate aussi que la fonction de la personne et le statut de l'agent administratif influence le comportement linguistique des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues. En effet, il s'avère que ces étudiants utilisent la langue française lorsqu'ils sont face à un agent qui occupe un statut élevé, elle est considérée comme une langue de prestige et de respect et utilisent le kabyle lorsqu'ils sont face à un simple agent.

Cette analyse nous a montré que le mélange de langue est effectivement présent dans le discours des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues. Il arrive que ces derniers alternent soit entre le français et le kabyle qui est utilisé par la majorité, soit entre le kabyle et l'arabe ou bien le français et l'arabe qui sont utilisées uniquement par les étudiants du Département d'arabe, on trouve aussi le mélange entre le français et l'anglais qui est utilisé par certains étudiants du Département d'anglais. Une autre pratique aussi, celle de combiner entre trois langues est très fréquente, soit entre le français, le kabyle et l'arabe, soit entre le français, le kabyle et l'anglais. Mais ce passage d'une langue à une autre est justifiée par la situation linguistique de la Kabylie en général et de la ville de Bejaia en particulier, qui est ainsi plurilingue.

Le français et le kabyle, sont pratiquement les deux langues les plus utilisées et les plus alternées par les étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues.

Selon les informations recueillies par l'enquête, nous constatons que les étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues pratiquent différemment dans des situations distinctes les langues que forme le panorama linguistique béjaouais. Ainsi ils parlent trois langues : le kabyle, le français et l'arabe, mais ils les utilisent dans des contextes différents.

Globalement, notre analyse ne nous a livré qu'un petit aperçu sur les langues en usage des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues face aux différentes administrations auxquels ils ont affaire quotidiennement à l'université. Cette étude est loin d'être exhaustive. Par ailleurs, cette enquête reste ouverte à d'autres travaux envisageables à l'avenir.

Références bibliographiques

Dictionnaires

- *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*. (1999). Paris : Larousse.
- *Dictionnaire universel Francophonie*. In <http://francophonie,hachette-livre.fr>
- *Dictionnaire Le Petit Larousse*. (2007). Paris : Larousse.
- *Dictionnaire Le Petit Robert*. (2011). Paris : L'Harmattan.

Ouvrages

- ALBARELLOL (2003). *Apprendre à rechercher, acteurs sociaux à la recherche scientifique*, 2 éditions, collection méthode en sciences humaines. Boeck : Bruxelles.
- ANGERS M. (1997). *Initiation pratique à la méthodologie des recherches*. Casbah : Université d'Alger.
- BENMOKHTAR, F. (2013). *Le code Switching en Kabylie*. Paris : L'Harmattan.
- CALVET, L. (1996). *La sociolinguistique*, presse universitaire de France : deuxième édition corrigée. Paris : L'harmattan.
- CALVET, J-L. et DUMONT P. (1999). *L'enquête en sociolinguistique*. Paris : L'Harmattan.
- DEPLTEAU, F. (2000). *La démarche d'une recherche en science humaines*, de Boeck université.
- GHIGLION, R. et MATALON, B. (1978). *Les enquêtes sociolinguistique, Théories et Pratiques*. Paris : Armand- Colin.
- GUMPERZ, J. (1983). *Sociolinguistique interactionnelle : Approche interprétative*, Paris : L'Harmattan.
- GRAWITZ, M. (1995). *Méthodes des sciences sociales, Paris, quintette*, cité par : DEPLTEAU F. : *La démarche d'une recherche en sciences humaines*, de Boeck Université, Québec : Canada 2005.
- JAVEAU C. (2002). *L'enquête par questionnaire : manuel à l'usage du praticien*. Collection Amazon : Université de Bruxelles.
- LABOV, W. (1976). *Sociolinguistique*. Paris : Minuit.

- LOUBET DEL BAYLE, J.L. (2001). *Initiation aux méthodes des sciences sociales*. Paris :L'Harmattan.
- MUCCHIELLI, (1994).*Questionnaire des enquêtes psychosocial*. Collection formation Permanente science humaines : Numéro 2.
- SALVADOR, J. (1999).*Méthode de recherche en sciences socio. Humaines. Exploration critique des techniques*, Presse universitaire de France.
- TALEB IBRAHIMI, KH. (1995).*Les algériens et leur (s) langue (s). Elément pour une approche sociolinguistique de la société Algérienne*, Alger : Dar El Hikma.
- WEINREINCH U., 1953, *Languages in contact*, La Haye : Mouton.

Articles et revues

- BEKTACHE, M. (2009). Contact de langues et enjeux interculturels à l'université de Bejaia, in:SynergiesAlgérie, n°8 (pp.91-105).http : <https://gerflint.fr/Base/Algerie8/bektache.pdf>.
- BEJARD,E. (2001). Langue rival, In : *Le français dans le monde*, n°315 (p 39). http// : journals.openedition.org/insaniyat/2322?lang=fr.
- BESSAI, B. (2012). Plurilinguisme et représentation des langues en contact en Algérie. In Synergies Chili n°8. (pp.83-94).
- BOUBAKOUR, S. (2008). Etudier le français... Quelle histoire !, n°23. (pp.51-68).docplayer.fr/15030978-Etudier-le-francais-quelle-histoire-samira-boubakour-universi.
- CHAKER, S. (1989). Arabisation Encyclopédie berbère IN : 6 | *Antilopes – Arzuges*, Aix-en-Provence,Edisud(pp.834-843). <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2570>
- CHERIGEUNE, F. (1997). Cité par AREZKI, A. le rôle et la place du français dans le système éducatifs algérien. In : *le français en Algérie*23, CNRS, UMR 6039 Nice. (p 28) <http://www.unice.fr/ILF-CNRS/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf>.
- GRANGUILLAUME, G. (1979). Langue, culture et identité nationale au Maghreb. In : *Peuple méditerranéens* N°9 (PP 3-28). http : [grandguillaume.free.fr/ara r/lidenti](http://grandguillaume.free.fr/ara_r/lidenti).

- MOUNSI, L. (2008). Les usages linguistiques des étudiants kabylophones en contextes administratifs : le cas de l'Université de Bejaïa. In : Algérie. 50 ans de pratiques plurilingues (pp.244_264).[http:// :http://archives.umc.edu.dz/bitstream/handle/123456789/136169/article%2011.pdf?sequence=1](http://archives.umc.edu.dz/bitstream/handle/123456789/136169/article%2011.pdf?sequence=1).
- POPLACK, S. (1988). Conséquence linguistique du contact de langues : un modèle d'analyse variationniste, in langage et société, n°43. (pp.23-24).
- SADI, N. (2013). Représentations autour du niveau de langue : le cas du français à l'université. In: synergies Algérie 18 (pp.211.219).<https://gerflint.fr/Base/Algerie18/Varia3>.

Mémoires

- BAKTACHE, M. 2006, *Le vocabulaire spécifique des évènements de Kabylie (2001/2005) dans les documents des archs*, mémoire de magister, Bejaïa.
- CHIBANE, R. (2009/2010). *Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de Tizi-Ouzou à l'égard de la langue française : cas les élèves du lycée lala fatma N'Soumer*, mémoire de magistère, université de Tizi-Ouzou.
- HAMEL NAWEL. *Procédure et normes scientifiques de l'élaboration de questionnaire d'enquête, Cas des mémoires de magister de FLE*. Mémoire de magister, université de Biskra. 2011. Mémoire de magisterpdf.pdf
- SOUALAH NASSIMA (2015), *L'influence de l'espace sur les pratiques langagières des jeunes de Bab-ellouz de Tizi (à la ville de Bejaia)*, Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master, l'université de Bejaia.
- YAHIOUNE ROZA (2015), *Contact de langues et alternance codique dans les pratiques langagière des étudiants de l'université de Bejaïa : cas des 1ere année et 3eme année du département d'anglais*, mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master. Université de Bejaïa.

Thèses

- ALI-BENCHERIF M-Z. 2009, *L'alternance codique arabe dialectal/français dans des conversations bilingues de locuteurs algériens immigrés/ non-immigrés*. Thèse de doctorat,

université de Tlemcen. [http : tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/.../These_de_doctorat_de_Ali_Bencherif.pdf](http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/.../These_de_doctorat_de_Ali_Bencherif.pdf).

- BOUSSAADIA, Z., (2007), *L'émergence du français dans le discours publicitaire algérien*.
Thèse de Magister, Université Mohamed Boudiaf M'sila.
<http://www.abhatoo.net.ma/content/download/18309/328394/version/1/file/L%27+%C3%89MERGENCE+DU+FRAN%C3%87AIS+DANS+LE+DISCOURS+PUBLICITAIRE+ALG%C3%89RIEN.pdf>

Sitographies

-Définition : Etude qualitative » Définition marketing [hhttps://www.deffinition-marketing.com/definition/etude-qualitative](https://www.deffinition-marketing.com/definition/etude-qualitative).

- Echantillon (statistique) _ Wikipédia [https://fr.wikipedia.org/wiki/Echantillon_\(statistiques\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Echantillon_(statistiques))

- L'Algérie consacre la langue berbère après une longue lutte
www.jeuneafrique.com/depeches/300391/societe/lalgerie-consacre-langue-berbere-apres-longue-lutte/

- Peuple méditerranéens N°9 (PP 3-28). [http : grandguillaume.free.fr/ara r/lidenti](http://grandguillaume.free.fr/ara_r/lidenti).

Table des matières

Table des matières

INTRODUCTION GENERALE	5
Présentation du sujet	5
Motivations	5
Problématique	6
Hypothèse	7
Objectifs	7
Corpus	8
Méthodologie	8
Plan	9
PARTIE 1 : Cadre conceptuel et méthodologique de la recherche	10
CHAPITRE 1 : Cadre théorique	11
Introduction	12
1. La situation sociolinguistique en Algérie	12
1.1. La définition de la sociolinguistique	12
1.2. La situation sociolinguistique en Algérie et à Bejaïa plus particulièrement	12
1.3. Les langues en usages à l'université de Bejaïa	14
2. Statut juridique des différentes langues en contact à Bejaïa	15
2.1. Le berbère	16
2.2. L'arabe	17
2.2.1. L'arabe dialectal	17

2.2.2. L'arabe classique	17
2.3. Le français	18
3. Définition de quelques concepts	19
3.1. Le contact de langues	19
3.2. Le bilinguisme	20
3.3. Le plurilinguisme	20
3.4. Le mélange de langues.....	20
Conclusion	21
CHAPITRE 2 : Cadre méthodologique	22
Introduction	23
1. Choix et technique d'enquête en sociolinguistique	23
1.1. Les différentes méthodes d'enquête en sociolinguistique	23
1.1.1. L'observation	23
1.1.2. L'entretien	24
1.1.3. Le questionnaire	25
1.2. La raison du choix du questionnaire	26
2. Présentation et description de notre questionnaire	26
2.1. Visée et objectif de la fiche signalétique	26
2.2. Visée et objectif des différentes questions composant notre questionnaire.....	27
2.2.1. Questions fermées	27
2.2.2. Questions semi-fermées	28
2.2.3. Questions ouvertes	29

3. Conception de l'enquête	30
3.1 Présentation de la population	30
3.2 Constitution de l'échantillon	30
3.3 Mode d'accès aux enquêtés	32
4. Méthode d'analyse du questionnaire	32
4.1 L'analyse quantitative	32
4.2 L'analyse qualitative	33
5. Compte rendu de l'enquête par questionnaire	33
Conclusion	33
PARTIE 2 : Analyse des données	35
Introduction	36
1. Le mélange de langues chez les étudiants kabyles de la FLL.....	37
1.1. Analyse des réponses de la question 1.....	37
1.2. Analyse des réponses de la question 2	39
1.3. Analyse des réponses de la question 3	41
1.4 Analyse des réponses de la question 4	44
2. Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la FLL face à l'administration	46
2.1. Analyse des réponses des questions 5 et 6	46
2.2. Analyse des réponses des questions 7 et 8	51
2.3. Langues employées par les étudiants face à la secrétaire	61
2.4. Langues employées par les étudiants face à l'adjoint du chef de département	63

2.5. Langues employées par les étudiants face au chef de département	66
2.6. Langue employées par les étudiants face aux agents administratifs du Rectorat.....	68
2.7. Langues employées par les étudiants face aux agents administratifs de la Scolarité	70
3. L'influence de la fonction de l'agent administratif sur le comportement linguistique des étudiants	72
4. Langue qu'il faudrait parler face à l'administration selon l'étudiant ...	74
4.1. Analyse des réponses de la question 15	74
4.2. Analyse des réponses de la question 16	76
Conclusion	77
CONCLUSION GENERALE	79
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	85
INDEX	
ANNEXE	
RESUME	

Index

1. La liste des figures

Figure 1 : Le mélange de langues au cours d'une conversation selon le département de l'étudiant. (p. 37)

Figure 2 : Le mélange de langues selon les étudiants kabyles la faculté des lettres et des langues. (p. 39)

Figure 3 : Réponse à la question (07) selon les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. (p. 39)

Figure 4 : Réponse à la question (07) selon le département de l'étudiant. (p. 40)

Figure 5 : L'influence de la fonction de l'agent administratif sur le choix d'utilisation d'une langue par les étudiants kabyle de la faculté des lettres et des langues. (p. 42)

Figure 6 : L'influence de la fonction de l'agent administratif sur l'utilisation de la langue par les étudiants kabyles selon les différents départements de la faculté des lettres et des langues. (p. 43)

Figure 7 : Langues en usage des étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. (p.46)

Figure 8 : Langues en usage des étudiants kabyles par département. (p. 47)

Figure 9 : Le contexte d'utilisation de mélange de langue selon les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. (p. 51)

Figure 10 : Le contexte d'utilisation de mélange de langue selon le département de l'étudiant. (p. 52)

Figure 11 : Langues employées par les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues à l'université. (p. 54)

Figure 12 : Répartition du l'usage de la langue à l'université selon le département de l'étudiant. (p. 55)

Figure 13 : Langue (s) parlez face aux camarades. (p. 56)

Figure 14 : Langue (s) parlée (s) face aux camarades selon le département de l'étudiant. (p. 57)

Figure 15 : Langue (s) parlée (s) face aux enseignants. (p. 59)

Figure 16 : Langue (s) parlée (s) face aux enseignants selon le département de l'étudiant. (p. 60)

Figure 17 : Langue (s) parlée (s) face aux agents administratifs. (p. 61)

Figure 18 : Langue (s) parlée (s) face aux agents administratifs selon le département de l'étudiant. (P. 62)

Figure 19 : Langue (s) parlée (s) face à la secrétaire du département. (p. 64)

Figure 20 : Langue (s) parlée (s) face à la secrétaire selon le département de l'étudiant. (p.65)

Figure 21 : Langues employées par les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues face à l'adjoint du chef de département. (p. 66)

Figure 22 : Langues en usage des étudiants kabyles face aux adjoints du chef de leurs départements (langue employés de chaque département). (P. 67)

Figure 23 : Langues employées par les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues face aux chefs de leurs départements. (P. 68)

Figure 24 : Répartition du l'usage des langues face aux chefs des départements selon le département de l'étudiant. (p. 69)

Figure 25 : Langues employées par les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues face aux agents administratifs du Rectorat de l'université. (P. 70)

Figure 26 : Répartition du l'usage des langues face aux agents administratifs du Rectorat selon le département de l'étudiant. (p. 71)

Figure 27 : Langues en usage des étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues face aux agents administratifs de la scolarité de leur faculté. (P. 72)

Figure 28 : Langues en usage des étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues face aux agents administratifs de la scolarité de leur faculté. (P.73)

Figure 29 : La langue qu'il faut utiliser face à l'administration de l'université selon les étudiants de la faculté des lettres et des langues. (p. 75)

Figure 30 : La langue qu'il faut utiliser face à l'administration de l'université selon le département d'appartenance de l'étudiant. (P. 75)

2. La liste des tableaux

Tableau 1 : Renseignement sur l'âge des étudiants. (p. 31)

Tableau 2 : Renseignement sur le sexe des étudiants. (p. 31)

Tableau 3 : Renseignement sur le département d'affiliation des étudiants. (p. 32)

Tableau 4 : Le mélange de langues selon le département de l'étudiant. (p. 37)

Tableau 5 : Le mélange de langues selon les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. (p. 38)

Tableau 6 : Réponse à la question (07) selon les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. (p. 45)

Tableau 7 : Réponse à la question (07) selon le département de l'étudiant. (p. 51)

Tableau 8 : L'influence de la fonction de l'agent administratif sur le choix d'utilisation d'une langue par les étudiants kabyle de la faculté des lettres et des langues. (p. 52)

Tableau 9 : L'influence de la fonction de l'agent administratif sur l'utilisation de la langue des étudiants kabyles selon les différents départements de la faculté des lettres et des langues. (p. 72)

Tableau 10 : La raisons du mélange de langue selon les étudiants kabyles de la faculté des lettres et des langues. (p. 73)

ANNEXES

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age

.....

Sexe

Masculin féminin

Niveau d'étude

1^{ère} année 2^{ème} année 3^{ème} année Master 1 Master 2

Langue maternelle

Kabyle Arabe

Département d'affiliation

Français Tamazight Arabe Anglais

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

.....
.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez).....

6. Pourquoi ?

.....
.....

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez affaire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez).....

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez).....

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez affaire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

.....
.....

Département de français

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
23			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

*tout dépend de la situation de communication tout
l'individu se trouve*

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

*je parle kabyle parce que c'est la langue maternelle et le
français la langue d'usage à l'université de la salle avec le prof*

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... c'est la langue la plus utilisée après la langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
23...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe

Autres

Français, Arabe et Kabyle au même temps

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Des fois pour bien exprimer qq chose et l'autre qui nous sommes pas de mon niveau, et comme il peut être dû à l'habitude

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *oui*

6. Pourquoi ?

peuce que des fois je trouve pas des mots exacts d'une langue de nivel automatiquement je passe vers une autre langue.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

c'est bien le français, parce que, c'est la langue de
notre affiliation.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21...				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Pour trouver les mots parfois je trouve les mots en français ^{mais} pas en kabyle

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... trois langues ...

6. Pourquoi ?

Pour que je m'améliore dans ce domaine

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *les deux*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que c'est un département français. Vu que j'étudie la langue française donc c'est une obligation en quelque sorte

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ..19...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... c'est une habitude

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... Parce que je suis Kabyle et je fréquente que les Kabyles

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que je suis étudiante et dans une faculté française

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Pour bien passer un message plus ; Quand on arrive pas à traduire un mot Kabyle en français.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Ma langue maternelle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Car c'est la langue administrative en Algérie, surtout dans les universités.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ..24..				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres ...Ang.Puis.....

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... Parce que Je suis un mixte Algérien

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... Parce que ma langue maternelle est le Kabyle et j'étudie le Français

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que c'est un Département de Français

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
.21...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Étant kabyle, je parle ma langue maternelle et pour ce qui est du Français j'ai pris l'habitude de faire le mélange chez moi où qu'on parle plus que Kabyle et ça me permet de mieux m'exprimer et d'être plus précise.

5. A l'université, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français... Kabyle

6. Pourquoi ?

Il y a des agents qui répondent en Français et d'autres en Kabyle (question amis, c'est devenu une habitude (le Kabyle qui est notre langue maternelle)).

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Kabyle... / Français...

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Kabyle... / Français...

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

... Vu qu'on fait partie du département "français" et que notre
... administration ce fait en français ou arabe, je préfère le Français...

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ..25..				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... peut être est dû à, d'habitude, on s'est habitués
à gens de phénomène

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français, Kabyle

6. Pourquoi ?

D'abord, le kabyle est ma langue maternelle, et puis le français, c'est la langue d'enseignement donc on est obligé de les utiliser les deux.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..français, kabyle.

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

On utilise le français et la seule langue d'enseignement à l'université de Béjaïa, et de fait on l'utilise la langue de savoir, et de prestige.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 22			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

On a l'habitude de parler et mélange avec ^{nos} famille et nos amis

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) français, kabyle

6. Pourquoi ?

Parce que le kabyle est ma langue maternelle et le français c'est la langue que j'étudie et ma langue de spécialité

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

parce que on est les étudiants il faut parler en français
à l'administration de l'université

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 23			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>
Master 2 <input type="checkbox"/>			
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... une habitude de la maîtrise de plusieurs langues et aussi bien faire passer le message

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Kabyle car c'est ma langue mère et français car c'est ma 2^{ème} langue et ma spécialité

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

(C. ST) parce que c'est la langue utilisée au niveau
de l'administration Algérienne.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age <u>23</u>			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres *Anglais*

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

à fin de l'expression plus exacte, facile de maîtrise

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Ma langue maternelle, Français à cause des études

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Je suis d'une zone plus de langue

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
18 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Car parfois on trouve pas des mots qui nous facilitent à s'exprimer avec notre propre langue maternelle.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français-Kabyle

6. Pourquoi ?

Parce que c'est ma langue maternelle pour Kabyle; et quant au Français, c'est la langue que je maîtrise.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 18 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Car parfois on trouve pas des mots qui nous facilitent à s'exprimer avec notre propre langue maternelle.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *Français-Kabyle*

6. Pourquoi ?

Parce que c'est ma langue maternelle pour Kabyle; et quant au Français, c'est la langue que je maîtrise.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) Kabyle - Français

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) Kabyle - Français

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Je trouve que c'est presque notre deuxième langue, et notamment tous le monde la connaissent.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 22			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Des fois on trouve pas le mot significatif exact
le message souhaité à transmettre

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

En classe on doit répondre en français et entre amis
il y a un mélange de langues (il y'a ceux qui ne sont pas compris)

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

C'est notre domaine d'étude, et face à l'administration on leur doit du respect et on ne parle pas comme en famille.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Parfois, on ne trouve pas les mots dans la langue utilisée donc, on fait recours à différentes langues pour exprimer ce que l'on veut dire.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Ma langue maternelle est le Kabyle et la langue d'étude, c'est le Français, donc automatiquement c'est les deux langues que j'utilise dans mon parlé.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *parfois ils ne sont pas au niveau donc faut utiliser le kabyle avec eux*

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

L'université est un lieu d'instruction et de apprentissage, et la langue d'étude est le Français, forcément la langue d'échange doit être le Français

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... Dans le cas de manque du vocabulaire

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... kabyle langue maternelle, français la langue des

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que c'est la langue de nos études

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

on fait recours à ce mélange de langue pour bien s'exprimer et pour bien être comprise, car la langue kabyle ne suffit pas pour cela.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) français / kabyle

6. Pourquoi ?

entre camarades on se parle en kabyle, vu que c'est notre langue maternelle, et le français on l'utilise dans le cadre d'études.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *français / Kabyle*

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Comme on fait partie de département français, donc on est censé parler en français, de plus c'est la langue du travail et de l'enseignement

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
19 ans			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Pour mieux pouvoir s'exprimer et faire passer le message.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

J'utilise le Kabyle comme langue maternelle quand je parle avec mes amis et le français je l'utilise en classe.....

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... Lorsque l'on utilise le Kabyle c'est un langage plus familier, alors il
..... fait utiliser le français pour maintenir du respect.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age .. 20 ..			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille - Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... Il y a des situations où l'individu parle d'une certaine langue puis ne trouve pas les bons mots pour s'exprimer, donc il

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ? - aura recours à une autre langue

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) .. français / Kabyle ..

6. Pourquoi ?

..... il y a des moments où les mots de ma langue maternelle me échappent et je ne pourrais les trouver qu'en langue française

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français / Kabyle -

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) et Kabyle si on me parle de la sorte .

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

C'est la langue la plus privilégiée et puisque je me suis inscrite dans une faculté de langue française donc ça m'est évident d'utiliser le français. Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
21 ans				
Sexe				
Masculin	<input checked="" type="checkbox"/>	féminin	<input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année	<input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>	
3 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>	Master 1	<input checked="" type="checkbox"/>	
Master 2				<input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle	<input checked="" type="checkbox"/>	Arabe	<input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation				
Français	<input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight	<input type="checkbox"/>	
Arabe		<input type="checkbox"/>		
Anglais		<input type="checkbox"/>		

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

parfois il existe des mots dans l'autre langue plus significatif que dans notre langue maternelle

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

c'est pour répondre à mes besoins et à exprimer mes idées clairement

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) kabyle et français

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) kabyle et français

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) kabyle et français

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) kabyle et français

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) français

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) français

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) fr

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Puisque ça répond plus à nos besoins en plus en est spécialisé dans la langue française.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input checked="" type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... pour débloquent certaines situations de communication avec mes camarades de groupe

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... français et Kabyle

6. Pourquoi ?

... pour débloquent certaines situations lors des échanges d'informations avec les amis et même avec les enseignants

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

Département de tamazight

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 23 ans				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

pour comprendre bien et passer le message
d'une façon claire

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

c'est un langage habitué

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24..				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ? un

quand on en savait pas le terme d'une langue...
on essaye de le traduire à une autre langue...

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) f. Français / Kabyle

6. Pourquoi ?

Par ce que c'est des langues que je maîtrise.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 22...				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

pour mieux comprendre

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

c'est ma langue maternelle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...français / Kabyle

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...français

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...français

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...français

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

c'est la plus facile à comprendre

Merci pour votre collaboration

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Par ce que c'est la langue la plus générale.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 27 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

.. Kabyle parce que c'est ma langue, Français parce que on est colonisé par les Français

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

.. Parce que je rencontre des étudiants qui parlent plusieurs dialectes

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que si tout le monde qui utilise la langue :
Française

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 20 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Kabyle parce que c'est ma langue, français parce que on est colonisé par les français

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Parce que je rencontre des étudiants qui parlent plusieurs dialectes.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que on utilise le français comme une seule langue
de respects

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
..23..			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

pour transmettre le message (pour passer le message)

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

parce que on est dans un milieu kabyle
des étudiants kabyle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Kabyle français*

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

car est à l'université de Béjaïa la langue française est plus utilisée.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
.1.9..			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Parce que mon aide beaucoup pour amiliorer
notre vie culturelle.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Parce que c'est ma langue.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parceque c'est la langue qui connue de plusieurs
..... agents

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ...27...				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français-Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

en fonction de la personne que on parle

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) .../.....

6. Pourquoi ?

Kabyle = langue maternel, l'appartenance au D.L.C.A.
Français = 3^{ème} langue national, langue d'étude sp^{ci} Anthropologie de Monde
Amaçig

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? Français, Kabyle, Amazighe, Anglais, Arabe

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)/.....

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

- pour qu'il comprenne le fond message
- Et n'en pas en kabyle a cause de la variation de dialecte.

Merci pour votre collaboration

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

(par) le rapport avec ma spécialité
(Anthropologie)

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
23 ans				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Pour comprendre bien et passer le message
d'une façon claire

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

c'est un langage habitué

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? Kabyle

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

C'est ma langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

pour comprendre et faire comprendre

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Parce que je suis étudiante en langue et culture Amazighes j'ai des matières en Tamazight et d'autre en Français

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? *Anglais, Italieno.*

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *mélange entre le FR et EN.*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *sa les prend le module.*

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Puisque je suis étudiante en Tamazight, je suis obligée de parler en kabyle pour apprendre les gens ma langue maternelle.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
2.3.ans				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

pour mieux comprendre et se communiquer
avec

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Kabyle français

6. Pourquoi ?

pour la communication

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

par le que c'est ma langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
...21...				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>	féminin <input checked="" type="checkbox"/>			
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>			
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... pour améliorer le niveau

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français / Kabyle

6. Pourquoi ?

..... pour contacte mieux entre nous

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..Français / Kabyle ..

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..Français / Kabyle ..

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..Français / Kabyle ..

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que c'est un département de langue
Amazigh

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ..7.1....				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... pour que l'autre peut nous comprendre et faciliter la communication.....
.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... j'ajoute chaque individu à ses propres compétences, et son niveau de langue.....
.....

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

pour moi je pense que la langue française fait être utilisée face à l'administration de notre université car c'est notre langue maternelle et doit la pratiquer pour qu'elle soit vivante.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24...			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... pour arriver à se communiquer et expliquer
..... rapidement sans problèmes de compréhension

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... parce que mes études sont les études de la
..... la culture et langue Tamazight

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que tout simplement je suis entraine
..... d'étudier la langue Amazighe

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24...			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Pour comprendre bien et passer le message

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Par la langue maternelle

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... Parce que nous sommes kabyle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 22 ans			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Pour transmettre le message

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

1^{er} mats parce que c'est ma langue et se doit le pratiquer
pour deviner comme les autres langues

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Pour moi je pense que c'est ma langue

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
...32...				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Absence d'orthographe, pas comprise par les autres

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

par rapport à ma langue d'étude (Tamazight)

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Par rapport à son statut actuelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

pour bien expliquer

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

parce que c'est ma langue maternelle, et par rapport à la langue d'étude.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? Française

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

parce que pour nous c'est notre domaine
et notre langue maternelle. Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 27 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français-Arabe Autres .. kabyle..... Français... Arabe - Anglais ..

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

...l'influence de certains langues dans notre vie est...
...acquis dans les différents domaines de la vie... Colonisation
voyage - fréquentation... et.

5. A l'université, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

...le Kabyle comme langue maternelle, le Français...
...dans les différents modules éducatifs.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Vu que en y un Peuple Kabyle et dans une
village Kabyle en doit travailler et conserver notre
langue maternelle.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age
...24...

Sexe
Masculin féminin

Niveau d'étude
1^{ère} année 2^{ème} année 3^{ème} année Master 1 Master 2

Langue maternelle
Kabyle Arabe

Département d'affiliation
Français Tamazight Arabe Anglais

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... *adku yetteawant iwakles a l marmati imom-sing*

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... *parce que c'est ma langue*

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

akbu idj ilaq ad tennessas swaken ad tennessas

Merci pour votre collaboration

Département d'arabe

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
21...				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... Pour exprimer bien notre idées

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) Kabyle... Arabe

6. Pourquoi ? avec les profes on parle en Arabe.

... Parce que c'est on est dans faculté Arabe
mieux avec les amis en mélange

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Des fois je parle en Arabe parce que ils ont parlent en Arab et je utilise aussi le kabyle parce que c'est une langue maternelle.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

لأنه سهل جداً في التحدث به في البيت والجامعة
وغيره من الأماكن التي نستخدم فيها اللغة المختلطة

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

parce que c'est ma spécialité

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *par ce que ci ma spécialité*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *parce que je suis kabyle*

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *parce que je suis kabyle*

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *لما جينا للقبائل كثر*

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *لانه لا يعرف القبائل*

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *لكي يسهل علينا*

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *لكي اعبرهم احسن*

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *لما نكتبهم*

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

... *chaque un sa spécialité* ...

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
21			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input type="checkbox"/>		Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

parce que chaque un pour les autres comprends

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

parce que mes études sont en arabe

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. *arabe et français*

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

.....
.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
24				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Le mélange des idées

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

parce que j'étudie l'arabe

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? *fran*

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *parce que... je suis bilingue dans en parle arabe français à la maison.*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *parce que... c'est ma spécialité*

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *peux... mieux... me comprendre*

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *peux... mieux... me comprendre*

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *peux... mieux... me comprendre*

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *peux... mieux... me comprendre*

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *peux... mieux... me comprendre*

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *peux... mieux... me comprendre*

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

chaque un sa spécialité

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
..26..			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

...des fois je peut pas exprimer d'une seul langue

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

...parce que si ms langue

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Anab... et... Kabyle*

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Anab... et... Kabyle*

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... *je étudie cette Arabe alors je parle avec eux en Arabe*

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24..			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input type="checkbox"/>		Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... لا نعلمه من اللغة العربية ولا الفرنسية ولا
.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... لا نعلمه من اللغة العربية ولا الفرنسية ولا
.....

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? *Arabe français*

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *Kabyle français Arabe*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *français, Arabe*

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *Arabe français*

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *français, Arabe*

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *Arabe français*

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) *Arabe*

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

لأنها اللغة الوحيدة التي أفهمها ولأنها لغة الجميع

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 23 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres ..par..ce.....quelle est belle comme ça

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

parce que c'est plus facile à comprendre et à parler
لأنه أسهل في الفهم والتحدث

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français Kabyle

6. Pourquoi ?

parce que je veux apprendre les autres langues
لأنني أريد أن أتعلم اللغات الأخرى

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *Français..... Kabyle*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

*لأن اللغة العربية هي اللغة الرسمية في الجزائر
وكل من يتحدثها يفهمها*

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
...22...				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... C'est notre société qui nous impose ça

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) X

6. Pourquoi ?

..... Kabyle c'est notre maternelle et arabe c'est notre

..... fétive d'étude

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Pour le respect

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24 ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

c'est notre société qui impose ce à utiliser ce mélange de langue

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Kabyle par ce que c'est notre langue maternelle et arabe par ce que c'est ma filière d'étude

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Par ce que ça me oblige de parler avec cette
langue, et en plus par respect

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
25...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Parce que jll ya des mots que je ne peut pas dire en français

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Kabyle et Arabe

6. Pourquoi ?

أنا من Kabyle و أنا من Kabyle و أنا من Kabyle و أنا من Kabyle و أنا من Kabyle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que le plus facile.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
27...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

parce que on a obligé de parler de beaucoup de langue pour exprimer et expliquer une chose.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Kabyle, Arabe et français

6. Pourquoi ?

parce que on exprime et explique de chose il faut une langue des langues.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? ~~pas~~ Arabe Kabyle.

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

~~pas~~ parce que j'étudie l'Arabe

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ...22..			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres ... Kabyle - Anglais

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... temps en temps en trouvant pas les mots et les expressions qu'on veut
les exprimer

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

... Il ya le problème de la traductions des termes puisque les sciences
et les matières ne sont pas arabes et

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... Parce que c'est la langue de la spécialité

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 22...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... parce que il y a des choses. Il faut parler.
..... ~~car~~ pour être plus précis, on parle.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Kabyle... Français... Arab

6. Pourquoi ?

..... Parce que il y a des choses. Il faut parler et
..... obligatoire

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que j'étudie Arabe

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 25...			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

أحياناً اللغة الواحدة لا تكفي للتعبير عن الفكرة التي نريد إيصالها في بلدنا فنسج اللغة ونعقد الكلمات التي نريدها

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Si la langue maternelle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Kabyle .. Français

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Kabyle Arabe

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

.. la langue Nationale ..

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... parce que je c'est ma habitude

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Kabyle Français et arabe

6. Pourquoi ?

... parce que on c'est habitué

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Kabyle, Français

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Arabe

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Kabyle

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que nous sommes des Kabyle et c'est ma
..... langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 27...			
Sexe			
Masculin	<input checked="" type="checkbox"/>	féminin	<input type="checkbox"/>
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année	<input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>
3 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>	Master 1	<input type="checkbox"/>
Master 2	<input checked="" type="checkbox"/>		
Langue maternelle			
Kabyle	<input checked="" type="checkbox"/>	Arabe	<input type="checkbox"/>
Département d'affiliation			
Français	<input type="checkbox"/>	Tamazight	<input type="checkbox"/>
Arabe	<input checked="" type="checkbox"/>	Anglais	<input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

ça dépendrait de status de l'ayant qui est en face.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

la majorité je suis plus kabyle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... c'est ma langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
...20...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... parce que on s'est habitué à parler de cette manière dans notre société ...

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

... parce que on est habitué à parler de cette manière dans notre société ...

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que nous sommes des Kabyles et
c'est ma langue maternelle.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 20				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

C'est une habitude

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

C'est ma langue maternelle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) français et kabyle .

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université-?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

parce que c'est la langue la plus facile pour moi (pour la communication).

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira- de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ..26...				
Sexe				
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input checked="" type="checkbox"/>	Anglais <input type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... pour bien maintenir la discussion et bien transmettre
..... le message et à faire bien comprendre.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

.....
.....

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Kabyle et français

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Le kabyle... jusqu'à... langue maternelle et le français est comme
langue adéquate à l'administration.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 27 ans			
Sexe			
Masculin	<input checked="" type="checkbox"/>	féminin	<input type="checkbox"/>
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année	<input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>
3 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>	Master 1	<input type="checkbox"/>
Master 2	<input checked="" type="checkbox"/>		
Langue maternelle			
Kabyle	<input checked="" type="checkbox"/>	Arabe	<input type="checkbox"/>
Département d'affiliation			
Français	<input type="checkbox"/>	Tamazight	<input type="checkbox"/>
Arabe	<input checked="" type="checkbox"/>	Anglais	<input type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... pour enrichir le contenu de la conversation.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... quand un étudiant me parle en français, je répond en français. et c'est la même chose pour le kabyle.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... c'est une langue du moderne et du prestige

Merci pour votre collaboration

Département d'anglais

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ... <i>20</i>			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... *C'est juste une habitude*

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Parce que... y a des personnes qui ne comprennent pas la langue Kabyle donc on est obligé de parler d'une autre langue.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Kabyle, parce que l'université Abderrahmane se situe en Kabylie

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24...			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres Anglais

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... Parce que dans un contexte précis il se peut qu'on a pas le bagage linguistique approprié dans une langue

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) Kabyle / Arabe

6. Pourquoi ?

..... Je suis Kabyle d'origine née et habite à Alger

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Kabyle / Arabe

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Parce que c'est la langue officielle et que l'université est à Bejaïa

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 21			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres ... anglais

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... pour apprendre et aussi pour améliorer notre
... capacité de parler ces langues ...

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

... c'est ^{mon} ~~notre~~ choix et aussi cette langue est
... international et si on part de ce pays on peut utiliser
... cette langue -

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? anglais, français, kabyle, arabe

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que c'est notre langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
..21..			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... Pour mieux expliquer, parfois c'est à cause de
..... manque de vocabulaire

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... Ma langue maternelle, et la plupart des gens qui
..... sont autour de moi sont des Kabyles

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

...le français parce que est une langue d'étude
en Kabyle tant que nous sommes des Kabyles...

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 20...ans			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... C'est une habitude.....
.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français..... Kabyle.

6. Pourquoi ?

..... On s'améliore avec les camarades de classe et
..... même avec les Agents administratifs.....

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français Kabyle .

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Anglais Français

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français Kabyle .

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français Kabyle .

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) Français Kabyle .

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) Français Kabyle .

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Français Kabyle

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Français Kabyle .

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... pour moi, c'est une langue administrative.....
.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
24			
Sexe			
Masculin	<input type="checkbox"/>	féminin	<input checked="" type="checkbox"/>
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année	<input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année	<input checked="" type="checkbox"/>
3 ^{ème} année	<input type="checkbox"/>	Master 1	<input type="checkbox"/>
Master 2	<input type="checkbox"/>		
Langue maternelle			
Kabyle	<input checked="" type="checkbox"/>	Arabe	<input type="checkbox"/>
Département d'affiliation			
Français	<input type="checkbox"/>	Tamazight	<input type="checkbox"/>
Arabe	<input type="checkbox"/>	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français-Arabe Autres Anglais

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

car je trouve que la langue maternelle est pas valable à la porter dans les domaines administratifs

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... français ... Anglais - kabyle

6. Pourquoi ?

pour avoir un vocabulaire riche et de parler mieux couramment

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...français... kabyle...

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...français... anglais...

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ...Kabyle français...

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

... car c'est la langue la plus parlée après la colonisation
... français et la langue administrative ...

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 22				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input checked="" type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

mon environnement m'impose sa

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

.....

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

car c'est une langue utilisée dans toute l'administration algérienne non seulement dans l'université

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age <i>22.....</i>				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... parce que des fois je me trouve pas les mots ou les expressions nécessaires en ma langue maternelle pour m'exprimer.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *Français, Kabyle, Anglais*

6. Pourquoi ?

je parle Kabyle parce que c'est ma langue maternelle, Français car je m'exprime mieux en a travers cette langue et anglais car je veux m'améliorer et pouvoir parler cette langue couramment

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ? *Anglais ou Français*

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *Français, Kabyle*

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *Français, Anglais*

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) *Français, Anglais*

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

Kabyle pour moi m'est pas une langue formel, Arabe je ne m'exprime pas bien en arabe, et Français est une langue plus formel.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
18			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

we have some words we can't explain it with our language
so time to time we use a foreign language

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) F. K. A. Ang Lais

6. Pourquoi ?

après je suis une étudiant dans département anglais je doit le parler

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Français anglais*

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Anglais*

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Français*

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Français*

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Anglais*

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Français Anglais*

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Français*

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez) ... *Français*

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

C'est la 2^{en} langue officielle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
31...			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

- une habitude langagière et selon les interlocuteurs et le Contexte.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français / kabyle.

6. Pourquoi ?

selon le context et le niveau de formalité.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... plus formelle et c'est la langue d'Administration.
.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
.....23				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>	féminin <input checked="" type="checkbox"/>			
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>			
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

.....
.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... tout depend de la personne
.....

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

.....
La plus langue utilisée.
.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
20				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

c'est l'environnement qui impose ça

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

tant dépend de la personne avec qui chui entrain de parler, et une seule langue ne suffit pas pour s'exprimer

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

C'est une langue que tout le monde maîtrise et étant des élus de langues c'est plus correct d'utiliser le français.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
...22...				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input checked="" type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe
Français- Arabe Autres ... et Anglais ...

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

... parfois... c'est à cause de manque de vocabulaire. Aussi...
quand quelqu'un ne comprend pas la langue utilisée au premier lieu.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

... Avec les amis il n'y a pas de formalité donc j'utilise le Kabyle et l'arabe,
Mais à l'administration j'utilise le français et parfois l'anglais car c'est
formal aussi avec les enseignants.

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... Dans le contexte algérien, administrativement, la langue française est la plus utilisée et elle apparaît plus formelle.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 24 ans				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>	féminin <input checked="" type="checkbox"/>			
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input checked="" type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>			
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Quand je me trouve pas les mots pour exprimer mon idée

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Dans ce cas dépend de la personne à qui je parle

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

- Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

- Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

... parce que tout le monde la maîtrise et elle est pratique
par contre Kabyle or Arabe tout dépend de la région de la personne.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
23..			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Cela dépend du contexte et de la situation.

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) Français, Anglais, Kabyle.

6. Pourquoi ?

Le Kabyle est ma langue maternelle je la parle avec mes camarades le français est une langue que je maîtrise et que j'utilise couramment au quotidien. L'anglais est ma bilingue, je la parle qu'en classe et dans certaines situations.

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Français, Anglais, kabyle.

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français, Anglais.

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Français, kabyle.

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ..

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) .. Français, Kabyle.

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

c'est ~~la~~ langue la plus appropriée.

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age 23...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input checked="" type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

.....
.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

J'ai français la langue la plus utilisée et la plus parler avec les professeurs et kabyle c'est la langue maternelle

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. *Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?*

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. *Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?*

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. *Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?*

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. *Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?*

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. *Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?*

- Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. *Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?*

- Oui Non

15. *Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?*

- Français Kabyle Arabe

16. *Pourquoi ?*

.....c'est la langue la plus parlée et la plus utilisée.....
.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
...20...			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

...Défois quand Kabyle je trouve pas les mots à m'exprimer... donc
je mélange la langue française.....

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

...l'Anglais...c'est ma filière, c'est que ce j'étudie, le français et
Kabyle je le parle avec mes amis.....

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... C'est notre deuxième langue après Kabyle et arabe.....
.....

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age ...21/			
Sexe			
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... une habitude langagière et selon les interlocuteurs et contextes

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez) ... Français / Kabyle

6. Pourquoi ?

..... Selon le contexte et les interlocuteurs et le niveau de formalité

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... parce que c'est une langue de l'administration
..... et plus formelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age			
28			
Sexe			
Masculin <input checked="" type="checkbox"/>		féminin <input type="checkbox"/>	
Niveau d'étude			
1 ^{ère} année <input checked="" type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/> Master 2 <input type="checkbox"/>
Langue maternelle			
Kabyle <input type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>	
Département d'affiliation			
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>

1. Est- ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

..... une habitude

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

..... une habitude

7. Est- ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez- vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

..... la langue maternelle

Merci pour votre collaboration

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche en Science du langage à l'Université Abderrahmane Mira – Bejaïa, qui s'intitule « *Les usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face à l'administration* », nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Age				
24				
Sexe				
Masculin <input type="checkbox"/>		féminin <input checked="" type="checkbox"/>		
Niveau d'étude				
1 ^{ère} année <input type="checkbox"/>	2 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	3 ^{ème} année <input type="checkbox"/>	Master 1 <input type="checkbox"/>	Master 2 <input checked="" type="checkbox"/>
Langue maternelle				
Kabyle <input checked="" type="checkbox"/>		Arabe <input type="checkbox"/>		
Département d'affiliation				
Français <input type="checkbox"/>	Tamazight <input type="checkbox"/>	Arabe <input type="checkbox"/>	Anglais <input checked="" type="checkbox"/>	

1. Est-ce que vous passez d'une langue à une autre au cours d'une conversation ?

Oui Non

2. Si oui, quelles sont ces langues ?

Kabyle - français Kabyle-Arabe

Français- Arabe Autres

3. Dans quel contexte utilisez-vous ce mélange de langue ?

Famille Administration Etudes

4. Pourquoi recourez-vous à ce mélange de langue ?

Une habitude langagière et selon les interlocuteurs et le contexte

5. A l'université, quelle (s) langue(s) parlez-vous ?

Français Kabyle Arabe

Anglais mélange de deux langues (précisez)

6. Pourquoi ?

Selon le contexte

7. Est-ce que votre comportement linguistique diffère en fonction de la personne à laquelle vous avez à faire ?

Oui Non

8. Si oui, quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

Avec vos camarades :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec vos enseignants :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

Avec les agents administratifs de votre département :

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

9. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face à la secrétaire de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

10. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face à l'adjoint du chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

11. Quelle(s) langue(s) utilisez-vous face au chef de votre département ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

12. Quelle(s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs du Rectorat de l'université ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

13. Quelle (s) langue (s) utilisez-vous face aux agents administratifs de la Scolarité de votre faculté ?

Français Kabyle Arabe
Anglais mélange de deux langues (précisez)

14. Est-ce que votre utilisation d'une langue dépend de la fonction de l'agent administratif auquel vous avez à faire ?

Oui Non

15. Selon vous quelle langue faudrait-il utiliser face à l'administration de votre université ?

Français Kabyle Arabe

16. Pourquoi ?

La Langue d'administration et plus formelle

Merci pour votre collaboration

Résumé

Ce travail de recherche s'intéresse aux différents usages linguistiques des étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Abderrahmane Mira de Bejaïa face aux diverses administrations que constitue cette université.

L'université de Bejaïa est un endroit connu pour sa diversité linguistique, elle reflète à merveille la réalité sociolinguistique de la région de la Kabylie. Ainsi, les étudiants de la Faculté des Lettres et des Langues sont un exemple vivant de cette richesse linguistique. En effet, plusieurs langues s'y côtoient, on trouve le kabyle qui est la langue de la région, l'arabe algérien, le français et un peu moins l'anglais. C'est pour cette raison que nous nous sommes intéressés à ces derniers, dans le but de connaître les différentes langues que ces étudiants utilisent face à leurs administrations universitaires. Pour répondre à notre problématique de départ, nous avons établi un questionnaire qui a été distribué à nos enquêtés. A partir de leurs réponses, nous avons pu dégager les langues et les facteurs qui influencent leurs pratiques langagières face aux différents agents administratifs de leur université.

Nous avons pu déduire que ces étudiants recourent au mélange de langues au cours de leurs conversations. Aussi, la langue française et la langue kabyle sont les deux langues les plus utilisées dans la pratique linguistique de ces étudiants face aux agents administratifs de leur université, il s'avère aussi que ces étudiants recourent au mélange entre ces deux langues par habitude langagière. On a pu remarquer également que la fonction de l'agent administratif jouait un rôle important dans les choix linguistiques de ces étudiants, en effet, la langue utilisée face à la secrétaire diffère totalement de celle utilisée face au chef de département. Enfin, à travers l'analyse effectuée, nous avons constaté que la langue française est la préférée et la plus utilisée par les étudiants kabyles de la Faculté des Lettres et des Langues face à l'administration.